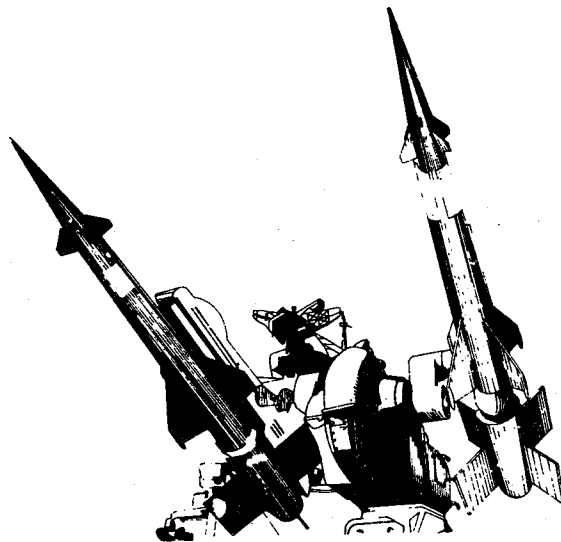


RUSSIAN BASIC COURSE

Phase III

MODULE IV

Lessons 18-22



October 1983

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

P R E F A C E

Module IV contains five lessons and is designed to encompass a two week instructional time period.

Language tasks and the supporting grammar, lexicon, and functions address routine social demands, limited work requirements, concrete topics related to particular interests and special fields of competence, and reflect the following proficiency levels:

Listening:	2 - 3+
Reading:	2 - 3+
Speaking:	1 - 3
Writing	1+ - 2

Instructions given for various activities are intended as suggestions and may be modified or altered according to particular student needs.

Actual brand names and businesses are sometimes cited in DLIFLC instructional materials to provide instruction in their pronunciation and meanings. The selection of such proprietary terms and names is based solely on their value for instruction in the language and does not constitute endorsement of any product or commercial enterprise nor is it intended to invite a comparison with other brand names and businesses not mentioned.

P H A S E I I I O B J E C T I V E S

The refinement of the ability to cope with aural and printed language stimuli in unstructured situation.

PART I. VOCABULARY. The objective of this component is the presentation and reinforcement of new vocabulary. Lexical items are introduced with annotations and model usages. The items are then expanded by way of thematic or structural clusters and then reinforced through high-frequency word combinations.

PART II. SEMANTICS. The objectives of this component is the cognition of notional problem areas for the American student of Russian. This is accomplished by a tabular and annotated presentation of English concepts that are expressed by multiple forms in Russian. Activities include exercises reinforcing the correct expression of these equivalents, practice in circumlocution and in the carrying out of various language tasks.

PART III. APPLICATION. The objective of this component is the application and reinforcement of the morphology, semantics, and syntax of this and preceding lessons. The activities include an analysis and discussion of Homework I as well as varied exercises addressing the aforementioned problem areas.

PART IV. PROGRESS CHECK. The objective of this component is the review and reinforcement of the lexicon and functions of this and preceding lessons. Activities include a contextual check of new vocabulary, exercises focusing on verbs, synonyms, antonyms, word building, textual restoration, and the carrying out of various language tasks.

PART V. READING COMPREHENSION; The objective of this component is the promotion of the skill of comprehending and evaluating printed stimuli. The reading materials in this component comprise a continuous text dealing with the Soviet Armed Forces. The student is acquainted with the formation and evolution of the Soviet Army on a backdrop of the highlights of Soviet history. Activities include lexical expansion, reading, textual analysis and discussion.

PART VI. CONVERSATION. The objective of this component is the reinforcement and refinement of the oral mode of communication. Activities include interpreter exercise, the reinforcement of conversational etiquette, lexical expansion and varied communicative tasks.

PART VII. THE SOVIET PRESS. The objective of this component is to acquaint the student with the composition, style, structure, and standard phrases used in the Soviet media. An annotated tabular presentation addresses cliches and buzzwords associated with a particular theme. Extracts from the Soviet press and news broadcast serve as the source for reading, translation, restoration, transformation and comprehension exercises.

PART III. REINFORCEMENT. The objective of this component is the review and reinforcement of the structural features presented in this and preceding lessons. Activities included an analysis and discussion of Homework II, as well as a variety of exercises specifically addressing problem areas for an American student of Russian. A written translation (English to Russian) is included in every Reinforcement.

PART IX. COMPREHENSION/COMMUNICATION. The objective of component is the development of skills of listening comprehension and speaking. An aural stimulus recorded on a cassette serves as the source for a number of comprehension activities. The speaking skill is activated through a wide assortment of situations and language tasks requiring a proficiency level of two to three.

C O N T E N T S

LESSON 18		1
Part I	Vocabulary	2
Part II	Semantics	7
Part III	Application	15
Part IV	Progress Check	20
Part V	Reading Comprehension	26
Part VI	Conversation	33
Part VII	Soviet Press	39
Part VIII	Reinforcement	45
Part IX	Comprehension/Communication	48
LESSON 19		53
Part I	Vocabulary	54
Part II	Semantics	60
Part III	Application	70
Part IV	Progress Check	75
Part V	Reading Comprehension	81
Part VI	Conversation	86
Part VII	Soviet Press	91
Part VIII	Reinforcement	96
Part IX	Comprehension/Communication	99
LESSON 20		105
Part I	Vocabulary	106
Part II	Semantics	112
Part III	Application	119
Part IV	Progress Check	124
Part V	Reading Comprehension	130
Part VI	Conversation	136
Part VII	Soviet Press	141
Part VIII	Reinforcement	146
Part IX	Comprehension/Communication	149
LESSON 21		151
Part I	Vocabulary	152
Part II	Semantics	158
Part III	Application	165
Part IV	Progress Check	171
Part V	Reading Comprehension	177
Part VI	Conversation	185

LESSON 21 (cont'd)

Part VII	Soviet Press	190
Part VIII	Reinforcement	194
Part IX	Comprehension/Communication	197

LESSON 22 201

Part I	Vocabulary	202
Part II	Semantics	208
Part III	Application	216
Part IV	Progress Check	221
Part V	Reading Comprehension	227
Part VI	Conversation	233
Part VII	Soviet Press	237
Part VIII	Reinforcement	241
Part IX	Comprehension/Communication	245

Glossary 249

LESSON 18

LESSON 18



Vocabulary

Section One: Идиоматические выражения (Idiomatic expressions)

БРАТЬ/ВЗЯТЬ СВОИ СЛОВА ОБРАТНО

Отказываться от того, что обещал(а) или сказал(а).

English: to take back what one said

Если вы не возьмёте свои слова обратно, то я подам на вас в суд.

МНОГО БРАТЬ НА СЕБЯ

Позволять себе больше, чем следует, превышая (be exceeding) свои права, возможности; слишком переоценивать себя.

English: to overestimate oneself

Вы много берёте на себя, если думаете, что можете разговаривать со мной таким тоном.

БРОСАТЬ СЛОВА НА ВЕТЕР

Говорить впустую (for nothing, to no purpose).

English: to make empty promises; to be full of hot air

Если он пообещал что-нибудь, то обязательно сделает - он никогда не бросает слова на ветер.

БУДЬ ЧТО БУДЕТ

Быть готовым ко всему, что бы ни случилось.

English: come what may

На углу улицы стоял немецкий патруль (patrol). "Если немцы увидят меня, то они могут меня расстрелять. Будь что будет", - подумал Сергей и пошёл им навстречу (to meet them).

БЫЛА НИ БЫЛА!

Попытаться, рискнуть (to take the risk) сделать что-л. Обычно после некоторого колебания (hesitation).

English: here goes!

Виктор стоял у её дома, решая, идти или не идти. "Была ни была - пойду", - наконец решил он.

КАК НИ В ЧЁМ НЕ БЫВАЛО

Будто ничего не случилось.

English: as if nothing had happened

Бывшие враги сидели в кафе за одним столиком, пили кофе и как ни в чём не бывало разговаривали.

НЕ ВЕРИТЬ/ПОВЕРИТЬ СВОИМ ГЛАЗАМ

Страшно удивляться чему-либо увиденному.

English: not to believe one's eyes.

Я не поверил своим глазам: мой пятилетний сын сидел рядом с огромной собакой и играл с ней.

С ГЛАЗУ НА ГЛАЗ

Без свидетелей.

English: vis-à-vis; face to face; confidentially

Когда все уйдут, я хотел бы с вами поговорить с глазу на глаз.

Она боялась оставаться с Михаилом с глазу на глаз.

БРОСАТЬСЯ/БРОСИТЬСЯ В ГЛАЗА

Обращать на себя чьё-л. внимание, быть особенно заметным.

English: to be striking; to stand out

Когда он вошёл в свою комнату, письмо на столе бросилось ему в глаза.

Дом был маленький, но чистый - это сразу бросалось в глаза.

Lesson 18
Vocabulary

Section Two: Пословицы (proverbs) и поговорки (sayings)

В ГОСТЯХ ХОРОШО, А ДОМА ЛУЧШЕ

Говорят, когда собираются домой откуда-либо, где хорошо провели время, или когда испытывают радость от возвращения домой.

English: there's no place like home

Он любил ездить за границу, часто бивал в Париже, Лондоне, но всегда с удовольствием возвращался домой - в гостях хорошо, а дома лучше.

ВЕК ЖИВИ, ВЕК УЧИТЬСЯ

Век - жизнь человека. Учиться можно в течение всей жизни, каждый день приносит новые знания. Говорят в качестве доброго совета постоянно учиться или говорится в шутку (as a joke), когда узнают что-л. новое, чего до сих пор не знали.

English: live and learn

На днях я видел 80-летнего старика, который ходит учиться в университет. Да, действительно, - век живи, век учишься.

ВСЁ ХОРОШО, ЧТО ХОРОШО КОНЧАЕТСЯ

Говорится с облегчением (relief), с радостью после тревог, опасностей, когда их удалось избежать и пережить (to survive) без потерь, и всё кончилось благополучно (all right).

English: all's well that ends well

Один из моторов самолёта вышел из строя, но лётчик сумел совершить посадку - всё хорошо, что хорошо кончается.

ВСЕМУ СВОЁ ВРЕМЯ

Говорится тогда, когда кто-нибудь торопит события или опаздывает с решением каких-л. дел.

English: there is a time for everything; to every thing there is a season

"Не торопись, - говорил я младшему брату, - вырастешь, будет и у тебя машина, всему своё время."

ДОМА И СТЕНЫ ПОМОГАЮТ

Дома или в привычной, знакомой обстановке человек чувствует себя увереннее и спокойней. Говорится с уверенностью или с надеждой, что в знакомой обстановке легче справиться (to manage, to handle) с любым делом.

English: to be on one's own turf

Все матчи, которые наши баскетболисты проводили дома, они выиграли. Как говорится, дома и стены помогают.

Section Three: Reinforcement

Закончите предложения, используя следующие выражения, пословицы или поговорки.

БРАТЬ СВОИ СЛОВА ОБРАТНО

МНОГО БРАТЬ НА СЕБЯ

БРОСАТЬ СЛОВА НА ВЕТЕР

БУДЬ ЧТО БУДЕТ

БЫЛА НИ БЫЛА

1. Давай ещё подождём, Петров обязательно приедет, он никогда не _____.
2. Решение по этому вопросу может принимать только директор, а не вы! Не кажется ли вам, что вы _____.
3. _____, не пойду сегодня на занятия, - подумал Сергей.
4. Вы же мне обещали дать эти деньги, а теперь _____!
5. _____, скажу ей всю правду, - наконец решил он.

Lesson 18
Vocabulary

КАК НИ В ЧЁМ НЕ БЫВАЛО
НЕ ВЕРИТЬ СВОИМ ГЛАЗАМ
С ГЛАЗУ НА ГЛАЗ
БРОСАТЬСЯ В ГЛАЗА

1. Я открыл дверь и _____ - передо мной стоял мой старый друг, которого считали погибшим на войне.
2. Мой сосед подал на меня в суд. После суда он подошёл ко мне и, _____, стал спрашивать о семье, о работе.
3. За те годы, что он не видел свою мать, она постарела, и это очень _____.
4. Я не хотел бы поднимать этот вопрос на собрании, я хочу поговорить об этом с вами _____.

В ГОСТЯХ ХОРОШО, А ДОМА ЛУЧШЕ
ВЕК ЖИВИ, ВЕК УЧИТЬСЯ
ВСЁ ХОРОШО, ЧТО ХОРОШО КОНЧАЕТСЯ
ВСЕМУ СВОЁ ВРЕМЯ
ДОМА И СТЕНЫ ПОМОГАЮТ

1. Я всегда с удовольствием приезжаю домой после какого-нибудь путешествия, поездки - _____.
2. Работа будет сделана в срок, не беспокойтесь, _____.
3. В жизни всегда можно узнать что-нибудь новое, никогда не думайте, что вы уже всё знаете, всё знать - невозможно, _____.
4. Надеюсь, что наши спортсмены выигрывают этот матч, если он состоится в нашем городе - _____.
5. Ребёнок упал со второго этажа, но остался жив, _____.



LESSON 18

Semantics

Section One: Parenthetical Expressions

The following expressions are used in conversational Russian to add additional information to the basic theme of the conversation.

Expressing priorities (including time-sequencing)

English Expression	English Example	Russian Example	
"first of all"; "first"	<u>First of all</u> , you need to find out where he wants to go.	прежде всего, в первую очередь, первым делом	надо узнать, куда он хочет поехать.
"first; at first" (time)	<u>First</u> I'm going to the store, then I'll go see Sergei.	сперва, сначала*	я пойду в магазин, а потом зайду к Сергею
at last; finally (time)	He <u>finally</u> understood what he had to do.	наконец, в конце концов	он понял, что ему нужно делать.
after all; in the final analysis; in the long run	<u>In the long run</u> , you'll have to do that anyway.	в конечном итоге	вам всё равно надо будет это сделать.

Figure 1.

* Note that this word, when written as two words, sounds the same but means "from the beginning; from the start".

Повторите всё с начала. Repeat everything from the beginning.

Lesson 18
Semantics

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. First I'll finish this report, then I'll call him.
2. My brother finally got out of the army last year.
3. In the long run it would be better to make that decision now.
4. First of all you should talk to the captain about that.
5. Sidorov finally finished that translation!

Expressing assumptions (hypothetical situation)

Russian has several ways to express the idea of "let's say; let's assume":

допу́стим	-	let's assume ...
поло́жим	-	let's suppose ...
предполо́жим	-	let's suppose ...
ска́жем	-	let's say ...

These expressions can almost always be used interchangeably:

- | | | |
|---|---|--------------------|
| - Допу́стим | } | он прав. Ну и что? |
| - Ска́жем | | |
| - Предполо́жим | | |
| - Let's assume (say) he's right. So what? | | |

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Вы говорите, что его там не было. Допу́стим, что это так.
2. Предполо́жим, они вовремя это не сделают. Что будет тогда?
3. А допу́стим, что у нас не будет на это времени. Что делать в таком случае?
4. Давайте встретимся завтра, скажем, в три часа в библиотеке.
5. Поло́жим, она дога́дывается, что мы от неё что-то скрыва́ем.

Expressions using the word говоря

Note the following expressions using the imperfective verbal adverb from говорить:

- иначе говоря = другими словами - in other words ...
короче говоря = словом - in a word; in short ...
откровенно говоря - frankly; frankly speaking ...
собственно говоря - strictly speaking ...; actually ...

Note the usage of these expressions:

Собственно говоря, я в этом не уверен.
Actually, I'm not sure of that.

Короче говоря, мы решим это дело завтра.
In short, we'll solve that problem tomorrow.

Иначе говоря, он просто не хотел этого делать.
In other words, he just didn't want to do that.

Откровенно говоря, я боюсь, что он не придёт.
Frankly, I'm afraid he's not going to come.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. In short, I don't want to go with them.
2. Actually, he's arriving only in February.
3. Frankly, I don't think he can carry out that mission.
4. In other words, you didn't tell him about that?
5. In a word, he's always late for work on Mondays.

Other parenthetical expressions

- с одной стороны ... - on the one hand ...
с другой стороны ... - on the other hand ...

С одной стороны, он говорит очень медленно, а с другой стороны, он прекрасно знает грамматику.

On the one hand he speaks very slowly, but on the other hand he knows grammar very well.

Lesson 18
Semantics

между прочим }
кста́ти } by the way ...

Кста́ти (между прочим), ты в этом деле неправ.
By the way, you're wrong about that.

во вся́ком слúчае - in any case ...; come what way ...
на вся́кий слúчай - just in case ...

Во вся́ком слúчае, мы эту работу кончим к четвергу.
In any case we'll get this work done by Thursday.

Давайте закажем ещё два билета на вся́кий слúчай.
Let's order two more tickets just in case.

наобо́рот = напро́тив - on the contrary ...

Наобо́рот (напро́тив), я хотел поехать в театр в среду.
On the contrary, I wanted to go to the theater on Wednesday.

в о́бщем - in general ...
как пра́вило - as a rule ...
в осно́вном - basically ...

В о́бщем я с ним согласен.
In general, I agree with him.

Как пра́вило, он приходит на работу вовремя.
As a rule he comes to work on time.

В осно́вном, мы с ними договорились.
Basically we've come to an agreement with them.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Он, как правило, присутствует на всех заседаниях.
2. Всё оборудование, в основном, уже отправлено на склад.
3. Между прочим, Вадим очень хорошо рисует.
4. На всякий случай, запишите номер телефона.
5. Наоборот, это вы неправильно произносите это слово.

Summary

Below is a complete list of the parenthetical expressions presented in this lesson:

в ко ^н е ^ч но ^м и ^т о ^г е	in the long run; after all
в ко ^н ц ^е ко ^н ц ^о в	finally; at last
в о ^б щ ^е м	generally
в о ^с но ^в но ^м	basically
в п ^е р ^в ую о ^ч е ^р е ^д ь	first; first of all
во вс ^я ко ^м сл ^у ча ^е	in any case
до ^п у ^с ти ^м	let's say; let's assume
и ^н а ^ч е го ^в о ^р я (д ^р у ^г и ^м и сл ^о ва ^м и)	in other words
ка ^к п ^р а ^в и ^л о	as a rule; generally
ко ^р о ^ч е го ^в о ^р я (сл ^о во ^м)	in a word, in short
к ^с та ^т и	by the way
ме ^ж ду п ^р о ^ч и ^м	by the way
на вс ^я к ^и й сл ^у ча ^й	just in case
на ^к о ^н е ^ц	finally; at last
нао ^б о ^р о ^т (на ^п р ^о т ^и в)	on the contrary
о ^т к ^р о ^в е ^н но го ^в о ^р я	frankly speaking; as a matter of fact
п ^е р ^в ы ^м д ^е л ^о м	first; first of all
по ^л о ^ж им	let's say; let's suppose
п ^р ед ^п о ^л о ^ж им	let's say; let's suppose
п ^р е ^ж де вс ^е го	first; first of all
с д ^р у ^г о ^й ст ^о ро ^н ы	on the other hand
с о ^д но ^й ст ^о ро ^н ы	on the one hand
с ^к а ^ж ем	let's say
с ^н а ^ч а ^л а	first; at first
со ^б с ^т ве ^н но го ^в о ^р я	actually, strictly speaking
с ^п ер ^в а	first; at first

Figure 2.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Переведите на английский язык.

1. Вся работа в основнóм уже вы́полнена.
2. Корóче говоря́, я не хочу её больше видеть.
3. Бо́и были тяжёлые, но в конéчном итóге враг отступил.
4. Предполо́жим, тебе не дадут деньги в банке, что ты тогда будешь делать?
5. Кста́ти, ты знаком с этой девушкой?
6. Пре́жде всего́ я должен закончить эту работу, а потом посмотрим.
7. Он, как правило, никогда не опаздывает на работу.
8. Первым делом надо заехать к родителям.
9. Возьми с собой деньги на всякий слúчай.
10. В óбщем, он неплохой человек.
11. Откровенно говоря́, она мне не очень нравится.
12. Во всяком слúчае, всё было сделано вовремя.
13. С одной стороны́, я хотел бы купить эту машину, а с друго́й стороны́, уж слишком она дорогая.
14. В конце́ концов, я не обяза́н делать эту работу.
15. Между прочим, он неплохой инженер.
16. Со́бственно говоря́, я не против этого предложения.
17. Поло́жим, он не прав, но зачем же кричать?
18. В первую очередь я хотел бы поехать в Пари́ж.
19. Мы, наконец, кончили этот длинный перевод.
20. Допу́стим, она тебе не позвонит.
21. Сперва мне надо переодéться.
22. Я к тебе заеду, ска́жем, часа́ в два.
23. Сначала он очень быстро выполня́л такие задания, а теперь, наоборот, он всё делает очень медленно.

Упражнение №2. Изменяйте предложения, как в примере, используя выражения: первым делом, прежде всего, сперва, сначала, в первую очередь.

<u>Преподаватель:</u> Назначьте дежурных!	<u>Студент:</u> Первым делом надо назначить дежурных.
--	--

1. Обеспечьте охрану!
2. Отправьте сообщение в штаб.
3. Укрепите линию обороны.
4. Запишите эти данные.
5. Отметьте всех присутствующих на совещании.
6. Подчеркните все новые слова в тексте.
7. Сравните эти два способа.
8. Рассмотрите все новые предложения.
9. Доставьте боеприпасы первой роте.
10. Определите дальность полёта ракеты.

Упражнение №3. Закончите предложения, вставляя подходящие слова и выражения из таблицы №2.

1. _____ совещание перенесли на другой день.
2. Мне, _____, совсем не хочется присутствовать на этом собрании.
3. _____, в течение дня на складе отсутствует охрана.
4. _____, Михаил хочет занимать руководящую должность, а _____, он боится ответственности.
5. Надень сегодня плащ _____, вдруг пойдёт дождь.
6. Не надо придавать большое значение его словам, _____, забудьте о вашем разговоре.
7. Через полгода они, _____, решили развестись.
8. _____, я решил не отмечать в этом году свой день рождения.
9. _____ занятия спортом помогут вам укрепить своё здоровье.
10. Иностранцы _____ плохо представляют себе советскую действительность.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

присутствовать
библиотека
отправлять
начальник
стеклянный
ленивый

LESSON 18



Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Желаю вам (счастье) и (здоровье).
2. В прошлом месяце на заводе не было (условия) для (выполнение) плана.
3. Я не знаю ни (имя), ни (отчество) Красно́ва.
4. Девочка сидит на (колени) у отца.
5. Вашингтон является (столица) США.
6. На (площадь) перед (церковь) стоит памятник.
7. Центром автомобильной (промышленность) является город Толья́тти на Волге.
8. Виктор написал работу об (история) Ленингра́дской (область).
9. Такси ехало по (дорога) с большой (скорость).
10. Главная проблема (век) - это проблема (война) и (мир).
11. Со (время) этот молодой человек может стать (писатель).
12. Он ударил по (стол) (кулак).
13. Они не нуждаются в нашей (помощь).

Lesson 18
Application

14. На (совещание) директор (институт) заявил о (решение) продолжать опыты.
15. Преподаватель часто употреблял в своей (речь) незнакомые студентам слова.

Упражнение №2. Закончите предложения, используя правильные окончания.

1. В газетах писали о быстр_____ восстановлен_____ народн_____ хозяйств_____ этой страны.
2. На будущ_____ международн_____ конференц_____ будут обсуждать сложн_____ проблем_____ мира на Ближн_____ Восток_____.
3. В своей книге автор стремится отразить события гражданск_____ войн_____.
4. За героический поступок офицера наградили орденом_____ Красн_____ Знамен_____.
5. Он давно мечтает стать знаменит_____ писател_____.
6. Миллионы пассажиров пользуются московск_____ метр_____.
7. Он подал мне одн_____ интересн_____ мысль_____.
8. Повторение новых слов с преподавател_____ очень важно для правильн_____ произношен_____.
9. Корниловы уехали из Московск_____ област_____ на Дальн_____ Восток_____.
10. Туристы целый час ходили по центральнон_____ площад_____ город_____.
11. Митя порезал палец_____ остр_____ нож_____.
12. Нина хочет написать работу о жизн_____ советск_____ молодёж_____.

Упражнение №3. Прочитайте следующие предложения, изменяя число подчёркнутых слов.

1. На лето мы обычно отправляем ребёнка в лагерь.
2. Я мечтаю о путешествии в далекий край.
3. С дерева упал последний лист.
4. Нам нужен лист железа, толщиной в полтора миллиметра.
5. Он удивил нас своей просьбой.
6. Не обращайтесь внимания на их ссора.
7. На его лице был виден след от раны.
8. С возрастом у него изменился взгляд на мир.
9. Эта болезнь до сих пор существует в Африке.

Упражнение №4. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Профессор целый час рассказывал о (блестящие достижения) этой страны.
2. Катя любит играть с (новые игрушки).
3. В этом году в нашем городе было мало (интересные выставки).
4. Петр Иванович часто рассказывает о (белые ночи) в Ленинграде.
5. В работе мы встретились с (большие трудности).
6. Во время поездки мы часто встречались с (люди) (разные национальности).
7. Зимой на (деревья) нет (листья).
8. На (научные конференции) бывает много (иностранные гости).
9. Каждый человек должен уметь пользоваться (электрические приборы).

Lesson 18
Application

Упражнение №5. Закончите следующие предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме. Вставляйте, где необходимо, предлоги.

(заметная разница)

1. Я не нашёл _____ между этими домами.
2. Преподаватель указал _____ в образовании этих слов.
3. Между мужем и женой чувствуется _____ в возрасте.
4. Чем вы объясняете _____ в характерах ваших детей?

(артиллерийский огонь)

1. _____ противник разрушил вокзал и береговое укрепление.
2. Наш отряд попал _____ противника.
3. _____ негде было укрыться.
4. Противник беспрерывно вёл _____.

(крупные потери)

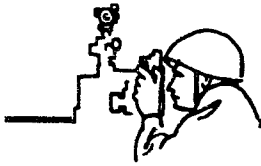
1. С фронта доложили, что за последние сутки _____ не было.
2. В газетах писали _____ при уборке урожая.
3. На этом участке фронта призошли _____ в живой силе и технике.

Упражнение №6. Переведите на английский язык.

1. Сперва поешь, а потом можешь идти гулять.
2. В конечном итоге, наши войска одержали победу.
3. Когда ты, наконец, кончишь читать эту книгу?
4. Предположим, вы сможете продать ваш дом. Что вы будете делать с деньгами, которые вы получите за него?
5. Откровенно говоря, я не очень хочу идти к ним в гости.
6. Короче говоря, он очень плохо воспитанный человек.
7. С одной стороны, ваш план очень хороший, а с другой стороны, его трудно будет выполнить.
8. Между прочим, она передавала тебе привет.
9. Кстати, ты уже видел нашу новую соседку?
10. В основном, мне этот фильм понравился.
11. Возьми пальто на всякий случай.
12. Во всяком случае, начальник доволен им.

Упражнение №7. Переведите на русский язык.

1. In any case I did not say that.
2. As a rule, he's never late to work.
3. By the way, are you going to the club tonight?
4. Let's take our coats just in case.
5. At last, dinner is ready.
6. Frankly speaking, I don't like their suggestion.
7. Let's suppose you don't find a job, what are you going to do then?
8. First of all, I'd like to talk with the boss about this plan.



LESSON 18

Progress Check

Section One: Идиоматические выражения, пословицы и поговорки

Закончите предложения, выбирая нужные выражения.

всему своё время

не верить своим глазам

много брать на себя

дома и стены помогают

век живи, век учись

с глазу на глаз

брать свои слова обратно

будь что будет

всё хорошо, что хорошо кончается

бросаться в глаза

была ни была

в гостях хорошо, а дома лучше

1. Этот человек ____: ещё не начальник, а уже командует нами.
2. Мой друг никогда ____: если обещает, обязательно выполняет обещанное.
3. За один год город так изменился, что я ____: выросли новые кварталы, высотные здания, появились большие прекрасные парки.
4. Она сама поссори́лась со мной, наговори́ла мне Бог знает что, а через день пришла ____.
5. - О чём вы хотели со мной поговорить? Я вас слушаю.
- Простите, но я подожду, когда вы будете один, я хочу поговорить с вами ____.
6. - Сыгра́ем в шахматы?

- Позже.
 - Почему?
 - Сейчас я занят. _____.
7. На этой Олимпиаде больше всего медалей получили американцы, потому что Олимпиада проходила в Америке, а _____.
 8. - Сыграю в последний раз, может быть, повезёт ...
- Слушай, ты уже столько проиграл.
- Эх, _____!
 9. - Я два дня воевал с этой задачей, а ты говоришь, что у неё есть простое решение.
- _____.
 10. Я очень люблю путешествовать, но особенно люблю после долгой поездки вернуться домой, где всё так знакомо, мило и дорого. Верно говорят: _____.
 11. Наш сын три года не мог сдать вступительные экзамены, но, наконец, сдал их и поступил в университет. _____.
 12. Мы не виделись с Машей три года, и мне _____, что она очень изменилась к лучшему.
 13. _____, или мы с тобой навсегда поссоримся.
 14. Два дня мы с другом готовились к экзамену, но так и не успели всё повторить. Теперь надеяться не на что. _____!

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы.

ЗАКЛЮЧАТЬ (СЯ) / ЗАКЛЮЧИТЬ (СЯ)

1. He finished his speech with the words: "Thank you for (your) attention".
2. The difficulty lies in our not knowing anything about him.
3. Our countries have finally reached an agreement.

Lesson 18
Progress Check

4. From what do you conclude this?
5. From your words I gather you don't agree with me.
6. The business (on hand) consists of the following.

СУДИТЬ

1. He was tried several times for crimes committed.
2. Don't judge (others), and you won't be judged (by others).
3. How can you judge about what you don't know?
4. Judge by the works, not by the words.
5. Ivanov will be refereeing this game.

БЕСПОКОИТЬ(СЯ)/ПОВЕСПОКОИТЬ(СЯ)

1. He's afraid they might not come.
2. She constantly worries about her health.
3. Stop disturbing the patient with your conversations.
4. Every mother worries about the future of her children.
5. I didn't want to inconvenience you.
6. Please don't trouble yourself; I just had breakfast.

НОСИТЬ/НЕСТИ/ПОНЕСТИ

1. We sustained heavy losses in this battle.
2. I rarely wear a tie to work.
3. He loved to carry (his) son on (his) shoulders.
4. When (my) husband was in the hospital, I brought him fresh fruit every day.

ПРЕКРАЩАТЬ/ПРЕКРАТИТЬ

1. Let's drop this argument.
2. The enemy ceased bombing the town.

3. We haven't stopped writing to each other after all these years.
4. We will cease all military action as soon as the agreement will be signed.

Section Three: Lexical Reinforcement

1. Подберите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

дорога	вещь
награда	жители
товарищ	чуть
защита	лекция
сообщения	собрание

2. Подберите антонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

здоровье	высота
потолок	преподаватель
покупатель	соль
конец	шофёр
восток	расходы

3. Подберите прилагательные (adjectives) к следующим словам.

пример	сын
нож	разговор
взгляд	лётчик
часы	рассказ
ветер	пункт

4. Подберите существительные (nouns) к данным прилагательным.

прочный (-ая, -ое, -ые)
верный (-ая, -ое, -ые)
задний (-ая, -ое, -ые)
единственный (-ая, -ое, -ые)
полезный (-ая, -ое, -ые)
местный (-ая, -ое, -ые)
золотой (-ая, -ое, -ые)

Section Four: Reading and Listening Comprehension

Прочитайте следующие диалоги парами.

Диалог №1

- Ты куда?
- Домой Пора.
- А сколько сейчас?
- Без четверти пять.
- Господи! Я и не заметил, как день пролетел!

Ответьте на вопросы, относящиеся к диалогу.

1. Где мог происходить этот диалог?
2. Куда спешит один из участников разговора?
3. Чему удивляется второй из них?
4. Что значит выражение "день пролетел"? Каким выражением его можно заменить?

Перефразируйте (paraphrase) диалог так, чтобы полностью восстановить пропущенные слова.

Пример:

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| Ты куда? | - Ты куда идёшь? |
| Домой. Пора. | - Мне пора идти домой. |
| А сколько сейчас? | - А сколько сейчас времени? |
| Без четверти пять. | - Сейчас без четверти пять. |

Диалог №2

- Тебе ещё много?
- Одна глава осталась.
- Дашь потом?
- Не могу - библиотечная.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. Что значит "библиотечная"?
3. Перефразируйте диалог.

Диалог №3

- Мы доедем часа за три, думаю.
- Да ты что? Это ж 250 километров!
- Ну и что? На поезде долго, а на машине - ну, в крайнем случае, три с половиной.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. Что значит "в крайнем случае"?
3. Перефразируйте диалог.

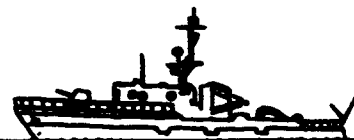
Диалог №4

- Ты мои ключи не видел?
- На столе.
- Это мамины.
- Тогда не знаю.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. Кто участвует в разговоре?
3. Где происходит разговор?
4. Перефразируйте диалог.

LESSON 18



Reading Comprehension

Section One: Чтение

Прочитайте текст.

В ПРЕЗИДИУМЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР И СОВЕТЕ МИНИСТРОВ СССР

"Красная звезда"
№271 за 19.11.71

Президиум Верховного Совета СССР издал Указ, согласно которому в Советских Вооружённых Силах вместо института военнослужащих сверхсрочной службы вводится институт прапорщиков и мичманов. Для этой категории военнослужащих установлены воинские звания: в Советской Армии, в береговых частях и авиации Военно-Морского Флота, пограничных и внутренних войсках - прапорщик, а на кораблях, судах, в береговых частях боевого обеспечения Военно-Морского Флота и морских частях пограничных войск - мичман. Для старшин кораблей, судов, береговых частей боевого обеспечения ВМФ и морских частей пограничных войск вместо воинского звания мичман устанавливается воинское звание главный корабельный старшина.

Для прапорщиков и мичманов вводятся погоны применительно к погонам младшего офицерского состава, но без просвета, с двумя малыми звёздочками, и петлицы с эмблемами по роду войск.

decree

reenlistment

shoulder-board;
in conformance
with; stripes;
collar tab

Прапорщики, мичманы и их семьи пользуются правами, льготами и преимуществами для военнослужащих сверхсрочной службы и их семей.

privilege; advantage

На военную службу в качестве прапорщиков и мичманов принимаются в добровольном порядке военнослужащие и военнообязанные, не имеющие офицерских званий. Военнослужащие сверхсрочной службы, не изъявившие желания служить в качестве прапорщиков и мичманов, продолжают сверхсрочную службу в Вооружённых Силах СССР до окончания сроков, на которые они были зачислены на службу, в установленном для них порядке.

in the capacity of
voluntarily

to express

to enlist

В соответствии с Указом Президиума Верховного Совета СССР Совет Министров Союза ССР утвердил Положение о прохождении военной службы прапорщиками и мичманами.

in accordance with

to approve

Указ о прапорщиках и мичманах Вооружённых Сил СССР вводится в действие с 1 января 1972 года.



В школе прапорщиков Забайкальского военного округа

Lesson 18
Reading Comprehension

Section Two: Обсуждение

1. Какие новые звания были введены в советской армии с января 1972 года?
2. Как вы думаете, для чего это было сделано?
3. Существуют ли такие же звания в американской армии, флоте? Какая разница между этими званиями в СССР и США?
4. Кто может получить такое звание в советской армии? в американской армии?
5. Какими правами и привилегиями пользуются сверхсрочники в советской /американской армии?



В школе прапорщиков Забайкальского военного округа

Section Three: Чтение (продолжение)

ПРАПОРЩИКИ И МИЧМАНЫ ВООРУЖЁННЫХ СИЛ СССР

"Красная звезда"
№272 за 20.11.71

Советская Армия брала и берет на своё вооружение все лучшее из прогрессивных традиций русской армии. Эти традиции служат делу защиты Советской Родины. Новым содержанием наполнились уже давно ставшие традиционными воинские звания рядовых, офицеров, генералов. Теперь к ним добавится ещё одно воинское звание - прапорщик. Происходит это слово от древнегреческого "прапор" - знамя. Впервые такое звание было введено Петром I при создании регулярной армии и являлось первым младшим офицерским

to fill

to add

ancient Greek



В школе прапорщиков Забайкальского военного округа

чином. Позднее это звание сохранилось только для офицеров запаса и присваивалось лицам, окончившим школы прапорщиков в военное время.

Не менее почётно на флоте звание мичман, введённое также Петром I ещё на заре зарождения русского флота. "Мичман" в переводе на русский язык - корабельный человек. В русском флоте это был первый офицерский чин. Его присваивали гардемаринам, успешно окончившим морской кадетский корпус.

Звание мичман сохранилось и в Советском Военно-Морском Флоте. До сих пор оно являлось старшинским. Его присваивали старшинам, прослужившим на флоте не один год. Большинство из них были сверхсрочниками и выполняли на кораблях самые разнообразные и сложные обязанности. Артиллерийское и торпедное оружие, главные и вспомогательные корабельные механизмы, как правило, обслуживались командами, возглавляемыми мичманами. Мичманское звание носили и представители такой древнейшей флотской профессии, как главные боцманы. Это те, кто непосредственно отвечает за содержание корабля.

По мере усложнения боевой техники, поступающей на флот, значительно возрастали и задачи, решаемые мичманами. Современные средства радиолокации и гидроакустики, атомные двигатели потребовали и новых знаний, навыков и, как никогда, накопления опыта для передачи молодому поколению моряков.

rank
to confer

honorable
at the outset

naval cadet
naval academy

duties
auxiliary
to be attended by

boatswain
directly

skill; accumulation
generation

Прапорщикам и мичманам при определённых условиях может быть присвоено офицерское звание. Так, после пяти лет службы прапорщикам и мичманам, успешно сдавшим экстерном экзамены по программе среднего военного учебного заведения, присваивается звание "лейтенант" или ему равное. Это же звание могут получить без экзаменов прапорщики и мичманы, которые прослужили 10 и более лет и назначены на офицерские должности.

Присвоение офицерского звания "лейтенант запаса" или ему равного предусматривается тем прапорщикам и мичманам, которые уходят в запас после 10 лет службы. Причём тем из них, кто посвятил военной службе 25 лет и более (в льготном исчислении*), или тем, кто имеет особые заслуги перед Родиной - независимо от выслуги лет - может быть при увольнении в запас разрешено ношение военной формы.

Прапорщики, мичманы и их семьи будут пользоваться правами, льготами и преимуществами, предусмотренными законодательством СССР для военнослужащих сверхсрочной службы и их семей. Путёвками в санатории и дома отдыха прапорщики и мичманы будут обеспечиваться на основаниях, установленных действующим законодательством для офицеров и членов их семей.

Кто же будет приниматься на службу в качестве прапорщиков и мичманов? В первую очередь на эти должности будут приниматься

without attending lectures

to provide (for)

to devote

service

long service

privilege; advantage

permit, authorization

* В Советском Союзе существует льготное исчисление срока службы для военнослужащих во время войны (один год считается за 3 года), а также для работающих на Крайнем Севере и в других районах с суровыми климатическими условиями (1 год считается за 2 года).

лучшие солдаты и матросы, сержанты и старшины, отслужившие действительную срочную службу, а также сверхсрочнослужащие, изъявившие в добровольном порядке желание продолжать свою службу в рядах Вооружённых Сил.

to express

Генерал-полковник
А. ВОЛКОВ

Section Four: Обсуждение

1. Когда появились в русской армии звания "прапорщик" и "мичман", что они значили и кому давались?
2. Роль мичмана в советском/американском флоте.
3. Возможности получения офицерского звания для прапорщиков и мичманов в СССР/США.
4. Права и привилегии военнoслужащих-сверхсрочников в Советском Союзе /Америке.



LESSON 18

Conversation

Section One: Разговор через переводчика

Допрос советского сержанта.

1. Американский капитан: Sit down, sergeant. What is your name and patronymic?

Советский сержант: Свистун, Евгений Николаевич.

2. Ам. кап.: How did you come to West Berlin and why?

Сов. серж.: Я перешёл границу из Восточного Берлина. Я Я прошу политического убежища* в США.

3. Ам. кап.: Why did you decide to cross the border and go to the USA?

Сов. серж.: Я давно думал об этом, но только вчера мне удалось попасть в Восточный Берлин. Моя часть стоит в городе Дрезден.

4. Ам. кап.: But why did you decide to leave the USSR?

Сов. серж.: Здесь в Германии я увидел, что люди на Западе живут намного лучше, чем в СССР, и что коммунистическая пропаганда - это обман.

5. Ам. кап.: But if you stay here it can effect the fate of your relatives in the USSR. They can loose their jobs.

Сов. серж.: К счастью, я не женат, и близких родственников в СССР у меня нет.

* убежище - asylum

Lesson 18
Conversation

6. Ам. кап.: And where are your brothers, sisters and parents?
Сов. серж.: Отец и мать погибли во время войны в 1942-ом году. Братьев у меня нет, а старшая сестра где-то в США.
7. Ам. кап.: How did your older sister come to the USA?
Сов. серж.: В 1943-ем году немцы отправили её на работу в Германию, а оттуда в 1949-ом году она уехала в Америку.
8. Ам. кап.: Okay. And do you happen to know where she lives in the USA?
Сов. серж.: Нет, я этого не знаю. Получать письма из-за границы очень опасно для всех советских граждан, а особенно для военнослужащих.
9. Ам. кап.: I think that you'll be given asylum, but you have to stay here in Berlin until we track down your sister in America.
Сов. серж.: Это же легко сделать. Позвоните в Центральное адресное бюро в Нью-Йорке.
10. Ам. кап.: In the first, we don't have an address bureau in the United States. In the second place, it is not obvious that your sister lives in New York, she can live in any other state. But don't worry, everything will be okay. We will find your sister.
Сов. серж.: Ну, спасибо большое за всё. До свидания!

Упражнение №1. Ответьте на вопросы.

1. Как сержант Свистун попал в Западный Берлин?
2. Почему он решил перейти границу?
3. Что он говорит о жизни на Западе?
4. Как сержант относится к коммунистической пропаганде?
5. Как может повлиять его решение остаться на Западе на судьбу его родственников в СССР?
6. Как оказалась в Америке его старшая сестра?
7. Почему сержант не получал от неё писем?
8. Что обещал американский капитан сержанту Свистуну?

Упражнение №2. Перескажите диалог между американским капитаном и советским сержантом.

Section Two: Обсуждение

Расскажите, что вы думаете о таком явлении, как эмиграция.

1. Каковы основные причины эмиграции?
2. Какова политика США по отношению к иммиграции в страну?
3. Должна ли Америка принимать всех эмигрантов?
4. Как вы относитесь к проблеме иммиграции в Америку?
(Назовите страны, из которых следует принимать эмигрантов, причины, по которым следует их принимать, в каком количестве и т.д.)
5. Каковы положительные (positive) и отрицательные (negative) стороны этого явления?

6. Что вам известно о роли эмигрантов в истории Америки?
7. Почему, приехав в Америку, многие эмигранты не ассимилируются с местным населением, а продолжают жить так, как они жили до эмиграции?

Section Three: Information Extraction

Скажите, где бы вы могли увидеть следующие объявления и как вы их понимаете.

БИЛЕТНЫЕ КАССЫ

ПРИГОРОДНЫЕ ПОЕЗДА

ПОЕЗДА ДАЛЬНОГО СЛЕДОВАНИЯ

БУФЕТ

К ТАКСИ



Упражнение №1. Подберите вопросы к следующим ответам.

1. - ?
- Билётные кассы на вокзале работают круглосуточно.
2. - ?
- Движение пригородных поездов начинается с 6-ти часов утра.
3. - ?
- Поезд дальнего следования находится в пути 2-3 дня.
4. - ?
- Ближайшая стоянка такси находится за углом.
5. - ?
- В буфете продают бутерброды, пиво, сигареты и т.д.

Упражнение №2. Прочитайте следующие предложения и исправьте предложения с логическими ошибками.

1. В буфете вы всегда найдете свежие билеты.
2. Билет на пригородный поезд стоит в 100 раз дороже, чем на самолёт.
3. В билётной кассе мы хорошо позавтракали.
4. До центра города я могу доехать на поезде дальнего следования.
5. - Что значит указатель (sign)

К ТАКСИ
→

 ?
- Это значит, что стоянки такси рядом вокзалом нет.
6. От Москвы до Ленинграда вы можете доехать на пригородном поезде.

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте текст из газеты "Известия".

ЖИХ
Я ИЛИ

Ранним утром, когда все в доме спят, она поднимается на верхний этаж и начинает мыть лестницу. Она старается, чтобы никто ее не заметил. Но это не всегда удаётся. Открываются двери - и кто-нибудь скажет: „Доброе утро, Зоя Никитична! А вы всё работаете?“ Пусть люди думают, что она должна работать из-за маленькой пенсии. И только ближайшая её соседка знает, почему она работает. Живет Зоя Никитична отдельно от своей единственной замужней дочери. Хотя пенсия у нее маленькая, но ей хватает. Как она мечтала отдохнуть после тридцати лет работы в столовой! Всё думала, что, выйдя на пенсию, целый год будет лежать на диване и отдыхать. А тут прибежала дочь: „Мама, на хорошее пальто не хватает“. Пришлось матери дать ей денег на пальто. Потом дочь и зять решили купить мебель. И снова: мама, дай. Вот и пришлось ей устроиться на работу уборщицей и всю зарплату отдавать дочери. Однажды решила Зоя Никитична отметить свой день рождения. Приготовила много вкусных вещей. Да только одна сидела мать за праздничным столом. Никто к ней не пришёл. А когда заболела, то помогала ей соседка Мария Макаровна. Никому не показывала мать своих слёз, терпела всё. А сама в страхе думала: что с ней будет, когда станет совсем больной и беспомощной? Поэтому, когда, наконец, дочь приехала за деньгами, Зоя Никитична сказала: „У меня нет.“ - „Как же, - возмутилась дочь. - Ты же обещала новую шапку для Миши.“ - „Дурной голове и шапка не поможет, - ответила Зоя Никитична. - Так и передай.“

Незнакомые слова:

зять - son-in-law
уборщица - janitress
возмущаться/возмутиться - to be outraged

Объясните, как вы понимаете выражения:

1. Отметить день рождения (юбилей, праздник и т.д.)
2. Праздничный стол
3. „Дурной голове и шапка не поможет“
4. Ближайшие родственники
5. Единственный ребёнок

Ответьте на вопросы.

1. Какая жизнь была у Зои Никитичны до ухода на пенсию?
2. Почему она продолжает работать?
3. Почему ее дочь не может сама купить пальто, шапку для мужа, мебель?
4. В Америке взрослые дети независимы в финансовом отношении от родителей?
5. К кому вы обратитесь за помощью, если захотите купить пальто, шапку, мебель?
6. Сравнив цены на вещи и зарплату в Советском Союзе и Америке, объясните причину финансовой зависимости детей от родителей.

Год 1982 – Заработная плата за 1 месяц (в рублях)

Рабочий средней квалифика́ции	- 80-90
Рабочий высокой квалифика́ции	- 120-180
Инженер	- 90-160
Секретарь	- 80
Медсестра	- 80
Учитель	- 90-130
Врач	- 90-130
Солдат	- 5

Государственные цены (в рублях) на товары

Зимнее пальто	- 180-250
Меховáя шапка	- 100
Туфли женские	- 50
Диван	- 100-120
Автомобиль	- 8000-15000
Холодильник	- 150
Телевизор	- 240-600

7. Можете ли вы позволить себе купить пальто, костюм, туфли?
8. Скажите ваше мнение об отношении дочери к матери.
9. Что вы думаете об отношениях взрослых детей и родителей?

Прочитайте текст.

Эту женщину зовут Ольга Ивановна. Она не очень молодá, но всё ещё хороша́ собой. К сожалению, счастье не очень часто стучалось в её двери. И осталась Ольга Ивановна одна с двумя детьми, даже не зная направления, в котором скрылся её муж. Жить одной и растить двух сыновей - невесёлое занятие. Поэтому не удивительно, что молодая женщина была рада встретить Юрия Васильевича Марёнина. Он был еще не стар, семьи у него не было. Но и московской прописки тоже не было. Да разве это может помешать настоящей любви? „Ах, дорогая, я всю жизнь мечтал стать отцом! Ах, любимая, я воспитаю твоих детей, как своих собственных! Жизнь моя, - пел он перед дверьми ЗАГСа, - ты не представляешь, как я счастлив...“

После прописки настроение Юрия Васильевича резко изменилось. „Имей в виду, - заявил молодожён, - я с детства люблю тишину́ в доме. Так что прошу тебя обеспечить мне этот жизненный минимум.“

Через неделю Юрий Васильевич заявил, что для мужчины важна финансовая независимость. И потому всю зарплату он оставлял себе. Прошел медовый месяц, и у бывшего влюблённого была уже на стороне дама сердца. Он потребовал отдельную комнату, где собирался жить со своей дамой. И тут даже наивная Ольга Ивановна поняла: да ведь у него и в мыслях не было создать с ней семью. А мечтал он только о московской прописке, и таким нечестным путём осуществил свою мечту! К такому же выводу пришёл и народный суд, освободив семью от такого „отца“ и „мужа“, а его самого от московской прописки.

Незнакомые слова

ЗАГС - registry office
молодожён - newly married медовый месяц - honeymoon

Передайте значение следующих предложений другими словами.

1. Счастье не часто стучалось в ее двери.
2. Ей было трудно растить детей без мужа.
3. У него поднялось настроение.
4. Он выше всего ценил финансовую независимость.
5. У него была на стороне дама сердца.
6. У него и в мыслях не было...

Ответьте на вопросы.

1. Почему Ольга Ивановна была рада встрече с Юрием Васильевичем?
2. Что вы знаете о прописке в Советском Союзе?
3. Как вы думаете, что может дать московская прописка советскому человеку?
4. Как Юрий Васильевич сумел убедить Ольгу Ивановну выйти за него замуж?
5. Как изменилось его поведение после свадьбы и почему?
6. Как вы относитесь к тому, что некоторые выходят замуж и женятся, преследуя какую-то цель?

Придумайте предложения, используя следующие выражения.

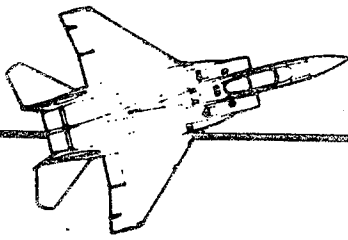
1. хороша собой
2. невесёлое занятие
3. не удивительно, что...
4. нечестный путь
5. наивные люди
6. настоящая любовь
7. грязные мысли

Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте каждый текст 2 раза.
Коротко перескажите их своими словами.

Незнакомые слова

- I. ЮАР (Южно-Африканская Республика)
ЮАРовская воёнщина - militarists of RSA
АИМ (Информационное Агентство Мозамбика)
Преториа - Pretoria, the capital of RSA
- II. Апеннины - the Apennines



LESSON 18

Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Наша задача — (to detect) и (to destroy) Н П.
2. После того, как наши части перешли мост, сапёры его (to blow up).
3. Не (to count) на него, он редко (to be present) на собраниях.
4. Река в любую минуту (to threaten) выйти из берегов.
5. Они горячо́ (to argue) о том, кто победит в этом матче.
6. Не (to interfere) в чужие дела.
7. Его семья ни в чём не (to need).
8. На экзамене разрешили (to use) словарём.
9. Мы (to approach) к наблюдательному пункту.
10. Кто (to represent) наш институт на этой конференции?

Lesson 18
Reinforcement

Упражнение №2. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме. В каждой группе слов одно слово лишнее.

1. этот, фронт, угрожающий, на, влияние, создаться, участок, обстановка.
2. наш, находиться, высота, КНП, на, ясно, полк, 121.9
3. получить, доставить, со, я, мелко, боеприпасы, склад приказ
4. допрос, скрыть, важный, при, очень, состояние, пленный данные.
5. время, вражеский, мы, в, авиация, в, поступок, укрытие, налёт, побегать.

Упражнение 3. Закончите следующие предложения, используя данные глаголы.

употреблять
употребить

пользоваться
воспользоваться

тратить
потратить

применять
применить

кончатся
кончиться

1. Если разговор не подействует, нам придётся (to use) силу.
2. Весь запас спичек (to be used up), и нам пришлось ехать в магазин.
3. Они (to use) целый день, чтобы найти вас, но так и не нашли.
4. На экзамене нельзя (to use) стварём.
5. Не (to use) много соли, это очень вредно.
6. Можно мне (to use) вашим телефоном?

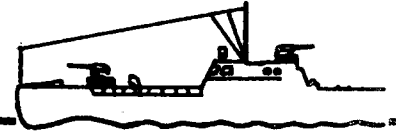
7. У нас (to be used up) запасы продуктов, а до ближайшего магазина больше 10 километров.
 8. (To use) к нему самые строгие меры, иначе вы ничего не добьётесь!
 9. Он любит (to use) много иностранных слов, часто не понимая их значения.
 10. Она (to use) много сил на работу, которая оказалась совсем ненужной.
 11. (To use) на практике знания, которые вы получили в школе.
 12. Она (to use) свободной минутой, чтобы сбежать в магазин.
-

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. He took advantage of the opportunity and left on a business trip.
2. Don't interfere in our conversation, this doesn't concern you.
3. You can't depend on him for anything. He's a very unreliable person.
4. The criminal confessed to the murder of four people.
5. His behaviour reflects on the whole class.
6. The teacher always emphasises the correct pronunciation of this word.
7. How do you think this event will influence the international situation?
8. My friend was expelled from the institute for bad grades.
9. Well, confess, you like the girl, don't you?
10. I feel so sorry for his family. They are always in need of something.

LESSON 18



Comprehension & Communication

Section One: Listening Comprehension

Упражнение №1. Определите значения подчеркнутых слов по контексту.

1. В 1906 году в Сан-Франциско произошло ужасное землетрясение. Было разрушено более половины всех зданий.
2. Недавно в Японии произошло землетрясение. Сила толчка в эпицентре достигла 7.7 балла.

Упражнение №2. Reconstruct the following text after listening carefully to the passage which will supply all the necessary information. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Ашхаба́д, 25 мая. Сегодня в _____
_____ по _____ в столице Туркме́нии _____
землетрясе́ние. Его эпице́нтр _____
_____ юго-западнее Ашхаба́да. _____ толчка́ в эпице́нтре -
_____ ба́ллов, в Ашхаба́де - от _____ до _____ ба́ллов.
_____ и разруше́ний _____.

Упражнение №3. Определите значения подчёркнутых слов по контексту.

1. Весной река вышла из берегов, и началось наводнение. Колхозное поле оказалось под водой.
2. Поднялся ветер, который потом перешёл в ураган. Он разрушил несколько зданий и сломал много деревьев. Шесть человек было ранено.
3. Целую неделю не прекращался снегопад. Все дороги были покрыты снегом.

Упражнение №4. Listen to the news broadcast and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. You may take notes and refer to them as your instructor asks questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Упражнение №5. Listen to the news broadcast and retell it in your own words. Include the following information:

- Где произошла катастрофа?
- Причины катастрофы.
- Жертвы.

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте диалоги. Объясните значение или употребление подчёркнутых выражений и опишите, в каких ситуациях могли произойти эти разговоры.

1. - Ну, какая у тебя здесь жизнь, отец? Сидишь в деревне и дальше своего носа ничего не видишь! Переехал бы ко мне в город.
- А что хорошего в твоём городе? Шум и грязь! Другое дело здесь: поле, лес, озеро, чистый воздух. Тихо, спокойно ... Что может быть лучше?
- Да, тебя не переделаешь.
- А зачем? Каждому - своё!

2. - Ну, что у тебя случилось? Почему нос повесила?
- Не спрашивай! Роль Джульетты дали этой дуре Птичкиной. Представляешь?!
- Ну и прекрасно! Посидишь дома, отдохнёшь. Говорят, что ни делается - всё к лучшему.

3. - Что за привычка: в глаза говорить одно, а за глаза - другое!
- Кого ты имеешь в виду?
- Твою подругу Белкину, конечно!

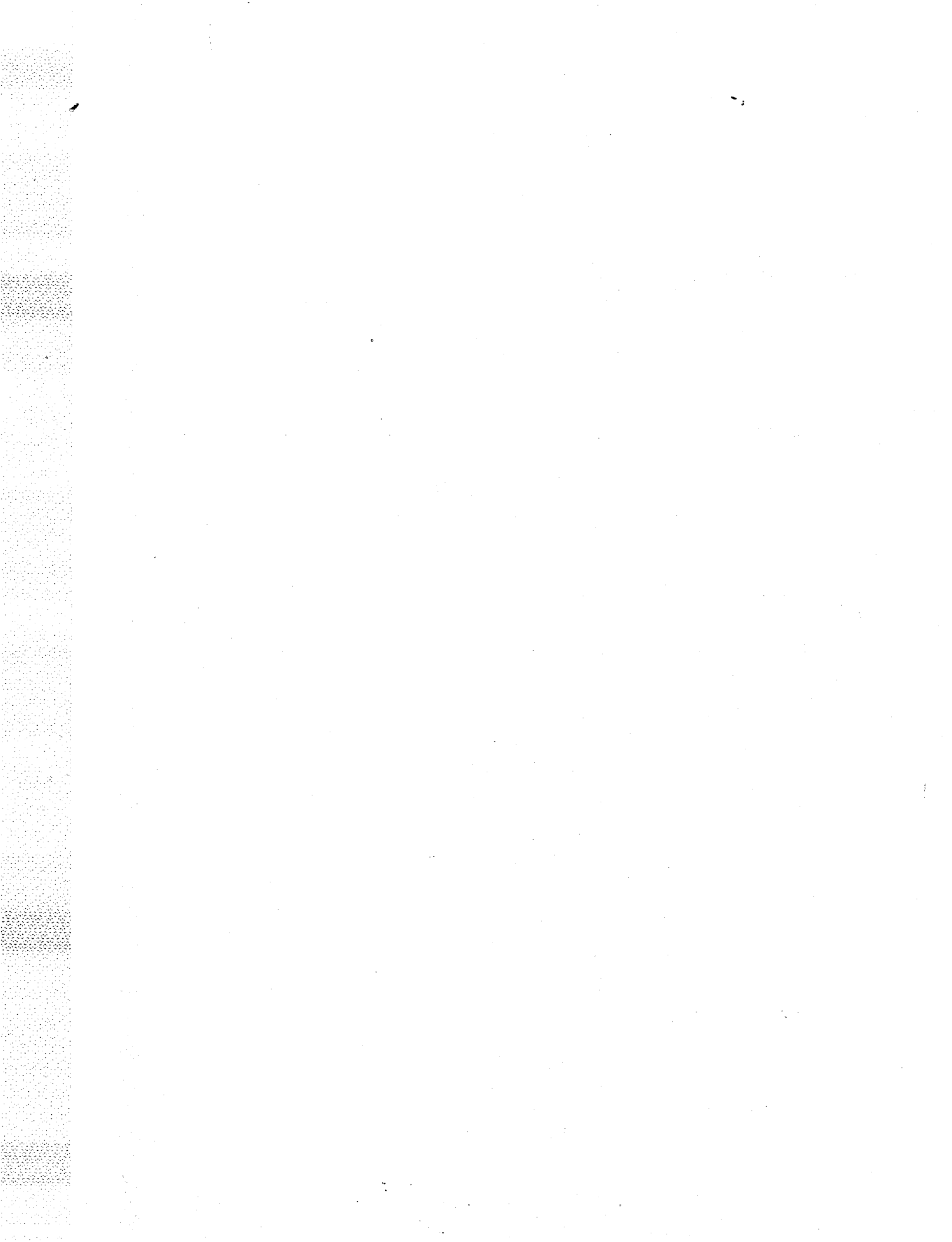
4. - Если бы не моя сестра Галина, пошёл бы я отсюда куда глаза глядят. Не хочу её одну оставлять здесь. А ей ещё полгода учиться.
- А я здесь останусь. Дом построю, женюсь. Устал я переезжать с места на место. Знаешь, там хорошо - где нас нет.

Section Three: Communication

Тема для дискуссии: "Телевидение в нашей жизни".

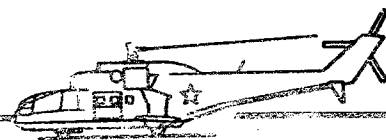
Поговорите на следующие темы:

1. Роль телевидения в жизни детей. Нужен ли телевизор школьникам? Какие передачи и как часто они могут смотреть?
2. Телевизор в жизни домашних хозяек и пенсионеров (retired people).
3. Какие образовательные телепередачи вы рекомендуете для молодёжи?
4. Как вы относитесь к "фильмам ужасов"?
5. Любите ли вы научно-фантастические фильмы и детективы (science fiction and detective)? Почему?
6. Любите ли вы смотреть старые фильмы? Как вы относитесь к классическим фильмам?
7. Какая ваша любимая телепередача?
8. Если бы вам дали такую возможность, как бы вы изменили программу телепередач.
9. Коротко расскажите о последнем фильме, который вы видели.



LESSON 19

LESSON 19



Vocabulary

Section One: Идиоматические выражения

НЕ ВИДАТЬ* КАК СВОИХ УШЕЙ

Никогда не получить чего-либо, не достигнуть цели.

English: just forget about it, you'll never get it

Не видать врагам победы как своих ушей.

Тебе не видать этой работы как своих ушей.

Не видать тебе Оли как своих ушей, - она никогда не выйдет за тебя замуж.

ПРОПУСКАТЬ/ПРОПУСТИТЬ МИМО УШЕЙ

Не обращать внимания, не реагировать (to react) на то, что говорится, на то, что сказано.

English: to take no heed of smth.

Он пропустил мой совет мимо ушей.

Алексей сделал вид, что пропустил то, о чём мы с ним говорили вчера, мимо ушей.

ПО УШИ В ДОЛГАХ

Быть сверх всякой меры в долгах.

English: to be up to one's ears in debts

Он купил дом и теперь был по уши в долгах.

* Notice the spelling of the word ВИДАТЬ in this expression. This expression is used with a logical subject in the Dative case only.

ВОДИТЬ ЗА НОС

Обманывать, обычно обещая что-либо и не выполняя обещанного.

English: to lead by the nose

Все студенты влюблялись в неё. Она же всех водила за нос и про любовь одного рассказывала другому и смеялась над ними.

ВЕШАТЬ/ПОВЕСИТЬ* НОС

Приходить в уныние (dejection), в отчаяние (despair).

English: to get depressed; to be down

Что бы ни случилось, не вешай нос, всё будет хорошо.

НЕ ВИДЕТЬ ДАЛЬШЕ СВОЕГО НОСА

Быть ограниченным (to be narrow-minded), не замечать общего за частным.

English: not to see beyond the end of one's nose

Надо использовать в работе новые методы, смотреть в будущее, а наш директор дальше своего носа не видит, он не понимает, что по-старому больше работать нельзя.

ИМЕТЬ ЗУБ НА КОГО-Л.

Испытывать недовольство кем-л., неприязнь (hostility, enmity) к кому-л. за что-л., желание причинить (to cause) вред (harm), неприятность кому-л.

English: to have a grudge against smb.; to be smb. a grudge

У нашего начальника на меня зуб: он постоянно делает мне замечания, говорит, что я плохо работаю, опаздываю на работу и т.д.

НЕ ПО ЗУБАМ

Говорится о человеке, у которого недостаточно умения и способностей к чему-либо.

English: to bite off more than one can chew
not to be able to handle it;
to be over smb.'s head

* Literally this verb means "to hang".

Lesson 19
Vocabulary

Нет, мне такие книги ещё не по зубам, я ещё слишком плохо знаю английский язык.

ДЕРЖАТЬ ЯЗЫК ЗА ЗУБАМИ

Молчать, не говорить лишнего; быть осторожным, когда говоришь что-л., чтобы не сказать лишнего.

English: to keep one's mouth shut; to hold one's tongue

Никому не говори, куда я поехал, держи язык за зубами.

ДЕЛАТЬ ПОГОДУ

Говорится о человеке, обладающем (who possesses) большой властью в каких-л. кругах и от которого много зависит.

English: the power behind the throne; the driving force behind the scene; to get things done

Познакомь меня с Ивановым. Говорят, что он делает погоду в вашем министерстве.

Section Two: Пословицы и поговорки

ПОСЛЕ ДОЖДИЧКА* В ЧЕТВЕРГ

Говорится об обещании, которое не могут или не хотят выполнить. Эти слова означают (to signify) "напрасно ждать".

English: that will be the day

Он сказал, что отдаст тебе долг завтра? И ты ему поверил? Тебе долго придётся ждать, он никогда не возвращает свои долги вовремя. Как говорится, после дожличка в четверг.

* diminutive of дождь

БЫТЬ НА СЕДЬМОМ НЕБЕ

Говорится о ком-л., кто вне себя от радости, счастья.

English: to be in seventh heaven

Дорогая, я так рад, что ты согласилась быть моей женой, я так счастлив, я чувствую себя просто на седьмом небе.

НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ* ЖИВ ЧЕЛОВЕК

Интеллектуальная, духовная (spiritual) жизнь должна играть большую роль в жизни человека, чем материальные ценности.

English: man does not live by bread alone

Нельзя же всё время думать о деньгах: не хлебом единым жив человек.

ПРИШЁЛ, УВИДЕЛ, ПОБЕДИЛ

Говорится, когда успех достигнут быстро и легко.

English: I came, I saw, I conquered

- Ну как, тебя взяли на работу?
- Да, оказалось всё намного легче и быстрее, чем я думал. Мне сказали, что такие специалисты, как я, им очень нужны, и дали очень хорошую зарплату. Так что пришёл, увидел, победил.

* ЕДИНЫМ means ОДНИМ

Section Three: Reinforcement

Закончите предложения, используя следующие выражения, пословицы или поговорки.

НЕ ВИДАТЬ КАК СВОИХ УШЕЙ

ПРОПУСКАТЬ МИМО УШЕЙ

ПО УШИ В ДОЛГАХ

ВОДИТЬ ЗА НОС

ВЕШАТЬ НОС

1. Не _____. Если ты не сдашь этот экзамен сегодня, ты сможешь его сдать через неделю.
2. Мы не можем позволить себе сейчас поехать на Гавайи, мы и так _____.
3. Если мы будем продолжать тратить столько денег, то новой машины нам _____.
4. Неужели ты не видишь, что он и не думает выполнять своих обещаний, что он просто всех _____.
5. Иванов, я вам не раз говорил, чтобы вы не опаздывали на работу, а вы всё _____.

НЕ ВИДЕТЬ ДАЛЬШЕ СВОЕГО НОСА

ИМЕТЬ ЗУБ НА КОГО-Л.

НЕ ПО ЗУБАМ

ДЕРЖАТЬ ЯЗЫК ЗА ЗУБАМИ

1. Мне _____ этот дом, он слишком дорого стоит.
2. Карпов не может быть хорошим руководителем, он отстал от жизни, _____, не умеет планировать работу отдела, не замечает общего за частным.
3. Моя жена не умеет _____, она всем всё рассказывает.
4. Наш преподаватель _____ на меня, он всегда мне ставит плохие оценки.

ПОСЛЕ ДОЖДИЧКА В ЧЕТВЕРГ
БЫТЬ НА СЕДЬМОМ НЕБЕ
ДЕЛАТЬ ПОГОДУ
НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ ЖИВ ЧЕЛОВЕК
ПРИШЁЛ, УВИДЕЛ, ПОБЕДИЛ

1. Когда мой сын поступил в этот институт, он был так счастлив, он _____.
2. - Панкин уже целый год обещает устроить меня на работу к себе в институт.
- Когда же он, наконец, выполнит своё обещание?
- Не думаю, что скоро. Как говорится, _____.
3. - Уже через 2 недели, после того как Виктор познакомился с Олей, она согласилась выйти за него замуж.
- Неужели так быстро?
- Да, _____.
4. Я думаю, что вам нужно поговорить об этом деле не с директором, а с его заместителем. Он всё сможет сделать, это он, а не директор _____ на нашем заводе.
5. - Его больше интересует искусство, книги, театр, чем деньги.
- И правильно, _____.

LESSON 19



Semantics

Section One: Parenthetical Expressions (cont'd)

Note the following parenthetical expressions, all of which were presented in Phase II:

вѣрно - really (in questions: "is that so?")

вообще* - in general, generally

ладно - O.K., fine, agreed

не дай Бог! - God forbid!

неужели ... ? - Is it true that ...?; really?

разве ... ? - Is it true that ...?; really?; is that so?

ради Бога - for God's sake

(Note: In conversational Russian, ради Бога can be used in answers to requests as a synonym for пожалуйста. E.g.:

- Можно вашу газету? - Can I take a look at your paper?
- Ради Бога! - Sure!

Чѣстное слово! - Honestly! Really!

* When used with negation, вообще has different meanings.
Examples: Я туда вообще не хожу. - I don't go there at all.
Тут я вообще никого не знаю. - I don't know a soul here.
Он вообще ничего не делает! - He's not doing a thing!

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Я слышал, что умер Лёнин отец. Это вёрно?
2. Мы поедem в полшестóго, ладно?
3. Он, вообще, неплохой студент.
4. Разве она уже вернулась из Европы?
5. Честное слово, я не брал твою газету.
6. - С вашего разрешения я поеду с вами.
- Ради Бога! У нас в машине много места.
7. Неужели ты его не знаешь?
8. Я решил туда вообще больше не ходить.
9. Не дай Бог, чтобы он это сказал при ней!
10. Ах, ты хочешь идти туда со мной? Ладно, пойдём.

Expressing Assurance or Certainty

безусловно - absolutely; for sure

ещё бы!
ещё как! - I should say so! I certainly hope so!

конечно - of course

непрёмённо - without fail, to be sure

несомнённо - undoubtedly

обязательно - certainly, without fail

само собой разумеётся - it goes without saying

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Ты спрашиваешь, говорит ли она по-русски? Ещё как!
2. Конечно, я его знаю. Мы вместе учились.
3. Он, несомнённо, поедет с нами.
4. - Вы кончите к среде эту работу?
- Безуслóвно!
5. Вам непременно (обязательно) нужно с ним поговорить об этом.
6. Самó собой разумеётся, что японские машины очень хорошо сделаны.
7. - Ты хочешь туда поехать?
- Ещё бы!

Expressing Supposition or Probability

Note the following expressions:

бúдто (or как будто) - supposedly (indicating doubt or sarcasm)

веро́ятно - probably

в́идимо (or по-в́идимому) - apparently

может быть - maybe, perhaps

наве́рно* - most probably; in all likelihood

* Note the effect of word order on the meaning of this word.
Он, наверно, это знает. - He probably knows that.
Он знает это наверно. - He knows that for sure.

наверняка́ - without doubt, for sure

очевидно - evidently

по всей вероятности - in all probability

пожалуй - probably, I guess

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Он так себя ведёт, как будто ничего не знает.
2. Он, вероятно, заболел.
3. Она, видимо, ещё не слышала об этом убийстве.
4. Может быть, он действительно ничего не знает.
5. Он, наверно, позвонит сегодня вечером.
6. Это я знаю наверно.
7. Я буду у вас наверняка часам к шести.
8. Их, очевидно, уже перевели в другую часть.
9. По всей вероятности, я поеду в отпуск летом.
10. Ты, пожалуй, прав.

Expressing "Only"

Note the usages of только in the meaning of "only":

У меня только 20 долларов. - I only have \$20.

Только для мужчин. - For men only.

Если бы только она приехала! - If only she would come!

Стоит вам только попросить, и она это сделает. - You have only to ask, and she will do it.

Two other expressions are used to convey the idea of "only":

всего* - У меня осталось всего 10 рублей.
I only have 10 rubles left.

лишь - Он думает лишь о себе.
He only thinks of himself.

They may also appear together for emphasis:

У нас осталось всего лишь 4 урока до конца курса!
We only have 4 more lessons to the end of the course!

Note also the following colloquial usage of только:

Чего я только не видел?

What haven't (emphasized) I seen?

Remember also: только что = just

Он только что ушёл. - He just left.

* Note that всего has also a meaning of "a total of" and the expression всего-навсего means "a total of only ..."

Нам доставили всего-навсего 20 грузовиков.
We received a total of only 20 trucks.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Мы ходим в клуб только по четвергам.
2. Оля только что ушла.
3. Сто́ит тебе только захотéть, и ты будешь хорошо знать язык.
4. Если бы только так было!
5. Чего он только не знает?
6. Он вернётся лишь в конце года.
7. Там мы провели всего две недели.
8. У нас осталось всего лишь 3 дня до конца отпуска.
9. Лишь бы она мне позвонила!
10. Он мне дал всего-на́всего 10 рублей.

Summary

The following is a complete list of all the expressions presented in this lesson.

безуслóвно - absolutely, for sure

бúдто - supposedly

вёрно - really; really?; is that so?

веро́ятно - probably

ви́димо - apparently

воо́бщé - in general, generally; (with negation: "at all")

всего́ - only
всего́ лишь - only (emphasis)
всего́-на́всего - a total of only
ещё бы - I should say so!
ещё и как - and how!
как бу́дто - supposedly
конечно́ - of course
ла́дно - O.K.; fine, agreed, "is that O.K.?"
лишь - only
может быть - maybe, perhaps
наве́рно - most probably; in all likelihood
наверняка́ - most probably; in all likelihood
не дай Бог - God forbid!
непреме́нно - without fail, to be sure
несомне́нно - undoubtedly
обяза́тельно - certainly, without fail
очевидно́ - evidently
по-ви́димому - apparently
по всей веро́ятности - in all probability
пожа́луй - probably; I guess
ра́ди Бо́га - for God's sake; (also a synonym for пожалуйста)
ра́зве - "is it true that ...?"; really?; is that so?
само́ собо́й разуме́ется - it goes without saying
только́ - just; only
только́ что - just (time)
че́стное сло́во - honestly!; really!
яко́бы - supposedly

Figure 1.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Переведите на английский язык.

1. Он, безусловно, хорошо знает немецкий язык.
2. Я вообще не хочу слышать об этом.
3. Она была у нас в гостях всего один раз.
4. Эта машина стоит всего лишь 800 долларов.
5. Мы ведь там будем всего-навсего 2 дня.
6. Мы непременно придём к вам в субботу.
7. Не дай Бог, с ним что-нибудь случится.
8. Он, несомненно, опытный разведчик.
9. Неужели ты веришь ему?
10. Я, пожалуй, выпью вина.
11. Разве ты ещё не бросил курить?
12. Ради Бога, не говорите моей жене об этом.
13. Честное слово, я только что видел его здесь.
14. Самó собой разумеется, я вас встречу в аэропорту.
15. Ладно, я поеду туда с тобой.
16. Она, вероятно, опоздает.
17. - Тебе понравилась эта девушка?
- Конечно! Ещё как понравилась!
18. Как будто ты сам не знал об этом!
19. Очевидно, он совсем недавно поступил на службу.
20. Аня обязательно придёт на свидание.

Упражнение №2. Импровизация. Отвечайте на вопросы, используя выражения: вероятно, по-видимому, может быть, наверно, наверняка, очевидно, по всей вероятности, пожалуй.

<u>Преподаватель:</u> Почему Новиков отсутствовал на совещании?	<u>Студент:</u> Он, по-видимому, заболел.
--	--

1. Почему в квартире такая грязь?
2. Где дежурный?
3. Каковы размеры этого зала?
4. Отчего возник пожар?
5. Что будет обсуждаться на совещании?
6. Почему Саша такой сердитый сегодня?
7. Кто испортил новый телевизор?
8. Сколько человек в охране?
9. Что это шумит на улице?
10. Когда будет отправлен груз на судно?

Упражнение №3. Закончите предложения, вставляя подходящие слова и выражения из таблицы №1.

1. ____, у неё есть основания для тревоги.
2. ____, заключённых отправят в лагерь в конце недели.
3. ____ вы не знаете, что этот институт подчиняется Министерству обороны?
4. ____, у тебя каждую минуту возникают новые вопросы!
5. ____, попытайтесь больше не ошибаться в расчётах!
6. Я ____ догадался, в чём смысл этого рассказа.
7. Он так удивился, как ____ совсем не ожидал меня встретить.
8. Это открытие было сделано ____ два года назад.

9. Спрячь документы в нижний ящик стола, ___?
10. Отец, ____, рассердится, когда узнает, что мы разбили стекло в машине.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

современный
батарея
пересаживаться
переводчик
советовать
вкусный

LESSON 19



Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя правильную форму данных в скобках слов.

(этот, тот, такой)

1. Девочка никогда не видела _____ большой собаки.
2. Вы не на _____ странице ищете ответ на ваш вопрос.
3. Как ты мог скрыть от нас _____ вещь?
4. Что это _____?
5. Сравните _____ две вещи и скажите, какая из них дороже.
6. Я не знал, что он руководит _____ важной работой.
7. Я с трудом узнал _____ человека - так он изменился.

(сам, самый)

1. Вчера он был на стадионе с _____ утра до позднего вечера.
2. Наш начальник требует от других столько же, сколько от _____ себя.
3. Им _____ будет очень трудно решить этот вопрос.
4. Вы забыли напомнить студентам о _____ главном.
5. Обратитесь с этим вопросом к директору _____.
6. Он обвинял в этом только _____ себя.
7. Мне нужно видеть её _____, а не её сестру.
8. Гостиница стоит у _____ моря.

(каждый, любой)

1. В _____ предложении у неё были ошибки.
2. Она делала ошибки в _____ предложении, даже в самом простом.
3. Ты можешь зайти ко мне в _____ время.
4. _____ год он совершает поездку по стране.
5. Мой сын может решить _____ задачу.
6. Работая над новым проектом, мы спорили о _____ детали.
7. Она доверяет _____ человеку.

Упражнение №2. Замените подчёркнутые слова отрицательными местоимениями (negative pronouns) никто, ничто, никакой или ничей в нужной форме.

1. Он был известен всем.
2. Я не ходил на эту выставку.
3. Мы обо всём догадались.
4. Она вмешивается в чужие дела.

Lesson 19
Application

5. Петя не верил ни отцу, ни матери.
6. Все друзья оказывали им помощь.
7. Люди забыли об этой истории.
8. Эти новости заинтересовали всех.
9. Он пользуется нашими словарями.

Упражнение №3. Ответьте на следующие вопросы, используя местоимения (pronouns) никто, ничто, а затем некого, ничего, как в примере.

<p><u>Преподаватель:</u></p> <p>Кого вы встречали сегодня на вокзале?</p>	<p><u>Студент:</u></p> <p>Я никого не встречал; мне было некого встречать.</p>
---	--

1. О чём вы договорились?
2. С кем вы советовались по этому вопросу?
3. Кого вы послали на склад?
4. В чём он вас обвинял?
5. Кому он рассказывал об этом?
6. За кого вы голосовали?
7. Кому вы поручили это дело?

Упражнение №4. Закончите следующие предложения, используя отрицательные частицы (negative particles) ни или не.

1. Ему ___ кому было рассказывать об этих событиях.
2. Он ___ к кому не обращался за помощью; не потому, что ему ___ к кому было обратиться, а потому, что он всё хотел сделать сам.
3. ___ чего было с ним спорить.

4. Я _____ чего _____ вас не скрываю.
5. Сержанту _____ кого было отправить на склад за боеприпасами.
6. Не беспокойтесь, они _____ о чём не догадались.
7. Я _____ когда не хожу по вечерам в клуб; мне _____ когда.
8. Он _____ с кем не советовался по этому вопросу.
9. Мне больше _____ чего вам сказать.
10. Поговорить было _____ с кем.

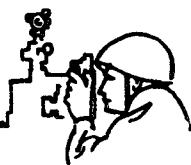
Упражнение №5. Закончите следующие предложения, используя нужные формы неопределённых местоимений (indefinite pronouns) с частицами (particles) -то или -нибудь.

1. Об этом событии писали в _____ научном журнале.
2. Я _____ слышал о сегодняшней лекции, но не помню точно что.
3. Пригласи на вечер _____ из твоих школьных товарищей.
4. _____ из начальников не понравилось наше предложение.
5. В семье случилось _____ очень неприятное.
6. У него появилась _____ новая идея.
7. Он очень редко в _____ ошибается.
8. Я видел, как она _____ спрятала под подушку.
9. Он получил образование _____ в Европе.
10. Ты _____ признавался в любви?
11. Они долго стояли и о _____ спорили.
12. Он оказывал им _____ помощь.
13. Его наградили за _____ подвиг.

Lesson 19
Application

Упражнение №6. Переведите на русский язык.

1. Does he smoke? - And how, 50 cigarettes a day!
2. I have to be in Washington, without fail, by Thursday.
3. He is undoubtedly a very good engineer.
4. I guess you're right.
5. For God's sake, don't smoke in the bedroom!
6. He is for sure a very good interpreter.
7. He didn't come to work today, he probably got sick.
8. He makes a total of \$500 dollars a month.
9. - Let's have dinner at a restaurant?
 - Agreed, let's go.
10. We'll apparently move to another apartment.
11. Is it true that you don't know about that?



LESSON 19

Progress Check

Section One: Идиоматические выражения, пословицы и поговорки

Закончите предложения, выбирая нужные выражения.

быть на седьмом небе
иметь зуб на кого-либо
пришёл, увидел, победил
не по зубам
не видать как своих ушей
не хлебом единым жив человек
водить за нос
пропускать мимо ушей
делать погоду
после дождичка в четверг
вешать нос
держат язык за зубами
по уши в долгах
не видеть дальше своего носа

1. - Вы кончили работу в срок?
- Нет, не успели.
- Значит не видать вам награды ____.
2. - Ты помнишь, как фамилия учёного, о котором говорил сегодня лектор?
- Нет, не помню, у меня была интересная книга, и я всю лекцию ____.
3. - Как ты думаешь, Марк займёт мне 100 рублей?
- Не знаю, он недавно купил новую машину и теперь сам ____.

Lesson 19
Progress Check

4. Уже второй год они ____: обещают взять на работу и не берут.
5. - Что с тобой?
- Поссорился с девушкой, уже третий день не разговариваем.
- ____, купи ей сегодня цветы - и всё будет в порядке.
6. Он живет только своими личными интересами и ничего не хочет ____.
7. Я и не ждал от него ничего хорошего, он давно ____, ещё с тех пор, как мы обошли его наградой.
8. Если вы что-нибудь ей расскажете, завтра об этом будет знать вся школа: она не умеет ____.
9. - Решил задачу?
- Нет, слишком трудная, ____.
10. - Он уже два года обещает пригласить нас в гости.
- Может быть, и пригласит когда-нибудь, ____.
11. - Она сегодня такая счастливая, прямо ____.
- Конечно, ведь летит завтра в отпуск в Европу.
12. - Начальник сказал, что выступит на собрании и скажет всю правду.
- Это не поможет, он один ____.
13. Неужели у него нет никаких других интересов, кроме "заработать, вкусно поесть и выпить", ведь ____.
14. Всего неделю назад Сидорова взяли к нам в институт на должность инженера, а уже сегодня он стал нашим начальником, прямо как Юлий Цезарь - ____.

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения, используя данные глаголы.

СНИМАТЬ (СЯ) / СНЯТЬ (СЯ)

1. I rented a summer house for 2 months.
2. This year we reaped a rich harvest of corn.
3. What kind of camera do you use?
4. The general gave the order for the division to withdraw from the old position.
5. This actress is appearing in a new film.

ДОСТАВАТЬ / ДОСТАТЬ

1. I can't reach the book on the top shelf; get me a stool, please.
2. It's impossible to get a hold of this book in our library.
3. Our club raised money to pay the artists for taking part in the concert.
4. Where do you get foreign newspapers here?

ТРАТИТЬ / ПОТРАТИТЬ

1. How much do you spend a month on food?
2. She wasted a whole day looking for shoes her size.
3. He wastes all his money on beer and cards.
4. Don't waste your words on him - he still won't understand.

ЯВЛЯТЬСЯ / ЯВИТЬСЯ

1. I'll help you, as soon as the opportunity arises.
2. You shouldn't come to work in such a state.
3. That was the cause of his death.
4. Pushkin is a great Russian poet.
5. He must report to the commander tomorrow at 4.

НАЗНАЧАТЬ / НАЗНАЧИТЬ

1. Has the director set a deadline for the completion of this job?

Lesson 19
Progress Check

2. Please come at the appointed time.
3. I've decided to appoint you manager of the new department.
4. The meeting was scheduled for Thursday.
5. Please choose a meeting day.

Section Three: Lexical Reinforcement

1. Подберите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

охрана	матрос
атака	корабль
госпиталь	начальник
доктор	орудие
мебель	должность

2. Подберите антонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

тишина	наступление
посадка	защита
фронт	рядовой
жизнь	разный
противник	вход

3. Подберите все возможные прилагательные (adjectives) к следующим словам:

цена	событие
вкус	оборудование
поступок	климат
удар	ответ
канал	взвод

4. Подберите существительные (nouns) к данным прилагательным:

мощный (-ая, -ое, -ые)	особый (-ая, -ое, -ые)
обыкновенный (-ая, -ое, -ые)	
жестокий (-ая, -ое, -ие)	
кислый (-ая, -ое, -ые)	
отдельный (-ая, -ое, -ые)	
передний (-ая, -ее, -ие)	

Section Four: Reading and Listening Comprehension

Прочитайте следующие диалоги вслух.

Диалог №1

- Сколько вам?
- Полкило колбасы и пачку чая.
- 2р. 26 коп.

Вопросы к диалогу:

1. Где происходит диалог?
2. Между кем происходит разговор?
3. Какова тема диалога?
4. Перефразируйте диалог.

Диалог №2

- Куда вам?
- Два до Москвы.
- Пожалуйста.
- А во сколько отходит?
- В 17:15 от третьей платформы.

Вопросы к диалогу:

1. Между кем происходит диалог?
2. О чём идёт разговор?
3. Что на это указывает?
4. Перефразируйте диалог.

Диалог №3

- Вы с этим согласны?
- Пожалуй.
- Так что? Договорились?
- Давайте перенесём это дело на понедельник. Без начальника не могу.

Lesson 19
Progress Check

Вопросы к диалогу:

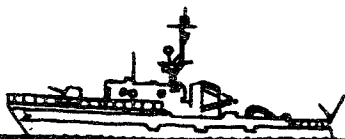
1. Какова возможная тема диалога?
2. Кто может быть его участниками?
3. Что здесь значит слово "пожалуй"?
4. Перефразируйте диалог.

Диалог №4

- А какая ширина?
- 8 с половиной.
- А длина?
- 12.
- Не хватает места.
- Боюсь, что полки придётся в соседнюю.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. Что может иметь размеры 8 1/2 на 12?
3. К чему относится слово "соседняя"?
4. Перефразируйте диалог.



LESSON 19

Reading Comprehension

Section One: Чтение

Прочитайте текст.

РАЗВИТИЕ СОВЕТСКОГО ВОЕННО-МОРСКОГО ИСКУССТВА

"Морской сборник", №2, 1967

Кораблестроительная промышленность в СССР понесла в годы войны значительные потери. К тому же военная теория, продолжая опираться на прежнюю материально-техническую базу, не сразу определила открывшиеся новые пути развития флота. Искусство ведения морского боя в тот период по-прежнему сводилось к организации взаимодействия разнородных сил при доминирующем положении эскадры, способной действовать только в своем прибрежном районе. Главными силами считались мощные артиллерийские надводные корабли, которые, не имея прикрытия с воздуха, должны были отражать наступление противника только в районе моря, прилегающем к нашему побережью. Достижения науки, давшей к концу войны новые стимулы для активизации действий флота и повышения его боевых возможностей, своевременно не были замечены из-за некоторого застоя и формализма в нашей военно-морской теории.

to rely on
previous

to lead to
cooperation;
various

coastal

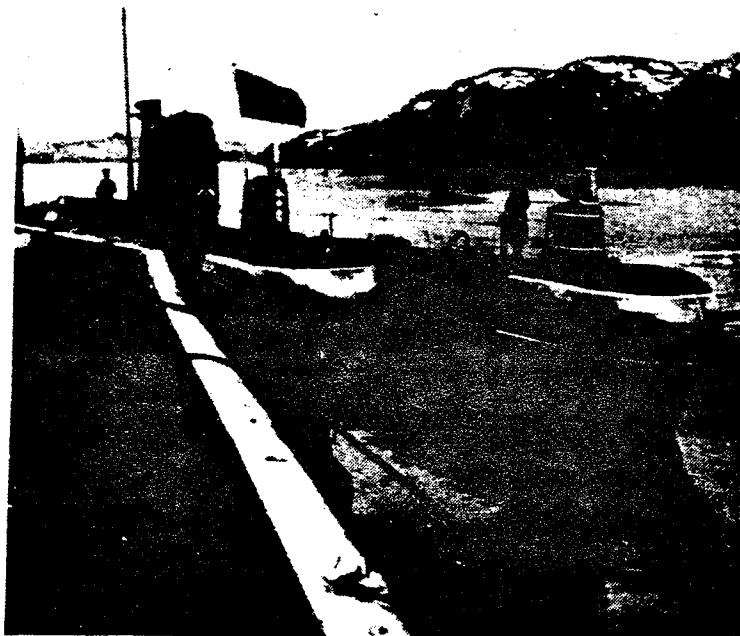
cover

adjoining

in time
stagnation

Вместе с тем из опыта Великой Оте́ческой войны был сделан вывод о возросшей роли подводных лодок и велись по́иски новых форм и спосо́бов использования этого рода сил. Именно тогда была разрабо́тана новая та́ктика подводных лодок, спосо́бы управле́ния и основы взаимоде́йствия с другими родами сил флота в ходе опера́ций.

at the same time
search



Советские подлодки

Section Two: Обсуждение

1. Развитие ВМФ в СССР после Второй мировой войны. Сравните с США.
2. Роль подлодок в ВМФ СССР и США.
3. Назовите главные районы действий ВМФ Советского Союза и Америки.

Section Three: Чтение (продолжение)



Командир большого противолодочного корабля «Петропавловск» капитан 2 ранга А. Кузьмин, кавалер ордена «За службу Родине в Вооружённых Силах СССР» III степени.



В совершенстве изучил вверенную боевую технику комсомолец матрос Гасан Магеррамов.

В связи с революцией в военном деле ЦК партии определил пути развития флота, а также его роль и место в системе вооружённых сил страны. Был взят курс на строительство океанского флота, способного решать стратегические задачи наступательного характера. Ведущее место заняли в нём подводные лодки и морская авиация, оснащённые ракетно-ядерным оружием. Так начался новый этап развития флота и его военно-морского искусства.

chief
equipped

Lesson 19
Reading Comprehension

Реализация последних достижений науки и создание принципиально новых средств вооружённой борьбы позволили в короткий срок коренным образом изменить техническую базу и создать качественно новый вид вооружённых сил - наш океанский флот, в котором гармонично развиваются подводные силы, авиация, надводные корабли и другие рода сил. Этим было положено начало созданию хорошо сбалансированного военно-морского флота, способного успешно вести боевые действия в различной обстановке. При этом под хорошо сбалансированным флотом имеется в виду флот, который по своему составу и вооружению способен решать стоящие перед ним задачи как в ракетно-ядерной войне, так и в войне без применения этого оружия, а также обеспечить государственные интересы на море в мирное время.

Впервые за свою историю наш военно-морской флот превратился в полном смысле в наступательный вид вооружённых сил дальнего действия. Флот, который длительное время мог вести боевые действия лишь в морях, непосредственно прилегающих к своему побережью, и получил опыт в континентальной войне, выполняя преимущественно задачи при содействии сухопутным войскам, теперь вышел на широкие океанские просторы. В связи с этим флоту потребовались совершенно новая тактика, новое оперативное искусство и новая теория стратегического использования его сил.

radically

various

to turn into

lengthy

directly adjoining

primarily; cooperation

expanse

Современная морская тактика пользуется арсеналом способов и приёмов решения многообразных задач в различной обстановке. Она обеспечивает использование подводных лодок с ракетным и торпедным вооружением, ударной авиации, надводных кораблей различных классов, частей морской пехоты и других родов сил флота как в самостоятельных операциях, так и в совместных с другими видами вооружённых сил.

various

С ростом экономического могущества Советского Союза всё в большей мере расширяются его интересы на морях и океанах, а следовательно, к военно-морскому флоту предъявляются новые требования по их защите от посягательств империалистов.

power
to widen
therefore
to make
encroachment

Адмирал Флота СССР
С. Горшков

Section Four: Обсуждение

1. Морская авиация СССР и США, роль, задачи, которые стоят перед ней.
2. Как вы думаете, почему после Второй мировой войны СССР взял курс на развитие флота, решающего задачи наступательного характера?
3. Какой вид задач выполняет ВМФ и где он локализуется?
4. Чем объясняет Советский Союз расширение своего ВМФ и чем это объясняется на самом деле?

LESSON 19

Conversation

Section One: Разговор через переводчика

1. - Hello, Alexei Nikolaevich! You promised to tell me about rockets.
- С удовольствием. Ракета - это летательный аппарат с реактивным двигателем.
2. - Where can rockets be used at the present time?
- Ракета может совершать полёт как в воздушном, так и в космическом пространстве.
3. - How is a rocket built?
- В голове ракеты находится полезный груз, а сзади - двигатель.
4. - What does a rocket look like?
- Ракета похожа на сигару. На ракете имеются стабилизаторы, а у управляемых ракет - воздушные рули.
5. - Tell me, please, when did people begin to use rockets?
- Известно, что первые ракеты для фейерверков производили в Китае в 10-ом веке.
6. - And when did they build rockets in Europe?
- В Европе ракеты появились в 15-ом веке.
7. - And when did they begin to produce rockets in Russia?
- В России ракеты появились в конце 17-ого века.
8. - What kind of rockets did they produce there?
- Ракеты для фейерверков и сигнальные ракеты.

9. - When were rockets first used for military purposes?
- С начала 19-го века. В 19-ом веке боевые ракеты были на вооружении многих стран.
10. - Are rockets of great importance for contemporary armies?
- Да, конечно. Развитие ракетной техники всё время продолжается. Уже во 2-ой мировой войне ракетное оружие применялось очень широко.
11. - Tell me, please, is it possible to use nuclear energy for rocket engines?
- Да, возможно, но это представляет большие трудности, так как атомный двигатель развивает слишком высокую температуру.

Упражнение №1. Ответьте на вопросы.

1. Где может летать ракета?
2. Как устроена ракета?
3. На что похожа ракета?
4. Когда начали применять ракеты? Где?
5. Давно ли появились ракеты в Европе?
6. Когда и какие ракеты начали производить в России?
7. Когда применяется ракетное оружие?

Упражнение №2. Перескажите диалог своими словами.

Lesson 19
Conversation

Section Two: Обсуждение

Расскажите, что вы знаете о:

1. ракетах
2. спутниках
3. космических исследованиях
4. полёте человека на Луну
5. выходе человека в открытый космос

Section Three: Information Extraction

Упражнение. Скажите, где бы вы могли увидеть следующие объявления и как вы их понимаете:

НА МОСКВУ

СПРАВОЧНОЕ
БЮРО
Information

ВЫДАЧА БАГАЖА

АПТЕЧНЫЙ КИОСК

КОМНАТА МАТЕРИ И РЕБЕНКА

Упражнение №1. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения.

1. - ?
- Билётные кассы на Москву находятся в следующем зале.
2. - ?
- В аптечном киоске продаются лекарства, зубные щётки, зубная паста, мыло и т.д.
3. - ?
- В "Комнате матери и ребёнка" женщины могут помыть и переодеть своих детей, накормить их, положить спать, посмотреть телевизор, послушать радио и т.д.
4. - ?
- Не беспокойтесь, ваш багаж не пропал. На первом этаже есть зал выдачи багажа, там вы получите свои вещи.
5. - ?
- Справочное бюро даёт информацию о времени отправления и прибытия поездов.

Упражнение №2. Прочитайте следующие предложения и исправьте предложения с логическими ошибками.

1. В зале выдачи багажа женщины могут накормить и переодеть своих детей.
2. В аптечном киоске вы можете узнать о времени отправления поездов.
3. В "Комнате матери и ребёнка" пассажиры сдают и получают багаж.
4. - Что значит указатель на платформе НА МОСКВУ ?
- Это значит, что все поезда, которые идут в Ленинград, останавливаются у этой платформы.

Lesson 19
Conversation

Section Four: Communication

В Соединённые Штаты Америки приехала группа советских туристов. Постарайтесь объяснить им следующие явления или стороны американской жизни:

1. Video games/arcades
2. Thanksgiving
3. Junior-Senior Prom
4. Hell's Angels
5. Soap operas
6. Rock and Roll
7. Going steady
8. ERA



LESSON 19

Soviet Press

Section One: Введение (Introduction): О преступности на страницах советских газет

На страницах советских газет никогда не публикуются цифровые данные о преступности, наркомании (drug addiction), алкоголизме. Сколько и каких преступлений в СССР совершается каждый час, каждую минуту или секунду, ни в свободном мире, ни в СССР никто не знает, кроме определённых советских органов. Самым распространённым (widespread) преступлением является воровство (theft). Крадут на улице у прохожих (passer-by), в магазинах, на производстве. Очень распространено хулиганство, драки (scuffles), часто во время драки пользуются ножами. Есть и хорошо организованные шайки (gangs) воров, бандитов, которые занимаются ограблением (robbery) сберегательных касс (savings bank), магазинов, музеев. Они вооружены огнестрельным оружием. В печати говорят о преступлениях лишь в статьях на темы воспитания или когда хотят показать хорошую работу милиции. В печати критикуются такие факты, как кража работниками продуктов питания в ресторанах, столовых: добавляют (to add) воду в суп, кладут много хлеба в котлеты. Например, в журнале опубликована шутка: "А что у вас есть на второе?" "Мясные котлеты," - отвечает официантка. - "А они с мясом?"



Арест хулигана

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте текст.

Андрей Аста́шев был ученико́м 116-й школы г. Ку́йбышева. Сине-гла́зый блонди́н, умный, добрый, он отлично играл на гита́ре, писал стихи́. Все любили его. Но только не Машко́в. Вале́рий Машко́в, студент те́хникума, гроза́ района, не мог спокойно видеть Андрея. Любимы́м занятием Машко́ва было пить водку, гулять с друзья́ми по улицам и паркам, наде́ясь встретить кого-нибудь и избить. Одна́жды страшно избил одного из ученико́в те́хникума, после чего был поста́влен на учёт в милиции. Но это только подняло его автори́тет среди его дружо́в. В июле этого года произошло не́что еще более ужасное: пьяному Машкову не понравился „слишком культурный“ вид какого-то па́рня в белых туфлях. Он напал на него, бил па́лкой по голове. Па́рня отвезли в больницу, а против Машкова возбу́дили уголо́вное дело. Сле́дователь милиции решил не брать его под стра́жу до суда. Ведь ему только 17 лет. Вот и ходил Машков героем по своему району. В субботу, за 3 дня до суда, Валерий и его друзья выпили 4 бутылки водки и пошли гулять. Валерий сбегал домой, взял ку́хонный нож. По дороге встретил ребят из 116-й школы. Увидев среди них Андрея Аста́шева, Валерий подошёл к ним. „Ты что это говорил про меня?“ - спросил Машков Андрея. „Ничего не говорил“, - ответил Андрей. „Говорил“, - повторил Машков и уда́рил Андрея. Андрей закрыл лицо руками, а Валерий ударил его ногой в живо́т. Всё это было так неожиданно, что остальные ребята бу́дто оцепене́ли, стояли молча, не двига́ясь. Было темно, и, по словам ребят, никто не видел, как Машков вы́тащил нож и ударил Андрея в грудь. Видели только, как Андрей медленно сделал несколько шагов по направлению к дому, а потом упал. Давно хотелось Машкову взять верх над Андреем. Вот он добился, наконец, победы - ножом. Андрей умер по дороге в больницу.

Кто виноват в этой трагедии: милиция, друзья, родители? Машкова приговорили к 10 годам тюрьмы. Но Андрея не вернёшь.

Незнакомые слова

- стихи́ - poetry
гроза́ района - terror of the neighborhood
изби́ть - to beat unmercifully
постави́ть на учё́т в милиции - file a complaint (on someone)
with the police
не́что - что-то
дружки́ - друзья (cronies)
па́рень - fellow
па́лка - stick
возбуди́ть уголо́вное дело - to start proceedings in a criminal
case
сле́дователь - investigator
взять/брать под стра́жу - to take into custody
живо́т - stomach
оцепене́ть - to freeze
вы́тащить - to take out

Объясните смысл следующих выражений.

1. Он был грозой нашего района.
2. Авторитет страны растёт с каждым годом.
Мой брат пользуется большим авторитетом среди друзей.
Потерять авторитет у людей легко, завоевать трудно.
3. Наконец, шахматисту удалось взять верх над противником.
Спортсмен с трудом взял высоту, и это дало ему возможность
стать победителем соревнования.
4. Сдал отлично экзамен и теперь ходит по школе героем.
Что он ходит с поднятым носом? Никого не замечает. Что
случилось?

Ответьте на вопросы.

1. Как вы думаете, почему Машков не любил Асташева?
2. Расскажите о любимом занятии Асташева и Машкова.
3. За что Машков бил незнакомых ему людей?
4. Как вы думаете, почему Машков убил Андрея?

5. Кто, по-вашему, виноват в этой трагедии?
6. Бывают такие факты среди молодёжи в Америке?
7. В чём вы видите причину роста преступности среди молодежи?
8. Что, вы считаете, необходимо сделать, чтобы решить эту проблему?

Прочитайте текст.

Это случилось в ночь на 24 декабря 1982 г. На Сибирском шоссе был убит милиционер Маслов, и у него был украден пистолет. Преступление было совершено на пункте ГАИ (Государственной автомобильной инспекции). Было странно, что Маслов впустил преступника в комнату. Следов преступления не было. Два месяца прошли спокойно, нигде не применяли украденный пистолет. Но вот 1 марта пистолет „заговорил“. Во время нападения на сберегательную кассу была ранена кассир Петрова. Преступник, взяв деньги, исчез. И снова интересная деталь. В кассе в этот день была крупная сумма денег, которую должны были отправить вечером в банк. Но инструкция была нарушена, деньги оставались в кассе, и преступник, наверно, знал об этом. Милиция взяла под наблюдение все сберкассы, кассы больших заводов и фабрик в дни выдачи зарплаты. Но пистолет „заговорил“ там, где его меньше всего ждали. Было совершено нападение на охрану склада. Убит 1 человек и двое ранены. Что хотел взять преступник на складе кинофильмов? Конечно, не старую картину. Ему нужно было оружие посильнее, чем пистолет. Но как он узнал, что охранник вооружён автоматом? Как он сумел зайти на пункт ГАИ? Почему убитый Маслов впустил его? Откуда он знал, что в сберкассе были крупные деньги? Как он вообще всё узнаёт? Началась большая работа по анализу фактов. Был сделан горький, но правильный вывод: во всём этом участвует работник милиции или кто-то, кто связан с милицией. Была проделана огромная работа, прежде чем преступник был арестован. Им оказался сержант милиции Палицын.

Ответьте на вопросы.

1. Расскажите, где, когда и как было совершено преступление.
2. Когда украденный пистолет „заговорил“ в первый раз?
3. Почему автор статьи говорит, что „пистолет заговорил“ там, где его меньше всего ждали?
4. Почему пришли к выводу, что преступление совершено работником милиции или кем-то, кто связан с милицией?
5. Кто оказался преступником?

Придумайте предложения, используя следующие выражения.

1. сделать горький вывод
2. проделать большую работу
3. интересная деталь
4. меньше всего ждали (ждал, ждала)
5. нарушить инструкцию

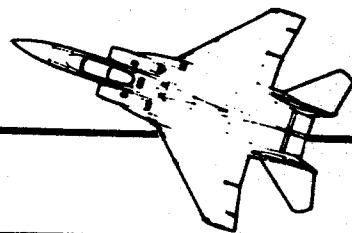
Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте 2 раза передачу советского радио.
Перескажите прослушанные тексты своими словами.

Незнакомые слова

- I. рáса - race
годовщи́на - anniversary
меропри́ятие - here: activity
- II. суббо́тник - subbotnik (labor freely given to the state on days off)
сэкономле́нное сырьё - saved (spared) raw materials
сбереже́нные материáлы - (the same as сэкономленное сырьё)
обу́вь - shoes

LESSON 19



Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Мы уже (to approach) к наблюдательному пункту.
2. Я (to feel sorry) о том, что (to waste) на этом деле столько времени.
3. (To bring) пленного сюда. Мы хотим (to question) его в этой комнате.
4. Брат (to dream) купить когда-нибудь на озере дачу.
5. За что вы на меня (to be angry?)
6. Он (to strive) (to get) за границу.
7. Не (to worry), эти новости вас не (to concern).
8. На приёме меня (to present) директору института.
9. Этот подарок (to cause) мне много радости.

Упражнение №2. Найдите синонимы к подчёркнутым словам. Измените, где нужно, предложения.

1. Кто отсутствовал сегодня на собрании?
2. У него возникла одна очень интересная идея.
3. Они часто оказывали нам помощь.
4. Меня направили к директору завода.
5. Он спустился по лестнице и открыл нам дверь.
6. Где вы прятали разведчика?
7. Прекратите разговаривать! Вы мне мешаете.
8. Эти новости значительно важнее остальных.

Упражнение №3. Переведите на русский язык, используя данные глаголы:

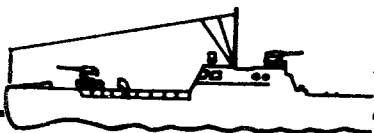
смотреть, следить, наблюдать, охранять, дежурить

1. He was carefully watching the instruments.
2. Mom, watch me ride the bike!
3. The policeman was watching the building.
4. Who watches the kids when you're working?
5. The criminal won't be able to hide, the police are watching him.
6. The whole world is watching the flight of the cosmonauts.
7. He watches four hours of television a day.
8. We are attentively watching the development of these events.
9. The troops watch (over) the borders.
10. Day and night she watches at the bed of the patient.
11. Are you going to play or only watch?
12. Laws watch (over) the interests of society.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. The behaviour of certain students reflects poorly on our class.
2. I can't imagine how we will finish this job by the deadline.
3. I registered in the library. Now I plan to often make use of my right to take (out) books.
4. I'm surprised at how one could allow so many mistakes.
5. I'll confess, I was sincerely surprised, having met him at the station.
6. This factory has employed new methods for the production of industrial equipment.
7. You're attaching too much meaning to this event.
8. You've convinced me to stay for another three days.
9. The old ladies trusted him completely, but he fooled them and left with all the money.
10. His speech convinced me to change my viewpoint.



LESSON 19

Comprehension & Communication

Section One: Listening Comprehension

Упражнение №1. Ответьте на вопросы:

1. Где находится антарктический континент?
2. Как вы понимаете выражение календарная зима?
3. Когда приходит зима в Антарктику?
4. Материк - это синоним слова континент. Какие материки вы знаете?
5. Как вы понимаете выражение ледяной материк?
6. Чем полярная ночь отличается от обычной ночи? Сколько дней (месяцев) продолжается полярная ночь?

Упражнение №2. Listen to the radio broadcast and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. You may take notes and refer to them as you select the correct answer from the choices given below. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Выберите правильный ответ:

1. На антарктическом континенте календарная зима начинается:
 - а. 1 января
 - б. 1 августа
 - в. 1 июня
 - г. 1 мая

Lesson 19
Comprehension/Communication

2. Радиограмма получена из:
 - а. Южной Америки
 - б. Австралии
 - в. Средней Азии
 - г. Антарктики
3. Ветер достигал скорости:
 - а. 277 км в час
 - б. 70 км в час
 - в. 170 км в час
 - г. 17 км в час
4. Морозы доходили до:
 - а. 8 градусов
 - б. 80 градусов
 - в. 18 градусов
 - г. 50 градусов
5. На ледяном континенте работают:
 - а. две советские станции
 - б. три советские станции
 - в. семь советских станций
 - г. семнадцать советских станций

Упражнение №4. Listen to the news broadcast and select the correct answer from those given below.

Выберите правильный ответ:

1. Лейтенант Крылов получил задание:
 - а. 15 сентября
 - б. 5 мая
 - в. 25 июня
 - г. 15 мая

2. Крылов начал выполнение боевого задания в:
 - а. 15:00
 - б. 13:00
 - в. 18:00
 - г. 12:00

3. В 13:46 Крылов обнаружил:
 - а. снаряд
 - б. бомбу
 - в. мину
 - г. боеприпасы

4. Только к вечеру:
 - а. карта минного поля была готова
 - б. Крылов обнаружил первую мину
 - в. прибор начал подавать сигналы
 - г. карта железных дорог была готова

5. Трое суток сапёры:
 - а. отдыхали
 - б. составляли карту
 - в. были на учениях
 - г. были рядом со смертью

6. Лейтенанта Крылова и других сапёров:
 - а. перевели в другую часть
 - б. послали в офицерскую школу
 - в. наградили медалями
 - г. наградили орденами

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте диалоги. Объясните значение или употребление подчёркнутых выражений. Опишите, в каких ситуациях могли произойти эти разговоры.

1. - Одолжи 10 рублей до 15-го.
- Как? У тебя же только вчера была зарплата! Неужели всё потратил?
- Да, до последней копейки.
2. - Тебе нравится наш новый начальник?
- Ничего. Кажется, он человек с головой.
- Думаешь, он будет на своём месте?
- Да, наверно.
3. - Неужели тебе не действуют на нервы его длинные скучные выступления?
- Совсем нет. Я всё равно не слушаю. Любит человек поговорить - ну и пусть себе говорит. Никому от его выступлений ни жарко ни холодно.
4. - Не понимаю, зачем ты едешь на Аляску? Чем ты будешь там заниматься?
- Ещё не решил. На месте видно будет. Всё равно здесь нет работы.
5. - Неужели так трудно держать своё слово? Ты же обещал, что с Нового года бросишь курить!
- Обещанного три года ждут.
6. - Садитесь, Пётр Петрович. Чувствуйте себя как дома. Чаю хотите?
- Спасибо, с удовольствием.
7. - Если кто-нибудь узнает, что оружие здесь - нас всех посадят. Понял? Так что лучше держи язык за зубами.
- Не беспокойся, я никому ничего не скажу.

Section Three: Communication

1. Вечером к вам приходят гости. Опишите ваш день и всё, что вам нужно сделать с того момента, как вы встали.

Вам помогут следующие слова и выражения:

уборка квартиры - cleaning

пыль

вытирать пыль

пылесос - vacuum cleaner

чистить квартиру пылесосом

мыть окна, полы

приготовление обеда

лук - onion

капуста - cabbage

солёные огурцы - pickles (dill pickles)

майонез - mayonnaise

соус - sauce

сливы - plums

абрикосы - apricots

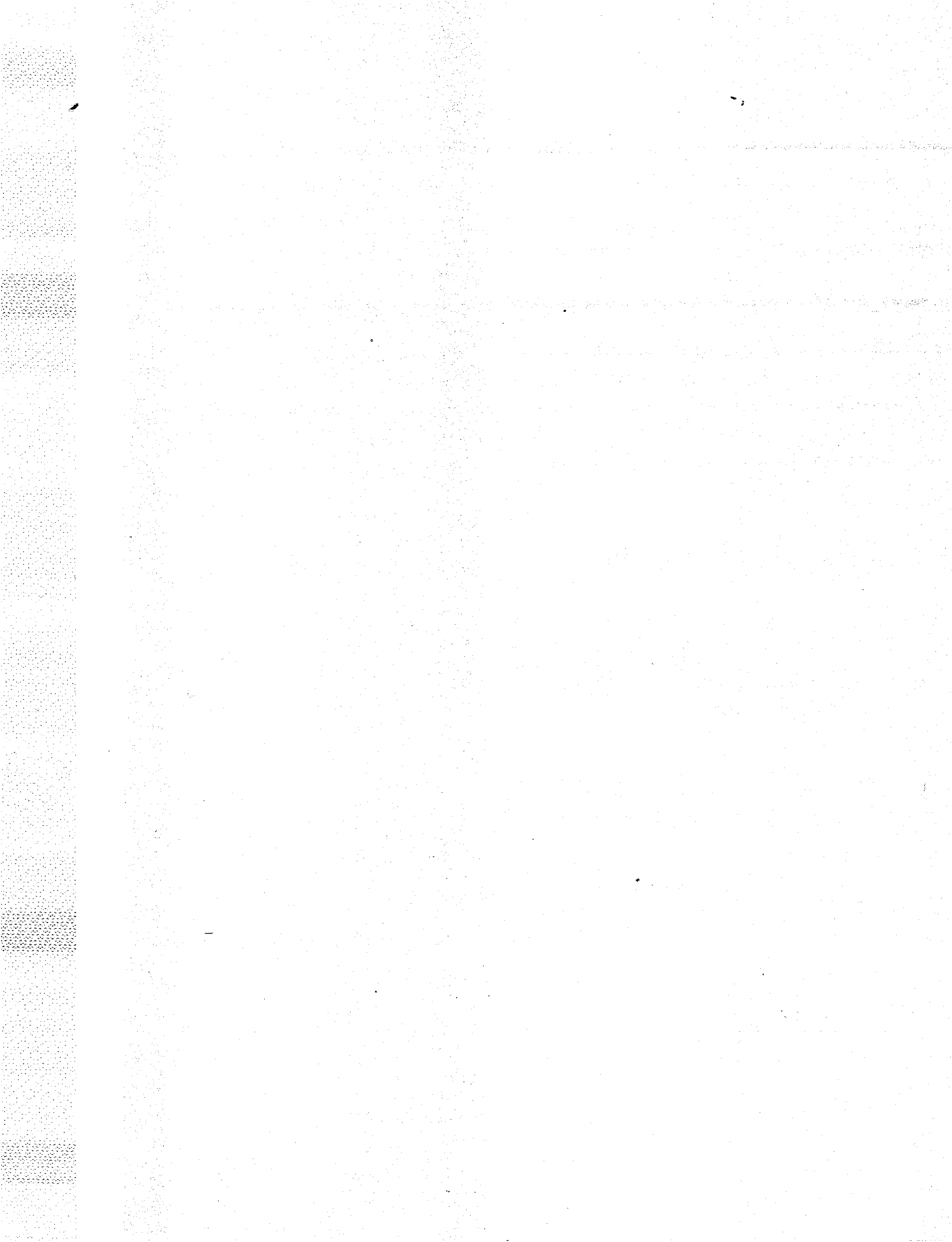
персики - peaches

2. Вы едете на пляж на автобусе. Расскажите о вашей поездке начиная с того момента, как вы выходите из казармы, до того момента, как вы приезжаете на пляж.

Вам помогут следующие слова и выражения:

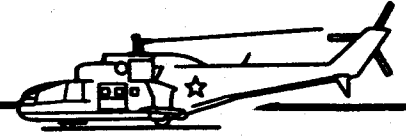
водитель автобуса - bus driver

кондуктор - conductor



LESSON 20

LESSON 20



Vocabulary

Section One: Идиоматические выражения

НАЙТИ ОБЩИЙ ЯЗЫК

Добиваться, достигать полного взаимопонимания.

English: to speak a common language; to find common ground

Мы с ним очень разные люди, трудно общий язык найти.

У них были одинаковые профессии, и они легко нашли общий язык.

ЯЗЫК СЛОМАЕШЬ

Очень трудные для произношения слова, фразы.

English: it's a tongue-twister/jaw-breaker

"Я никогда не думал, что русский язык такой трудный, - язык сломаешь", - сказал студент.

ОДНА НОГА ЗДЕСЬ, ДРУГАЯ ТАМ

Очень быстро сбегать, сходить куда-либо; обычно при требовании, приказании.

English: on the double; quick as a flash

"Беги быстро на КП. Давай! Одна нога здесь, другая там!" - приказал капитан.

ВСТАВАТЬ/ВСТАТЬ С ЛЕВОЙ НОГИ

Быть в очень плохом настроении, раздражённом (irritated) состоянии.

English: to get up on the wrong side of the bed

Что с тобой сегодня, всем недоволен, на всех кричишь, ты что, с левой ноги встал?

ЛОМАТЬ ГОЛОВУ (над чем)

Напряжённо думать, стараясь понять, решить что-нибудь трудное.

English: to beat your brains out

Саша долго ломал голову над трудной задачей.

НА СВЕЖУЮ ГОЛОВУ

Делать что-л. пока ещё не устал или после того, как отдохнул.

English: with a clear head

После школы я часа полтора поиграю в футбол, а потом, на свежую голову, буду делать уроки.

СЕБЕ НА УМЕ *

Быть скрытным (secretive), хитрым (sly, cunning), не обнаруживать своих мыслей, намерений (intentions).

English: crafty; to keep things to oneself

Он держался в стороне от товарищей, и все считали его человеком "себе на уме".

ЖИТЬ СВОИМ УМОМ *

Быть самостоятельным в своих действиях.

English: to be one's own man

*Почему ты всё делаешь так, как тебе говорят твои друзья?
Ты же уже взрослый, своим умом жить надо.*

ЖИТЬ ЧУЖИМ УМОМ *

Не быть самостоятельным в своих действиях.

English: to have no mind of one's own

Ты же умный человек, почему же ты чужим умом живёшь?!

БРАТЬСЯ/ВЗЯТЬСЯ ЗА УМ *

Становиться более разумнее (more reasonable), рассудительнее (more judicious, wise)

* ум - brains, mind

Lesson 20
Vocabulary

English: to come to one's senses; to become reasonable;
to straighten up

Вадим, когда же ты за ум возьмёшься?! Не работаешь, не учишься, все дни проводишь с друзьями.

Section Two: Пословицы и поговорки

ДРУЖБА ДРУЖБОЙ, А СЛУЖБА СЛУЖБОЙ

Говорится, когда человек, несмотря на дружеские отношения, строго выполняет (или должен выполнять) служебные требования.

English: don't let friendship interfere with work/business

Извини, Николай, но в следующий раз, если ты опоздаешь на работу, то я сообщу об этом директору, - дружба дружбой, а служба службой.

ТИШЕ ЕДЕШЬ, ДАЛЬШЕ БУДЕШЬ

Если делаешь всё аккуратно, не торопясь, скорей достигнешь желаемых результатов.

English: haste makes waste
(Lit.: take your time, you'll go farther)

Если вы будете очень торопиться выполнить вашу домашнюю работу, вы сделаете много ошибок, на исправление которых вы потратите больше времени. Лучше всё делать медленнее, но аккуратнее, и вы увидите, что у вас уйдёт меньше времени, - тише едешь, дальше будешь.

НА ВКУС И ЦВЕТ ТОВАРИЩЕЙ НЕТ

Часто одному нравится то, что не нравится другому. Говорится тогда, когда при выборе чего-либо, не желая спорить о вкусах, каждый остаётся при своём мнении.

English: tastes differ; one man's meat is another man's poison

*Тебе нравятся европейские машины, а мне - американские:
на вкус и цвет товарищей нет.*

У СТРАХА ГЛАЗА ВЕЛИКИ

В состоянии страха опасность преувеличивают (exaggerate) или видят её там, где её нет. Говорится, когда на самом деле опасность не так велика.

English: fear takes molehills for mountains

Вот видишь, всё кончилось хорошо, а ты так боялся этой операции. У страха глаза велики.

КТО ИЩЕТ, ТОТ ВСЕГДА НАЙДЕТ

Верить в успех, верить в то, что всего можно добиться, если очень хотеть.

English: seek and you shall find

*Я уверен, что ты в конце концов найдёшь хорошую работу.
Надо быть оптимистом - кто ищет, тот всегда найдёт.*

Section Three: Reinforcement

Закончите предложения, используя следующие выражения, пословицы или поговорки.

НАЙТИ ОБЩИЙ ЯЗЫК

ЯЗЫК СЛОМАЕШЬ

ОДНА НОГА ЗДЕСЬ, ДРУГАЯ ТАМ

ВСТАВАТЬ С ЛЕВОЙ НОГИ

ЛОМАТЬ ГОЛОВУ

1. Хватит _____, пойдй отдохни, погуляй, у тебя ещё есть много времени, чтобы решить эту задачу.
2. В немецком языке есть такие длинные, трудные для произношения, слова, что _____.
3. К начальнику сейчас лучше не идти, он, наверно, _____ - очень злой сегодня.
4. С тобой очень трудно _____, ты совершенно не хочешь меня понимать.
5. Сбегай в магазин за сигаретами, только быстро - _____.

НА СВЕЖУЮ ГОЛОВУ

СЕБЕ НА УМЕ

ЖИТЬ СВОИМ УМОМ

ЖИТЬ ЧУЖИМ УМОМ

БРАТЬСЯ ЗА УМ

1. Миша начал курить, и ты - тоже, почему ты всегда _____ ?
2. Сидоров очень неоткровенный человек, никогда нельзя сказать, о чём он думает. О таких людях говорят - он _____.
3. Вадим, тебе уже 30 лет, и до сих пор нет никакой профессии, когда же ты _____ ?
4. Почему ты всегда во всём слушаешь своих товарищей, почему ты не _____ ?

5. Мы решим этот вопрос завтра, _____,
сегодня я очень устал.

ДРУЖБА ДРУЖБОЙ, А СЛУЖБА СЛУЖБОЙ
ТИШЕ ЕДЕМЬ, ДАЛЬШЕ БУДЕМЬ
НА ВКУС И ЦВЕТ ТОВАРИЩЕЙ НЕТ
У СТРАХА ГЛАЗА ВЕЛИКИ
КТО ИЩЕТ, ТОТ ВСЕГДА НАЙДЕТ

1. Если хочешь чего-нибудь достичь, надо стремиться к этому,
надо верить в себя - _____.
2. - Ты знаешь, экзамен оказался не таким уж трудным.
- Вот видишь, а ты боялся - _____.
3. - Мухин работал очень медленно, но зато аккуратно и без
ошибок, по принципу - _____.
4. Я не хочу с тобой спорить, где лучше - в Нью-Йорке или в
Сан-Франциско: _____.
5. Виктор, я должен буду сообщить начальнику, что ты не
выполнил порученную тебе работу; _____.

LESSON 20



Semantics

Section One: Expressing "Almost" in Russian

Almost can be expressed in many ways in Russian. Compare:

- Я почти кончил эту работу. - I'm almost finished with this job.
Выходя́ из машины, она чуть (едва́) не упала. - She almost fell while getting out of the car.

Почти indicates that the speaker is almost finished doing something which he is working on and is hoping to achieve. Thus, почти describes an action of a positive nature, the result of which is positive and desirable.

Чуть не (едва́ не) denotes an action which almost occurred (in the past), but did not. It usually involves a negative (undesirable) connotation such as falling, tripping, having an accident, etc.

(Note: чуть-чуть means very little, slightly: Он чуть-чуть подвинулся влево. - He moved a little to the left.)

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. I'll call you in ten minutes. I'm almost finished with my homework.
2. Yesterday I almost got into an accident (car accident).
3. I'm almost ready. Wait another 5 minutes.
4. I almost missed the train.
5. The boy almost broke the cup.
6. It's almost 10:00.

Expressing "Hardly" and "Barely" in Russian

Note the usages of the following expressions.

Он едва́ избежа́л катастро́фы. - He barely avoided an accident.

Я так устал, что едва́ дви́- I'm so tired I can barely move.
гаюсь.

Раненый э́ле ды́шит. - The wounded man is barely breathing.

Вряд ли он прие́дет. - It is highly doubtful that he
will come.

Я с трудом его понимаю. - I can hardly understand him.

Едва́ modifies a verb and is usually translated as hardly,
barely, or with difficulty.

С трудом is very close in meaning to едва́, and means with
difficulty.

Еле (or э́ле-э́ле) means barely in the sense of almost not.

Вряд ли (or едва́ ли) expresses doubt and indicates that an
action (or result) will most likely not take place.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Он вряд ли успе́ет на поезд. Уже полдевя́того.
2. Когда мы нашли раненого, он э́ле-э́ле дыша́л.
3. Мальчик с трудом поднял чемодан.
4. Она едва́ удерживала слёзы.
5. Я едва́ успел на первый урок сегодня.

Parenthetical Expressions (cont'd)

Note the following parenthetical expressions which add various information and shades of meaning in conversational Russian.

в
на самом деле - in fact, as a matter of fact

в частности - in particular

главным образом - mainly, mostly, for the most part

следовательно - therefore, thus, consequently

явно - clearly

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. На самом деле он всю войну провёл в тылу и никогда на фронте не был.
2. Я хотел бы сказать пару слов о русских писателях, в частности о Пушкине и Достоевском.
3. Следовательно, вы всё видели, раз вы были на месте аварии.
4. Что ты! Он явно неправ!
5. Когда он работал у нас, он, главным образом, переводил тексты с русского на английский.

Conversational "Fillers"

In Russian, as in English, speakers often use words as "fillers", i.e. words which add nothing to the meaning being conveyed. Examples of such fillers in English are: "you know", and "well, uh."

Notice the underlined words in the following Russian sentences. These are fillers. Note also their English equivalents within the contexts given.

Значит, мы приехали и никого там не увидели.

So, we came and didn't see anybody there.

А они, так сказать, ещё не совсем уверены.

Well they aren't, uh, quite sure yet.

Но они, понимаете, сами ещё не готовы.

But, you know, they aren't yet ready themselves.

Ну, мы подумаем об этом и дадим вам ответ, э, на будущей неделе.

Well, we'll think about it and give you an answer, uh, next week.

Она приезжает 14-го и тогда, естественно, мы всё узнаем.

She is arriving on the 14th, and then, of course, we will find out everything.

The above examples should suffice to show you that you need to learn to listen for the main ideas when listening to colloquial Russian.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Переведите на английский язык.

1. Давай куда-нибудь пойдём. Скажем, в ресторан или в кино.
2. Я скоро освобожусь. Я уже почти всё сделал.
3. Было темно, и я чуть не упал, когда сходил вниз по лестнице.
4. Дай мне ещё чуть-чуть пива.
5. Он говорил так тихо, что я едва слышал его.
6. На учениях солдаты так устали, что еле дошли до казармы.
7. Мы вряд ли сделаем эту работу вовремя.
8. Я всегда с трудом встаю утром.
9. В общем, эта работа сделана неплохо.
10. Короче говоря, она больше не хочет вас видеть.
11. Кстати, что вы делаете в это воскресенье?
12. Между прочим, он неплохой переводчик.
13. Позвоните ему на всякий случай.
14. Наконец ты готова! Пошли, а то опоздаем.
15. Прежде всего надо захватить к Пёте.
16. Он, безусловно, очень хороший инженер.
17. Они, вероятно, останавливаются в гостинице.
18. Я вообще не против этого предложения.
19. В классе было всего 5 студентов.
20. Я как будто уже где-то видел этого человека.
21. Он наверняка приедет часам к пяти.
22. Я непременно позвоню вам сегодня вечером.

23. Пожа́луй, я никуда́ сегодня́ не пойду́. Я очень устал.
24. Он, несомне́нно, сам скажет ей об этом.
25. Пётр Иванович, по-ви́димому, заболел.
26. Его́ машина́ в гараже́. Он, очеви́дно, поехал на автобусе.
27. Значит, число́ жертв ещё́ не известно?
28. Понимаете, его́ очень трудно́ в чём-нибудь́ убедить.
29. Я, есте́ственно, вмеша́лся и попросил молодых людей́ не шуметь.
30. Этого́, так сказать, и сле́довало́ ожидать.

Упражнение №2. Изменяйте предложения, как в примере.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студент:</u>
Доставая ножницы из ящика, он порезал палец. Я сейчас кончаю писать домашнюю работу.	Доставая ножницы из ящика, он чуть не порезал палец. Я почти кончил писать домашнюю работу.

1. В прошлом году у нас украли машину.
2. Я сегодня поспорился с Васи́лием.
3. Через пять минут солнце скро́ется за горами.
4. Играя, дети разби́ли аква́риум.
5. Сапе́ры восстана́вливают разру́шенный мост.
6. Студент записал всю лекцию профессора.
7. Ассисте́нт профессора испо́ртил новый прибор.
8. Те́хник (technician) уже целый час исправляет этот прибор.
9. Их маленький сын ещё́ не умеет разговари́вать.
10. Я, кажется, оставил ключи́ дома.

Lesson 20
Semantics

Упражнение №3. Закончите предложения, вставляя слова и выражения, данные в уроке.

1. Раненый ___ признаёт несколько слов.
2. Этот прибор ___ используют в авиации.
3. У него ___ иностранное произношение.
4. Я поддерживаю республиканскую партию, ___, я буду голосовать за их кандидата.
5. Продуктов ___ хватило на месяц.
6. Из-за течения лодка ___ не двигалась с места.
7. ___ это очень надёжный автомобиль.
8. Потеряв работу, он, ___, больше не мог обеспечивать семью.
9. Бреясь, Костя ___ разбил зеркало.
10. ___ он признаёт свою ошибку.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

внутренний
сомневаться
прохладный
мина
употреблять
мороз



LESSON 20

Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя отрицательные частицы (negative particles) ни или не.

1. Нам ___ куда спешить после завтрака.
2. Мы ___ откуда не ожидали помощи.
3. Когда она читает по-русски, она ___ когда не пользуется словарём.
4. Я ___ как не мог догадаться, чего он хочет.
5. Мне ___ когда вступать с вами спор.
6. Все места были заняты, и нам ___ где было сесть.
7. ___ где в трамвае не было свободного места.
8. Я только что приехал в этот город и ещё ___ где не был.
9. Прошлым летом мы ___ куда не поехали, так как ___ куда было поехать.

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, используя нужные формы неопределённых наречий (indefinite adverbs) с частицами (particles) -то или -нибудь.

1. Она _____ рассердилась на меня и уже три дня со мной не разговаривает.
2. Если вы _____ не будете присутствовать на собрании, скажите заранее.
3. Я не могу заснуть, если _____ громко шумят.
4. Надеюсь, он сможет _____ применить свои знания.
5. Он не думал получить _____ помощь.
6. Он _____ был женат, а теперь _____ решил опять жениться.
7. Лето я проведу _____ на Украине.
8. Этот рабочий _____ работал на тракторном заводе.
9. Неожиданно _____ появились истребители противника.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Наша часть отрезала противнику дорогу (back).
2. (On my right) сидел дежурный, (on my left) - радист.
3. В бою командир всегда был (in front).
4. (From behind) на нас шли танки.
5. Вражеские самолёты атаковали нас (from above)
6. Лес (to our right), а река (to our left).
7. Куда я должен идти - (to the left) или (to the right)?
8. Я его не заметил, потому что он подошёл ко мне (from the back.)
9. Пароход шёл (down) по течению.

10. В театре я люблю сидеть (in the front), а не (in the back).
11. Пойдёмте (downstairs). (Downstairs) теплее.
12. "Стойте (in front)!" - приказал наш командир.

Упражнение №4. Переведите следующие предложения на русский язык.

1. She is much more modest than her sister.
2. You can't imagine how much these exercises are more difficult than those.
3. We walked into the woods, walked about one kilometer, the woods became much more dense.
4. This cucumber is even more bitter than that one.
5. The more significant a person is, the more modest he should be.
6. The sentence, which was announced (delivered) to him, was much more severe, than we had expected.
7. The situation in the country was becoming more and more strained.
8. The closer we swam to the shore, the shallower the river became.
9. Sell your house as profitably as possible.
10. The new apparatus is twice as accurate as the old one.
11. This wine is much stronger than that one.
12. The more sudden your attack is, the easier you will achieve a victory.

Lesson 20
Application

Упражнение №5. Составьте все возможные сочетания с данными словами.

- | | |
|------------------|------------------------------|
| 1. более высокий | цена |
| высший | школа |
| высочайший | здание |
| самый высокий | образование |
| | математика |
| | гора |
| | сорт товаров |
| | температура |
| | достижение науки и техники |
| 2. более старый | часть города |
| старший | инженер |
| старейший | памятник города Москвы |
| самый старый | научный работник |
| самый старший | памятник русской архитектуры |
| | врач |
| | квартира |
| 3. более молодой | брат |
| младший | классы |
| самый молодой | лейтенант |
| самый младший | девушка |
| | ребёнок в семье |
| | научный работник |
| | город |
| | наука |

Упражнение №6. Переведите на английский язык.

1. Я с трудом узнал его.
2. Я еле узнал его.
3. Я едва узнал его.
4. Я вряд ли узнаю его. Ведь прошло столько лет.
5. Я едва успел на самолёт.
6. Я с трудом встал сегодня утром.
7. Я едва встал сегодня утром.
8. Я еле встал сегодня утром.
9. Я вряд ли встану вовремя завтра утром.
10. Я едва не упал.
11. Я чуть не упал.
12. Я с трудом достал билеты на концерт.
13. Я вряд ли пойду на этот концерт.

Упражнение №7. Переведите на русский язык.

1. I almost was late to work.
2. I almost did everything.
3. He almost died from this disease.
4. I'm almost ready.
5. I almost fell.
6. I almost finished this translation.
7. I almost missed my bus stop.
8. It's highly doubtful that she'll call you.

LESSON 20



Progress Check

Section One: Идиоматические выражения, пословицы, поговорки

Закончите предложения, выбирая нужные выражения.

у страха глаза велики
дружба дружбой, а служба службой
одна нога здесь, а другая там
на вкус и цвет товарищей нет
жить своим умом
тише едешь, дальше будешь
на свежую голову
кто ищет, тот всегда найдёт
найти общий язык
вставать с левой ноги
себе на уме
жить чужим умом
язык сломаешь
ломать голову
браться за ум

1. Мать с дочерью всё время ссорятся - не могут ____.
2. Я сбегаяю в магазин за 5 минут - ____.
3. - Какое трудное слово, - сказал студент, - ____.
4. Наш начальник с утра очень злой, наверно, ____.
5. Всю неделю брат ____ над трудной задачей, но так и не решил её.
6. Весь вечер Наташа готовилась к экзамену и очень устала, поэтому она решила пораньше лечь спать, а утром встать и повторить всё ____.

7. Не верь этому человеку, он никогда не говорит того, что думает, - всегда _____.
8. _____, а не слушай советы подруг, - сказала мать дочери.
9. Он всю жизнь _____, слушал всех и каждого.
10. - Как дела у Андрея?
- Плохо, целыми днями на улице, не работает, не учится, _____.
11. - Вы ведь с начальником друзья, попроси его дать тебе работу полегче.
- Не могу, _____.
12. Любое дело надо делать спокойно, не спеша - _____.
13. - Ты любишь футбол?
- Нет, не люблю, это очень скучная игра.
- Что ты понимаешь?!
- _____.
14. Они никогда не открывают окна, держат в доме трёх собак после того, как у них украли машину, - _____.
15. Целый час она искала нужное письмо и, наконец, нашла его в книге. _____.

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения, используя данные глаголы.

НАПОМИНАТЬ/НАПОМНИТЬ

1. The climate in Crimea resembles the climate of Italy.
2. Don't remind me of the time I spent in Alaska.
3. Thank you for reminding me of that.
4. This man reminded me of my old friend.

Lesson 20
Progress Check

ПРОИСХОДИТЬ/ПРОИЗОЙТИ

1. What's going on here?
2. This event took place in the beginning of the last century.
3. Strange things are going on there.
4. How did that come about?
5. This probably happened when I was gone.

ЖАЛОВАТЬСЯ/ПОЖАЛОВАТЬСЯ

1. The students are complaining that they have too much work.
2. She never complains to anyone about anything.
3. If this happens one more time, I'll file a complaint about you to the police.
4. She is constantly grumbling about the noise at the neighbors.

УДАВАТЬСЯ/УДАТЬСЯ

1. Did you manage to translate this sentence?
2. Was he successful in finding an apartment?
3. The experiment was an immediate success.
4. I'm confident that we can finish the job by the deadline.

ИСЧЕЗАТЬ/ИСЧЕЗНУТЬ

1. This custom is gradually disappearing.
2. A dictionary has vanished from my table.
3. The ship vanished in the fog.
4. The car suddenly turned the corner and disappeared from sight.
5. Money in our family disappears awfully fast.

Section Three: Lexical Reinforcement

1. Подберите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

село	чинить
ребята	использовать
оружие	обнаружить
заместитель	наблюдать
нападать	пытаться

2. Подберите антонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

радость	мир
победа	вопрос
весна	умный
завтрак	мягкий
день	счастливый

3. Подберите все возможные определения (attributes) к следующим словам:

груз	улица
дежурный	яблоко
собака	глаза
день	студент
песок	пятно

4. Подберите существительные к данным прилагательным:

значительный (-ая, -ое, -ые)
резкий (-ая, -ое, -ие)
мелкий (-ая, -ое, -ие)
решительный (-ая, -ое, -ые)
крепкий (-ая, -ое, -ие)
упорный (-ая, -ое, -ые)
железный (-ая, -ое, -ые)

Section Four: Reading and Listening Comprehension

Прочитайте следующие диалоги парами.

Диалог №1

- Какой бы вы хотели столик?
- Если можно, у окна.
- Коктэйль?
- С удовольствием.

Вопросы к диалогу:

1. Где происходит диалог? Что на это указывает?
2. Кто участники диалога?
3. Почему здесь используется слово "столик"?
4. Перефразируйте диалог.

Диалог №2

- Серёжа! Немедленно домой!
- Ну, мамочка!
- Ты, кажется слышал, что я сказала! Пора ужинать и спать!

Вопросы к диалогу:

1. Между кем происходит разговор?
2. О чём они говорят?
3. Что значит "Ну, мамочка!"?
4. Перефразируйте диалог.

Диалог №3

Сын: Пап! Пойдём сегодня на футбол!

Мать: Оставь отца! Он и так еле двигается!

Отец: Слушай, давай на следующий неделе. Скажем, во вторник.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. Что значит "оставь отца"?
3. Что значит "и так еле двигается"?
4. Чем можно заменить слово "скажем"?

Диалог №4

- Ты куда сейчас?
- Обедать. Пошли?
- Не могу. Работы - до чёрта.

Вопросы к диалогу:

1. Кто и о чём здесь говорит?
2. Что значит "работы - до чёрта"?
3. Перефразируйте диалог.

LESSON 20

Reading Comprehension

Section One: Чтение

Прочитайте текст.

ВОЕННАЯ РАДИОЭЛЕКТРОНИКА

Радиоэлектроника - это обширный комплекс областей науки и техники, связанных главным образом с проблемами передачи, приёма и преобразования информации с помощью электромагнитных волн.

Радиоэлектроника имеет большое значение в военном деле. Радио и радиоэлектронные средства составляют в настоящее время техническую основу систем управления войсками. С их помощью осуществляется быстрая передача и приём всевозможной информации, управление войсками, навигация авиации и флота, круглосуточная разведка наземного, воздушного и морского противника, наведение на цель ракет, самолётов и снарядов.

Осуществление радиосвязи, как главного вида связи в вооружённых силах, невозможно без применения радиоэлектроники. Каждое подразделение сухопутных войск, каждый танк, самолёт и корабль оснащаются радиостанциями.

Радиорелейная связь осуществляется с помощью радиорелейных линий. Радиорелейная линия - это цепь приемо-передающих ретранс-

extensive

transformation

pointing, direction

to equip

chain

ляционных радиостанций, расположенных в линию одна за другой на расстоянии прямой видимости. Радиорелейная линия состоит из двух конечных станций и нескольких промежуточных, количество которых зависит от расстояния этой линии. Каждая из этих станций принимает сигналы от предыдущей и автоматически передает их в заданном направлении следующей станции. Радиорелейная связь обеспечивает многоканальную дуплексную телефонно-телеграфную связь. По радиорелейным каналам также осуществляется телевизионная и фототелеграфная передача. Для обеспечения защиты от помех в радиорелейных линиях используются направленные антенны, которые также уменьшают опасность радиоперехвата противником.

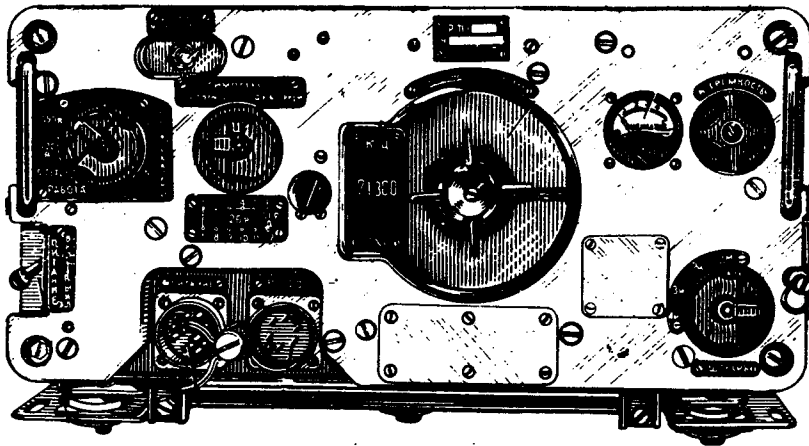
to locate

way station

previous

interference

radio intercept



РАДИОСТАНЦИЯ Р - 113



ПОЛЕВОЙ
ТЕЛЕФОННЫЙ
КОММУТАТОР

Section Two: Обсуждение

1. Что такое радиоэлектроника?
 2. Какие задачи выполняет радиоэлектроника в военном деле?
 3. Как осуществляется радиорелейная связь и какие у неё преимущества?
 4. Что такое радиорелейная линия?
-

Section Three: Чтение (продолжение)

Широко внедрена в разные виды вооруженных сил радиолокация. Наиболее часто используемый способ радиолокации - радиоэхo, при котором излучаемые радиолокационными станциями радиоволны отражаются от объекта и принимаются этой же РЛС. Измерив время между отправленным и принятым импульсами, можно рассчитать расстояние от этого объекта и точно определить, где он находится.

Вначале РЛС употреблялись только в системе ПВО для обнаружения самолётов и для сообщения о воздушном нападении. Позже на основе радиолокации появились станции орудийной наводки, которые значительно повысили эффективность зенитных орудий. Развитие и усовершенствование радиолокационных систем в настоящее время позволяют широко применять эту технику во всех видах войск.

В военной авиации радиолокация применяется для выполнения различных задач. Кроме поса-

to instill

to emanate

to measure

laying the piece

to raise

improvement

various

дочных радиолокаторов, которые повысили безопасность захода на посадку в любых метеорологических условиях, появились также радиолокационные системы определения дальности, высоты и курса полёта. Точность навигации, точность поражения наземных целей и эффективность перехвата воздушных целей невозможны без радиолокационной техники. Истребители-перехватчики с помощью бортового радиолокатора захватывают цель и определяют необходимые для поражения данные.

Для того чтобы не сбивать собственные самолёты, создана специальная аппаратура запроса и ответа "свой-чужой", с помощью которой опознаётся свой самолёт.

В наземных войсках радиолокационные станции применяются для всесторонней разведки противника, для обнаружения целей и управления огнём.

Значительное место занимает радиолокация в военно-морском флоте. Боевые корабли оснащены различными радиолокационными устройствами, с помощью которых осуществляется обнаружение самолётов и надводных кораблей противника, управление огнём и торпедной стрельбой.

Радиотелеуправление нашло основное применение в ракетных войсках для наведения ракет на цель.

destruction
interception

on-board

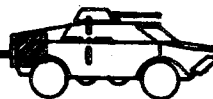
inquiry
to be identified

device

guidance

LESSON 20

Conversation



Section One: Разговор через переводчика

1. - Nikolai Ivanovich, I heard that you were in a Soviet concentration camp. Is this true?
- Да, это правда. Я просидел в лагерях ровно 10 лет.
2. - Why did they arrest you and put you in jail?
- Это трудно объяснить в двух словах. Я был политическим заключённым.
3. - What does it mean to be a political prisoner?
- Это человек, единственным преступлением которого является то, что он не согласен со взглядами коммунистов.
4. - What did you do in the concentration camp?
- Я строил каналы, шоссейные и железные дороги, электростанции.
5. - What wage does a prisoner get for his work in a concentration camp?
- Заключённый получает еду и немного денег.
6. - Is a person allowed to go wherever he wishes after being released from prison?
- Нет, ему не разрешается жить в больших городах и в некоторых районах.
7. - Is it easy for a former prisoner to get a job?
- Что вы! Ужасно трудно. О работе по своей профессии нужно сразу забыть. Вы никому не нужны. Бывших политзаключённых не хотят принимать даже на самую низкооплачиваемую работу.
8. - Can they try you again for the same crime?
- Да, конечно, в СССР это часто случается.

echo
sonar

Упражнение №1. Ответьте на вопросы.

1. Что такое политический заключённый?
2. Какую работу выполняют заключённые в концлагерях?
3. Что они получают за свою работу?
4. Легко ли бывшему заключённому получить работу?
5. Может ли заключённый по окончании срока жить в том городе, в котором он хочет?
6. Если после окончания срока политический заключённый не изменит своих взглядов, могут ли посадить его ещё раз?

Упражнение №2. Перескажите диалог.

Section Two: Обсуждение

Расскажите о таком явлении, как преступность.

1. Преступность выше/ниже в больших городах. Почему?
2. Надо/не надо запретить свободную продажу оружия. Почему?
3. Наркотики имеют/не имеют отношения к увеличению уровня преступности. Почему?
4. Каково влияние телепередач о жестокости и преступлениях на сознание молодежи?
5. Назовите страны, где преследуют людей за их политические или религиозные убеждения (political or religious convictions)?

Section Three: Information Extraction

Скажите, где бы вы могли увидеть следующие объявления и как вы их понимаете.

Б Ю Р О (С Т О Л) Н А Х О Д О К

Б Ю Р О П У Т Е Ш Е С Т В И Й

В Ы Х О Д К П Р И Г О Р О Д Н Ы М П О Е З Д А М

П О С Т О Р О Н Н И М В Х О Д В О С П Р Е Щ Ё Н !

Employees Only

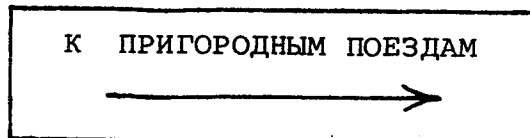
Д Л Я П А С С А Ж И Р О В С Д Е Т Ы М И И Н В А Л И Д О В

Упражнение №1. Ответьте на вопросы:

1. Если вы нашли чужую вещь, куда вы об этом сообщите?
2. Как вы понимаете надпись или вывеску (sign or inscriptions) "ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ДЕТЬМИ И ИНВАЛИДОВ"?
3. Вы собрались в путешествие по Волге. Где вы сможете получить информацию об этой поездке?
4. Как вы понимаете надпись на дверях "ПОСТОРОННИМ ВХОД ВОСПРЕЩЁН!" ?
5. Представьте, что вы сейчас находитесь в здании вокзала. Какой указатель поможет вам найти дорогу к пригородному поезду?

Упражнение №2. Прочитайте следующие предложения и исправьте предложения с логическими ошибками.

1. В бюро находок вы можете получить информацию о путешествиях по стране и за границу.
2. Если на одной из дверей вокзала вы увидите надпись "Посторонним вход воспрещён!" - это значит, что вход разрешён только детям и инвалидам.
3. Если вы потеряли какую-нибудь вещь, обратитесь за помощью в бюро путешествий.
4. Места для пассажиров с детьми и инвалидов - это места для здоровых молодых людей.
5. Если вы едете из Москвы в Ленинград, то вам нужно найти выход



Lesson 20
Conversation

Section Four: Communication

В Соединённые Штаты Америки приехала группа советских туристов. Постарайтесь объяснить им следующие явления или стороны американской жизни:

1. Halloween
2. Football
3. Banana split
4. Happy hour
5. Commercials
6. Mobile homes
7. Homecoming week
8. Comics

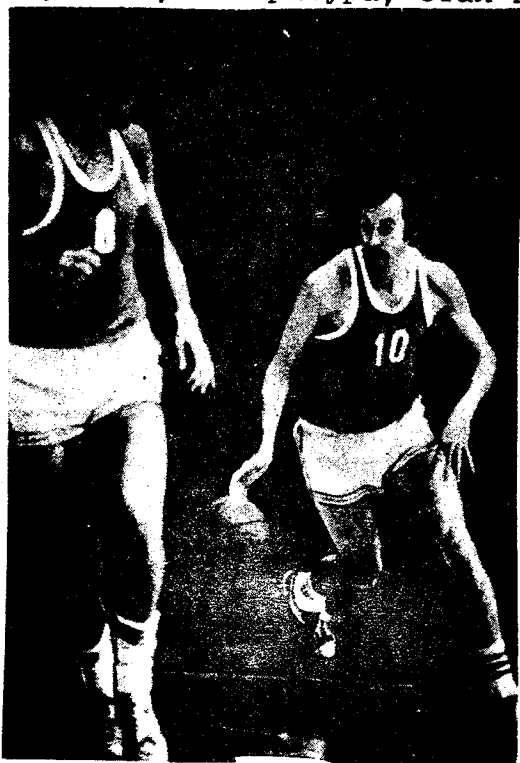


LESSON 20

Soviet Press

Section One: Введение: Спортивная тема в советской прессе

Почти в каждом номере центральных газет публикуются сообщения о спортивной жизни: результаты соревнований, таблицы чемпионатов и т.д. Советские читатели очень интересуются спортом. Хоккей, волейбол, футбол - любимые виды спорта советских людей. Многие читают только последнюю страницу, где печатаются спортивные новости. (В СССР также выходит специальная спортивная газета и журнал.) Очень мало пишут о личной жизни спортсменов. В газете редко сообщают о поражениях, но много пишут о победах советских спортсменов на международных соревнованиях. Огромное внимание уделяют подготовке спортсменов международного класса, которые находятся на полном государственном обеспечении. Спорт так же, как и искусство, литература, стал политикой.



Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте текст.

Шаг назад

Во Франции 4 июня состоялся чемпионат Европы по баскетболу среди мужских команд. Выиграв финальный матч у спортсменов Испании, команда Италии завоевала золотую медаль. У советских баскетболистов на этот раз третье место. Команда СССР сделала шаг назад. Чем это можно объяснить? Могут сказать, что виноват случай, ведь команда Испании, с которой играли советские спортсмены, выиграла только со счетом 95:94. Тем горше это поражение для советской команды. Редакция получила много писем, в которых немало критики в адрес баскетболиста В. Вальтерса из Риги. Да, игра у этого интересного баскетболиста на этот раз не удалась, несмотря на все его усилия. Но ведь команда состоит из 12 спортсменов! Тренеры не сумели обеспечить хорошей защиты, не сумели вовремя найти замену. Закончившийся чемпионат должен стать хорошим уроком для команды СССР, а тренерам нужно сделать выводы.

Ответьте на вопросы.

1. Где и когда состоялся чемпионат?
2. Почему команда Италии получила золотую медаль?
3. Почему статья называется „шаг назад“?
4. Почему много критики в адрес баскетболиста Вальтерса?
5. Может победа всей команды зависеть от игры одного человека (игрока)?
6. Почему закончившийся чемпионат должен послужить уроком?
7. Как вы реагируете на победу или поражение своей любимой команды?
8. Как реагирует американская пресса, если команда Америки выигрывает (проигрывает) на международном чемпионате?

Прочитайте текст.

На зарядку становись!
(Советы врача)

Утренняя гимнастика - один из основных видов физических упражнений. Это прекрасное средство, дающее человеку после сна силу, хорошее настроение. Не случайно утреннюю гимнастику называют еще утренней зарядкой. Главное условие для утренней гимнастики - регулярные ежедневные занятия. В тёплое время года рекомендую проводить их на свежем воздухе. За основу можно взять комплексы упражнений, передаваемых утром по радио. Надо следить за правильным дыханием, за правильностью выполнения упражнений. Хорошо делать утреннюю гимнастику перед зеркалом. Если есть возможность, лучше делать зарядку под музыку. На чемпионате мира по футболу я наблюдал за утренней гимнастикой бразильских спортсменов. Она проходила удивительно весело, эмоционально, бодро.* Конечно, не это было главной причиной победы футболистов Бразилии, но то, что тренерам удавалось создавать хорошее настроение на целый день перед матчем, вне сомнения.

Ответьте на вопросы.

1. Какое значение для человека имеет утренняя гимнастика?
2. Почему так важно делать ее каждый день?
3. Почему лучше делать утреннюю гимнастику на свежем воздухе? Если на улице мороз, где нужно ее проводить?
4. Почему врач рекомендует делать зарядку под музыку и перед зеркалом?
5. Почему автор вспоминает о том, как делали утреннюю гимнастику спортсмены из Бразилии?
6. Вы занимаетесь спортом? Делаете утреннюю гимнастику?
7. Какие советы вы можете дать начинающему спортсмену?
8. В чем вы согласны и в чем не согласны с автором статьи?

*бодро - cheerfully, briskly



Расскажите:

Кто?

Где? Что делают?

Проиграли или выиграли?

С каким счётом?

Слова: баскетбол, мяч,
кольцо, победа,
поражение, забросить,
попасть



Однажды на праздничной эстафете...

Рис. А. БАХВАЛОВА.

Расскажите:

Что?

Где?

Когда?

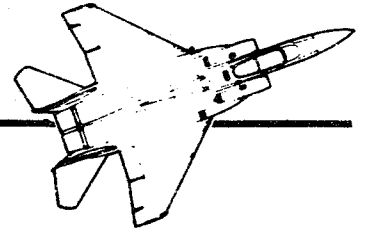
Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте 2 раза передачу московского радио.
Перескажите прослушанные тексты своими словами.

Незнакомые слова

- I. атмосферное давлéние - atmospheric pressure
осáдки (pl.) - precipitation
гололédица - slippery with ice
- II. сбóрная - all stars

LESSON 20



Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Не сто́ит с ним (to enter) в спор.
2. Сын (to dream) стать доктором.
3. Что (to concern) меня, то я с таким решением не согласен.
4. Старые деревянные дома постепенно (to disappear) с улиц нашего города.
5. Без еды люди не могут (to exist).
6. Мне (to arrive) в голову счастливая мысль.
7. Старик мо́лча (to tolerate) боль.
8. Как вы могли (to deceive) его, он так вам (to trust).
9. (To be afraid), что в этом году нам не (to manage) довести до конца эту работу.

Упражнение №2. Составьте все возможные сочетания с данными словами. Затем измените их по образцу:

твёрдый металл - твёрдость металла

прочный	товарищ
твёрдый	характер
надёжный	помощник
	оружие
	лодка
	металл
	мост
	камень
	мнение
	материал

Упражнение №3. Переведите следующие предложения, используя данные глаголы.

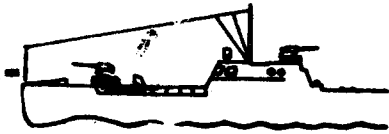
<u>допрашивать</u>	<u>спрашивать</u>	сомневаться	<u>задавать</u>	вопрос
допросить	спросить		здать	

1. Has the prisoner been questioned yet?
2. I've stopped questioning the success of this matter.
3. He always questions me about (my) family.
4. (The thought) never even entered my head to question her age.
5. Having questioned the scout, we received important information.
6. I question whether he is right.
7. He constantly questions me about my past.
8. I'm starting to question myself.
9. The teacher questioned the student about his family.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. I'm asking you not to interfere in my personal life.
2. This job ought to be finished by the end of the month.
3. (My) brother threatened to tell dad everything.
4. You'll be sorry for these words.
5. The teacher marked the absent students in his book.
6. I recommend that you confess everything.
7. I've finally convinced (my) husband to spend (our) vacation on the Black Sea.
8. To what union do you belong?
9. For what was he awarded the order of Lenin?
10. We celebrated New Year's in the company of (our) friends.



LESSON 20

Comprehension & Communication

Section One: Gisting the News

Present the talk prepared for Homework II and respond to any questions which might arise.

Section Two: Digesting the News

Use the table on the next page to note down the essential elements of information as presented by each speaker. Ask questions to clarify unknown vocabulary or missing data.

Section Three: Free Conversation

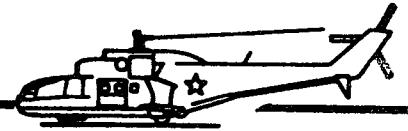
Упражнение. Talk about anything you wish in Russian.

Lesson 20
Comprehension/Communication

	Who?	What?	Where?	When?	Why?
Student 1					
Student 2					
Student 3					
Student 4					
Student 5					
Student 6					
Student 7					
Student 8					
Student 9					

LESSON 21

LESSON 21



Vocabulary

Section One: Идиоматические выражения

КАК БЕЗ РУК

Быть беспомощным без кого-л. или чего-л.

English: to feel helpless without smb. or smth.

Я как без рук без своего помощника.

Я как без рук без машины - целый день приходится сидеть дома, даже в магазин за продуктами съездить не могу.

УМЫВАТЬ/УМЫТЬ РУКИ

Уклоняться (to avoid) от участия в каком-л. деле; снимать с себя ответственность за что-л.

English: to wash one's hands of smth.

Делайте, как хотите, Константи́н Алексе́евич, я умываю руки. Вы будете отвечать за всё, что может сейчас произойти, - сказал Шульц.

БРАТЬ/ВЗЯТЬ СЕБЯ В РУКИ

Добиваться полного самообладания (self-control).

English: to pull oneself together; to control oneself

Не плачь, возьми себя в руки, слезами горю не поможешь.

ВХОДИТЬ/ВОЙТИ В ПОЛОЖЕНИЕ

Понимая состояние, положение кого-л., относиться к нему с участием (sympathy, interest, concern), вниманием.

English: to understand smb.'s position/situation

Знаю, знаю, вы, конечно, только выполняете приказание; но войдите и в наше положение и помогите.

ВЫХОДИТЬ/ВЫЙТИ СУХИМ ИЗ ВОДЫ

Избегать заслуженного (merited, deserved) наказания; оставаться безнаказанным.

English: to come out unscathed (clean)

Я не думаю, что этого конгрессмена будут судить. Такие, как он, всегда сухими из воды выходят.

ВЫВОДИТЬ/ВЫВЕСТИ НА ЧИСТУЮ ВОДУ

Разоблачать (to expose, to unmask) тёмные дела, интриги (intrigues) кого-л.

English: to expose, to unmask

Вы расскажите ей всё о Молотове; надо вывести его на чистую воду, и Надя сама увидит, что это за человек.

НИ К СЕЛУ НИ К ГОРОДУ

Совершенно некстати (irrelevantly), не к месту (out of place).

English: neither here nor there

- Почему вы смеётесь? - спросил Константин Семёнович.
- Просто так, это у него чисто нервный смех. Он всегда смеётся ни к селу ни к городу, - сказала Галя.

ДЕЛАТЬ ИЗ МУХИ* СЛОНА**

Сильно преувеличивать (to exaggerate) что-л., придавать чему-л. незначительному большое значение.

English: to make a mountain out of a molehill

Ты всегда из мухи слона делаешь, чуть голова заболит - сразу к врачу бежишь.

*муха - fly

**слон - elephant

НАЗЫВАТЬ/НАЗВАТЬ ВЕЩИ СВОИМИ ИМЕНАМИ

Когда о ком-либо или о чём-либо говорят правду, не пытайтесь скрыть чего-либо из уважения или вежливости.

English: to call a spade a spade

Не пытайтесь бить дипломатом, не будьте особенно вежливым, говорите то, что думаете, называйте вещи своими именами.

НЕ В СВОЕЙ ТАРЕЛКЕ

Не в обычном для себя состоянии, когда чувствуешь себя неудобно, не так, как всегда.

English: to be out of one's element; to feel out of place

На вечере Саша чувствовал себя не в своей тарелке среди всех этих богатых, незнакомых ему людей.

Section Two: Пословицы и поговорки

НЕ В ДЕНЬГАХ СЧАСТЬЕ

Говорится, чтобы утешить (to console), ободрить (to encourage) кого-либо, когда у него нет или мало денег.

English: money can't buy happiness; money isn't everything

- Зарплата, правда, небольшая, но работа очень интересная.
- Главное делать то, что нравится, не в деньгах счастье.

НЕ В СЛУЖБУ, А В ДРУЖБУ

Говорят, когда просят оказать услугу (service) по доброте (out of kindness), из любезности (out of courtesy) или из-за симпатии, а не по обязанности.

English: for friendship's sake

Витя, не в службу, а в дружбу, сбегай на почту за марками.

НЕ ИМЕЙ СТО РУБЛЕЙ, А ИМЕЙ СТО ДРУЗЕЙ

Говорится, когда друзья или знакомые выручают в беде (to help smb. out of trouble), помогают.

English: money can't buy friendship

У отца очень много знакомых. "Не имей сто рублей, а имей сто друзей", - любил он говорить.

ОБЕЩАННОГО ТРИ ГОДА ЖДУТ

Говорят шутливо (humorously), когда не верят в скорое выполнение кем-то данных обещаний, когда исполнение того, что обещано, затягивается (to be delayed, to be dragged out) на неопределённое время.

English: promises, promises ...

- Он мне ещё месяц назад обещал принести эту книгу и никак не несёт.

- Ну, обещанного три года ждут, потерпи.

ОДИН В ПОЛЕ НЕ ВОИН

В одиночку (on your own), одному человеку трудно чего-либо добиться, справиться (to manage, to handle) с большой работой.

English: there's strength in numbers

Без хороших помощников вы не сможете закончить эту работу в срок - один в поле не воин.

Section Three: Reinforcement

Закончите предложения, используя следующие выражения, пословицы или поговорки.

КАК БЕЗ РУК

УМЫВАТЬ РУКИ

ВЗЯТЬ СЕБЯ В РУКИ

ВХОДИТЬ В ЧЬЁ-Л. ПОЛОЖЕНИЕ

ВЫХОДИТЬ СУХИМ ИЗ ВОДЫ

1. Я ничего не могу сделать без инструментов, я без них _____.
2. Все думали, что Васюкова уволят за плохую работу, а он, как всегда, _____.
3. Если ты всё хочешь делать по-своему и не слушаешь моих советов, то я _____. Я не хочу отвечать за твои ошибки.
4. Поймите меня, я не сдал экзамены, потому что долго болел, почему вы не хотите _____?
5. Не беспокойтесь, _____, я уверен, что операция закончится хорошо.

ВЫВОДИТЬ КОГО-Л. НА ЧИСТУЮ ВОДУ

НИ К СЕЛУ НИ К ГОРОДУ

ДЕЛАТЬ ИЗ МУХИ СЛОНА

НАЗЫВАТЬ ВЕЩИ СВОИМИ ИМЕНАМИ

НЕ В СВОЕЙ ТАРЕЛКЕ

1. Я хочу, чтобы вы говорили со мной откровенно, ничего не скрывая. Не бойтесь _____.
2. Все сидели и смотрели по телевизору концерт знаменитого пианиста; вдруг Сидоркин _____ сказал, что завтра будет очень хорошая погода.
3. Первые дни на новой работе Сама чувствовал себя _____.

4. Послушайте, не _____, я только один раз опоздал на работу, а вы говорите, что я постоянно опаздываю.
5. Я всё расскажу о вас на суде, _____.

НЕ В ДЕНЬГАХ СЧАСТЬЕ
НЕ В СЛУЖБУ, А В ДРУЖБУ
НЕ ИМЕЙ СТО РУБЛЕЙ, А ИМЕЙ СТО ДРУЗЕЙ
ОБЕЩАННОГО ТРИ ГОДА ЖДУТ
ОДИН В ПОЛЕ НЕ ВОИН

1. Витя, будь добр, _____, сходи в библиотеку и возьми словари для всего класса.
2. Я не могу один сделать такую большую работу, _____.
3. - У моего мужа очень маленькая зарплата.
- Ничего, лишь бы вы любили друг друга и были счастливы, _____.
4. - Папа, ты уже давно обещал купить мне новый велосипед.
- У меня сейчас нет денег. И вообще, сыно́к, _____.
5. Мои друзья мне очень помогли, когда я переехал в другой город и был без работы и денег. Как говорится, _____.

LESSON 21



Semantics

Section One: Вводные выражения (Introductory Expressions)

Quite often an utterance begins with a so-called "lead-in expression." These set phrases are similar in nature to the "fillers" presented in Lesson 20 except that they usually appear at the beginning of an utterance. Note the examples below and their approximate English equivalents.

Дело в том, что у него мало опыта в этом деле.

The problem is that he doesn't have much experience in that.

Если не ошибаюсь, ты еще ни разу там не был.

Unless I'm mistaken, you've never been there.

Если вы ничего не имеете против, я это сделаю в четверг.

If it's all right with you, I'll do that on Thursday.

Насколько я знаю, он всю жизнь живёт в Москве.

As far as I know, he's always lived in Moscow.

Речь идёт о том, смогут ли они это сделать.

The crux of the matter is whether or not they will be able to do that.

Quite often an utterance begins with a phrase or expression which refers back to something previously discussed.

For example:

В этом отношении я думаю, что он неправ.

In this regard I think he's wrong.

В связи с этим я хотел бы сказать следующее.

In connection with that I'd like to say the following.

Что касáется этого, то я с вами не согласен.

As regards that (matter), I disagree with you.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Если не ошибаюсь, он раньше служил в артиллерии.
2. Если вы ничего не имеете против, мы поедem на моей машине.
3. Насколько я знаю, он уже 2 раза был женат.
4. Насколько я помню, в то время он служил в Магдебурге.
5. Речь идёт о том, чтобы эта работа была выполнена в срок.
6. В этом отношении вы совершенно правы.
7. В связи с этим я хотел бы сказать несколько слов.
8. Что касáется этого приказа, то все данные вы можете получить в штабе.

Возгласы (Expletives)

In English, expletives which include the word "God" may be interpreted by some as inappropriate, if not blasphemous. In Russian, however, such expletives contain not a hint of poor taste and are not offensive to anyone.

Note the following expletives and their approximate English equivalents.

Lesson 21
Semantics

Бог ты мой!	Oh, my God!	
Бо́же* мой!	Good heavens!	} used to express surprise, dismay or disbelief
Го́споди*!	Good Lord!	
Не дай Бог!	Heaven forbid!	}
Бо́же упаси́!		
Ра́ди Бо́га!	1. For heaven's sake (as a plea).	
	2. = пожалуйста (in response to a request)	
Сла́ва Бо́гу!	Thank heaven!	
Дай Бог!	I sure hope so! Let's hope!	

Also, Russian contains many expletive expressions involving the word че́рт (devil).

Че́рт!	Darn!
Че́рт возьми́!	Darn it!
Че́рт побери́!	Darn it!

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Сла́ва Бо́гу, завтра уже пятница!
2. Ра́ди Бо́га, выключи телевизор!
3. Бо́же упаси́ тебя опаздывать на работу!
4. Го́споди, хоть бы отдохнуть!

* These forms are the only remaining uses of an old case (vocative) which was used as a form of direct address.

Бог - God - vocative case Бо́же

Госпо́дь - the Lord - vocative case Го́споди

5. Не дай Бог, если что-нибудь с ним случится!
6. Бог ты мой, сколько можно говорить об одном и том же!
7. Боже мой, как я устал от этой работы!
8. Дай Бог, всё будет хорошо!
9. Чёрт! Здесь так темно, я чуть не упал.
10. Чёрт возьми! Сколько раз можно повторять одно и то же!
11. - Саша! Можно мне твой словарь?
- Ради Бога, бери!
12. Чёрт поберёт, куда же я положил газету?

Warnings and Interjections

The following expressions are used to get attention, warn someone about impending danger or call for help.

Береги́сь!	Watch out! Be careful!
Смотри(те)!	Watch it! Watch what you're doing!
Стой!	Halt! (mil.) Stop!
На по́мощь!	Help!
Карау́л!	Help! Help, police!
Пожáр!	Fire!
Помогите!	Help!
Спасите!	Help!
Осторожно!	Watch out! Be careful!

The following interjections are often used in conversational Russian to express certain personal feelings, emotions or reactions.

- ага! Aha! (used, for example, when one catches someone in a mistake or inconsistency)
- ах! Oh! (denotes surprise, delight or fright)
- ой! 1. Oh! (denotes surprise combined with fright)
2. Ouch! (denotes pain or injury)
- ох! Oh! (denotes dismay, sadness or pain)
- фу! Phew! (indicates disgust or mild dismay)
- эх! Eh! (denotes disagreement or other negative reaction to an idea, statement, etc.)

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Берегись! Эта машина едет прямо на нас!
2. Смотри, не опоздай на поезд!
3. Стой! Кто идёт?
4. На помощь! Человек тонет (is drowning)!
5. Караул! Вóры! (Thieves!)
6. Пожар! Выносите вещи!
7. Ага, ты всё-таки понял, наконец!
8. Ах, как бы я хотела поехать в Париж!
9. Ой, я забыла ключ от машины!
10. Спасите! Убивают!

11. Фу, какой здесь плохой запах!
12. Эх ты, а я тебе так верил!
13. Ох, как у меня рука болит!

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Импровизация. Составьте короткие диалоги, используя следующие выражения.

1. В связи с болезнью он не смог присутствовать на заседании.
2. Насколько я знаю, это сообщение уже отправлено в штаб.
3. Что касается вашего вопроса, мы будем обсуждать его на совещании.
4. Дело в том, что никто не знал о новом расписании.
5. Речь идёт о том, чтобы укрепить позиции на левом берегу реки.
6. Если не ошибаюсь, мы уже где-то встречались.
7. В этом отношении я совершенно с вами согласен.
8. Если вы ничего не имеете против, я сам поговорю с начальником.

Упражнение №2. Вставьте подходящие по смыслу слова:

караул! стой! пожар! на помощь! берегись! смотри(-те)! и т.д.

1. _____! Он тебе этого не простит!
2. _____, не подходи близко к костру!
3. _____! Помогите! Убивают!
4. _____, туда нельзя входить!
5. _____! Ребёнок упал в воду!
6. _____! Горим!

Lesson 21
Semantics

Упражнение №3. Закончите предложения, вставляя подходящие по смыслу междометия (interjections).

ох! or ага!

_____, как у меня болит горло!

_____, теперь ты догадался, что я имел в виду.

_____, ты опять опоздал, надо было выходить раньше.

_____, как мне надоели эти разговоры!

ах! or фу!

_____, какая грязь, немедленно уберите в комнате!

_____, какой замечательный вид отсюда!

_____, как тебе не стыдно так себя вести!

_____, как вы меня удивили!

эх! or ой!

_____, как я боюсь идти к зубному (врачу)!

_____, как я больно стукнул себя по пальцу!

_____, зачем же вы рассказали ей о своих планах!

_____, как все надеялись на перемены к лучшему!

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов.
Составьте с ними предложения.

авианосец

разбомбить

нарочно

госпиталь

подарить

одинаковый



LESSON 21

Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя данные предлоги (prepositions). Слова в скобках поставьте в нужной форме.

внутри, вне

1. Никому не говори о своих личных делах _____ (семья).
2. Если вы внимательно посмотрите, то найдёте, что _____ (этот чемодан) есть ещё несколько фотографий.
3. Мальчики осторожно вошли в старый дом и увидели, что _____ (дом) никого не было.
4. _____ (город) эта дорога становится узкой.
5. На Новый год Мите подарили большой конверт, а _____ (конверт) были разные иностранные марки.
6. Саша не хотел долго стоять в очереди, чтобы войти в кинозал, поэтому он прошёл _____ (очередь).

благодаря, по

1. _____ (крепкое здоровье) Степан никогда не болел.

Lesson 21
Application

2. Са́ша отсутствова́л на лекции _____ (болезнь).
3. Веру Семёновну назначили старшим преподавателем _____ (её хорошее знание) английского языка.
4. Марков _____ (ошибка) вошёл не в ту комнату.
5. Мальчик учится с успехом _____ (помощь) старшего брата.
6. _____ (старая привычка) Лена всегда встаёт из-за стола последней.

насчёт, через

1. К сожалению, они ничего не узнали _____ (новое оборудование) для нашей фабрики.
2. Президент Форд разговаривал с Бре́жневым _____ (переводчик Суходрёв).
3. Все газеты продолжают писать _____ (опасные опыты) в лаборато́рии.
4. Директор этой школы получил работу _____ (один влиятельный знакомый).
5. Прошу вас поговорить с директором завода _____ (моя зарплата).
6. Мы сообщили ему _____ (друзья), что завтрашнее собрание не состоится.

при, по

1. _____ (всё своё образование) он не очень способный человек.
2. _____ (оконча́ние) института группа студентов уехала работать на Дальний Восток.
3. _____ (случай) я зайду к тебе на десять минут.
4. _____ (выполне́ние) этой работы вы должны зайти к начальнику.
5. Было почти невозможно ехать _____ (такой сильный ветер).
6. _____ (помощь) товарищей я кончу это задание в указанный срок.
7. _____ (возвраще́ние) из-за границы он поступил в университет.

8. _____ (встреча) друзья вспоминали весёлую студенческую жизнь.

вопреки, согласно, по

1. У Маши довольно плохая привычка часами говорить _____ (телефон).
2. _____ (закон), дети должны поступать в школу, когда они достигают семи лет.
3. Прочитайте _____ (крайняя мера) первое произведение этого автора.
4. _____ (совет) врача больной встал с кровати.
5. _____ (сообщение) радио, погода к вечеру испортилась.
6. На улице я вчера встретил твоего товарища _____ (комната).
7. Почему ты всегда всё делаешь _____ (мои желания).

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. (Because) ты опоздал, мы не смогли начать собрание вовремя.
2. (Because) он много занимается, он получает хорошие оценки.
3. Раненый кричал (from) боли.
4. Я узнал это (from) газеты.
5. (Since when) вы с ней знакомы?
6. (Since) ты не хочешь идти в кино, я тоже не пойду.
7. (Before) я редко ходил на иностранные фильмы.
8. (Before) пускать детей в кино, надо узнать, в котором часу кончается фильм.
9. Все материалы были доставлены (before hand).
10. Мы недавно совершили поездку (around) света.
11. Мы провели (around) полгода в Европе.

Lesson 21
Application

12. Машина стоит (around) углом.
13. Муж старше меня (by) десять лет.
14. Мы построили дачу (by) реки.
15. Эти рассказы написаны (by) Чеховым.
16. Нам дали 6 месяцев (for) этот прое́кт.
17. Я проголосова́л (for) это предложение.
18. Мы доехали до города (in) два часа.
19. Что вы думаете (about) этом?
20. Они медленно шли (along) дороги.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, используя сложные союзы (complex conjunctions).

1. Мы не знали о _____ ночью враг перешёл через реку.
2. Нет, я не знаю ничего, кроме _____ было в приказе.
3. Он был награждён за _____ руководил партиза́нским движением.
4. Помóй руки перед _____ садиться за стол.
5. Я слышал это до _____ вы сказали мне.
6. Вы заплатили ему за _____ он вам помог.
7. Где стояла ваша часть до _____ вас отправили на фронт?
8. Его перевели за _____ он плохо руководил работой.
9. Мы не поехали на пляж из-за _____ пошёл дождь.
10. После _____ он вернулся с фронта, он работал на заводе.
11. Вместо _____ отдыхать, мы работали всё воскресенье.

Упражнение №4. Составьте из двух предложений одно, используя сложные союзы (complex conjunctions).

1. Студенту надо было прочитать статью. Он весь вечер смотрел телевизор.
2. Моя дочь хочет научиться хорошо играть в теннис. Она играет на корте каждый день.
3. Виктор хорошо изучил английский язык. Он хочет стать переводчиком.
4. Раньше наша семья жила в Техасе. Потом мы переехали в Сан-Франциско.
5. Мой сын нарушил правила уличного движения. Вчера его вызвали в полицию.
6. Была плохая погода. Мы решили не ехать за город.
7. Наступление начнётся в 7 часов утра. Нам сообщили об этом на заседании штаба.
8. Учитель поздравил студентов с началом учебного года. Потом он начал урок.
9. В этом году нашу дочь приняли в университет. Она уехала отдыхать.

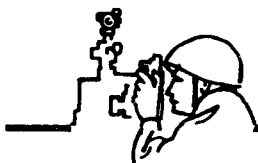
Упражнение №5. Переведите следующие предложения на английский язык.

1. Ага, а я тебе что говорил?! Ты никогда меня не слушаешь.
2. Пожар! На помощь! Несите воду! Быстро!
3. Стой! Ты что, не видишь, куда едешь?
4. Ой, чёрт! Здесь так темно, я чуть не упал.
5. Фу, как здесь неприятно!
6. Смотри, не опоздай на работу. Уже без пяти восемь.

Lesson 21
Application

Упражнение №6. Переведите следующие предложения на русский язык.

1. The problem is that I don't have money.
2. If I am not mistaken, you're Peter Ivanovich's brother?
3. If it is alright with you, I'll invite the Ivanov's.
4. As far as I know, she left for Moscow.
5. The crux of the matter is (the important thing is) to do this work as soon as possible.
6. As regards to your suggestion, we'll discuss it tomorrow.
7. Thank heaven, he is alive!
8. Good Lord! I'm so tired.
9. Heaven forbid, he'd get into an accident.
10. Darn it, how many times should I tell you not to take my car?!



LESSON 21

Progress Check

Section One: Идиоматические выражения, пословицы и поговорки

Закончите предложения, выбирая нужные выражения.

обещанного три года ждут
не в своей тарелке
один в поле не воин
называть вещи своими именами
выводить на чистую воду
умывать руки
входить в положение
не в деньгах счастье
не в службу, а в дружбу
не имей сто рублей, а имей сто друзей
как без рук
взять себя в руки
выходить сухим из воды
ни к селу ни к городу
делать из мухи слона

1. Пожалуйста, принеси завтра новый словарь. Я без него _____.
2. Я вас уже несколько раз предупреждал, что вас могут уволить, если вы будете так относиться к работе. Теперь я _____.
3. С тех пор, как погиб сын, мать всё время плачет. Она должна _____.
4. Я вас очень прошу перевести меня на дневную работу. Вечером мне надо быть дома, с детьми. Пожалуйста, _____.
5. Как это у него получается делать свои тёмные дела и всегда _____.
6. В середине лекции один студент встал и _____ задал профессору вопрос, совершенно к лекции не относящийся.

Lesson 21
Progress Check

7. Ничего серьёзного не произошло: никто не умер, не заболел, у неё просто плохое настроение. Не надо _____.
8. Как вам не стыдно поступать так нечестно. Когда-нибудь я вас _____.
9. Андрей не просто взял деньги со стола, он их украл. Ты должна _____.
10. Доктор не любил ходить в этот дом. Он всегда чувствовал там себя _____.
11. - В этот раз мы ездили в Рино и проиграли 200 долларов.
- Ничего, в следующий раз выиграете. _____.
12. _____, купи мне марки, если будешь на почте.
13. - Вы слышали, Питер покупает дом.
- Что вы говорите! Где он взял деньги?
- Занял у друзей.
- Прекрасно, _____.
14. - Почему ты не выполнил то, что обещал?
- _____.
15. Напрáсно вы, Андрей Геóргиевич, во́жете с нача́льством, ничего у вас не выйдет - _____.

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения, используя данные глаголы.

ПОДНИМАТЬ (СЯ) / ПОДНЯТЬ (СЯ)

1. She got up off the couch and went to the door.
2. It rained the whole week and the level of water in the river rose greatly.
3. By evening my temperature rose up to 39 degrees.
4. Can you lift such a heavy suitcase?

5. Mother got me up very early today.
6. A strong wind arose.
7. Raise your hand if you know the answer.

МОЛЧАТЬ/ЗАМОЛЧАТЬ

1. If I'm silent, it doesn't mean that I agree with you.
2. Don't keep silent, ask questions!
3. The newspapers were silent about the incident.
4. I've written him three letters, but he doesn't answer.

ОКАЗЫВАТЬ (СЯ) /ОКАЗАТЬ (СЯ)

1. To our delight our son turned out to be a very good student.
2. He often helps me.
3. We couldn't find the book for a long time, but it turned out to be on my table.
4. Will you be able to exert any influence on our boss?
5. As a result of the new agreement our country turned out to be in an advantageous position.

СОГЛАШАТЬСЯ/СОГЛАСИТЬСЯ

1. I concur with the author's opinion.
2. He consented to our working together.
3. You must admit that it was a brilliant lecture.
4. (Our) father will never agree to leaving the country.
5. I agree to all of the conditions.

ДОВОДИТЬ/ДОВЕСТИ

1. Please help me accompany the patient to the exit.
2. He is constantly driving his little sister to tears.
3. Victor didn't take care of his car and in one year he brought it to an awful state.

Lesson 21
Progress Check

4. We must carry this matter through to the end.
5. I took him as far as the bus stop.

Section Three: Lexical Reinforcement

1. Подберите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

каждый	происходить
огромный	пропадать
ужасный	заведовать
прекрасный	отправлять
мощный	организовать

2. Подберите антонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

светлый	соглашаться
сельский	включать
горячий	разрешать
дорогой	засыпать
постоянный	нападать

3. Подберите все возможные определения (attributes) к следующим словам:

гимнастика	промышленность
костюм	доклад
шоссе	шкаф
учёный	сок
дождь	воздух

4. Подберите существительные к данным прилагательным:

ясный (-ая, -ое, -ые)
внезапный (-ая, -ое, -ые)
родной (-ая, -ое, -ые)
справедливый (-ая, -ое, -ые)
смелый (-ая, -ое, -ые)
собственный (-ая, -ое, -ые)
грубый (-ая, -ое, -ые)

Section Four: Reading and Listening Comprehension

Прочитайте следующие диалоги парами.

Диалог №1

- Куда ты хочешь?
- Во французский.
- Дорого.
- Тогда в китайский.
- Невкусно.
- Тогда готовь сам.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. О чём они договорились?
3. Перефразируйте диалог.

Диалог №2

- Вечером? Ещё не решил. А что?
- Пойдём в кино, а?
- Ну, давай. А во сколько?
- В 7:30. Но нужно пораньше, может билетов не быть.

Вопросы к диалогу:

1. На какой вопрос мог последовать ответ: "Вечером? Ещё не решил."?
2. К чему относится "7:30"?
3. Перефразируйте диалог.

Диалог №3

- Слушай, я тебя ищу, ищу!
- Да я у директора. А что?
- Сроки надо обсудить. Опоздываем.
- Давай через двадцать минут.
- Ладно, я тогда зайду.

Вопросы к диалогу:

1. Где происходит диалог?

Lesson 21
Progress Check

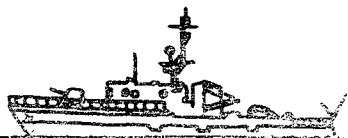
2. Кто участники диалога?
3. О чём они говорят?
4. Перефразируйте диалог.

Диалог №4

- Пришёл он домой поздно, почти не спал. Так что, думаю, никуда не пойдём.
- А завтра?
- Не знаю ещё. А ты?
- Тоже.

Вопросы к диалогу:

1. О чём идёт разговор?
2. Что они собираются делать завтра?
3. Что здесь значит "тоже"?
4. Перефразируйте диалог.



LESSON 21

Reading Comprehension

Section One:

Прочитайте текст.

Радиоэлектронная борьба (РЭБ)

Радиоэлектронная борьба – это совокупность мероприятий, включающих в себя:

- радиоэлектронную разведку, имеющую целью получение сведений о параметрах режима работы и местонахождении РЭ средств противника,
- радиоэлектронное противодействие или радиоэлектронные контрмеры, затрудняющие и нарушающие работу РЭ средств противника,
- контррадиоэлектронное противодействие, имеющее целью защиту своих РЭ средств от РЭ разведки и РЭ противодействия, организуемых противником.

Данные радиоэлектронной разведки являются вкладом в оборону страны и дают ей возможность, в случае военной агрессии противника, применить целенаправленные контрмеры.

Радиоэлектронное противодействие и контррадиоэлектронное противодействие являются активными наступательными и оборонительными действиями радиоэлектронной борьбы.

a set of
measure

counteraction
complicating

contribution

purposeful, de-
finite

Радиоэлектронная разведка

Задачи радиоэлектронной разведки состоят в обнаружении РЭ средств противника по их излучению, в установлении их координат, в определении и анализе характеристик излучаемых ими сигналов.

radiation

Радиоразведчики и операторы-разведчики употребляют специальные устройства для перехвата радиоволн и радиоэлектронных излучений противника.

device; interception

Радиоразведчики обрабатывают информацию перехваченной звуковой речи, телеграфной или фототелеграфной передачи. Они главным образом занимаются обработкой содержания полученных данных радиоперехвата. Используя аппаратуру радиопеленгации, они также определяют места источников этой информации и этим самым расположение радиостанций и штабов войск противника.

to process

direction finding

location

Операторы-разведчики радиоэлектронного перехвата занимаются только анализом формы перехваченного сигнала (импульса) и определяют вид излучения и род работы передатчиков.

transmitter

Обработка и координация всех полученных данных радиоразведчиками и операторами-разведчиками позволяет обнаружить не только боевой порядок, силы и намерения противника, но и его уязвимые стороны.

intention

vulnerable

Section Two: Обсуждение

1. Что включает в себя радиоэлектронная борьба?
2. Какую цель преследует радиоэлектронная разведка?
3. В чём заключаются задачи радиоэлектронного и контррадиоэлектронного противодействия?
4. В чём состоят задачи радиоэлектронной разведки?
5. Какие задачи выполняют радиоразведчики?
6. Чем занимаются операторы-разведчики?
7. Почему так важна обработка и координация всех данных радиоразведки?

Section Three: Чтение (продолжение)

Радиоэлектронное противодействие

Радиоэлектронное противодействие преследует цель нарушить работу радиоэлектронных систем и средств противника и тем самым парализовать управление войсками. Для этого создаются мощные излучения электромагнитной энергии, то есть помехи, которые подавляют радиообмен противника и его службу радиолокации и телеуправления. Осуществляется также и радиообмен, который создаёт ложную радиоэлектронную обстановку и навязывает противной стороне ложное представление о целях и характере действий своих войск.

to pursue

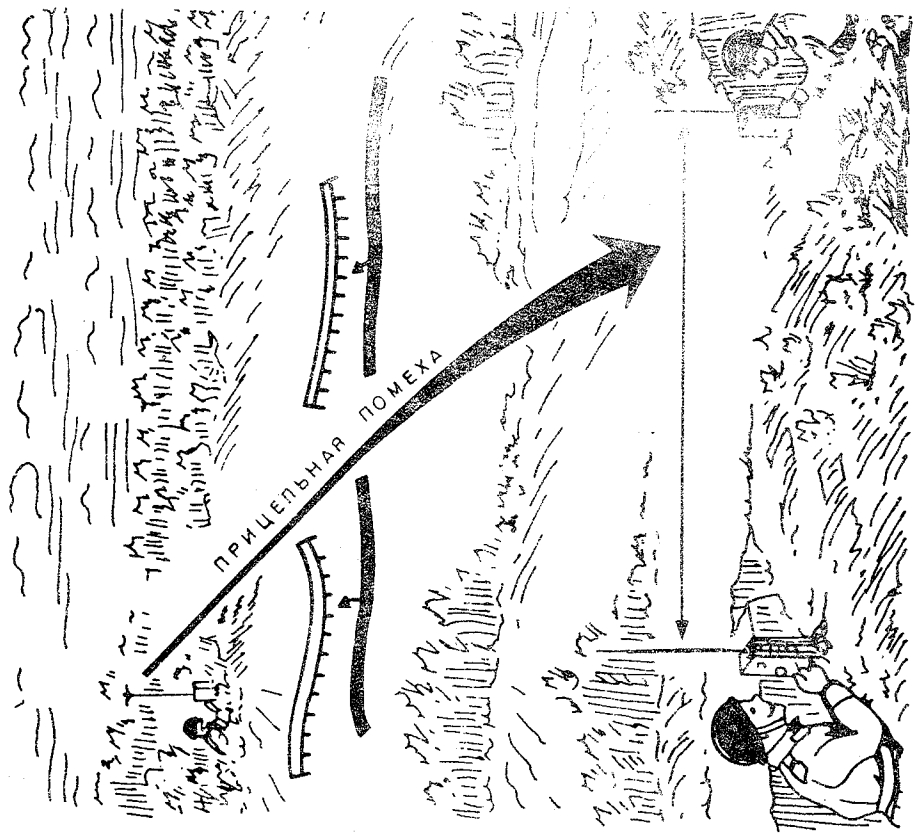
that is
interference;
to neutralize;
radio traffic

false

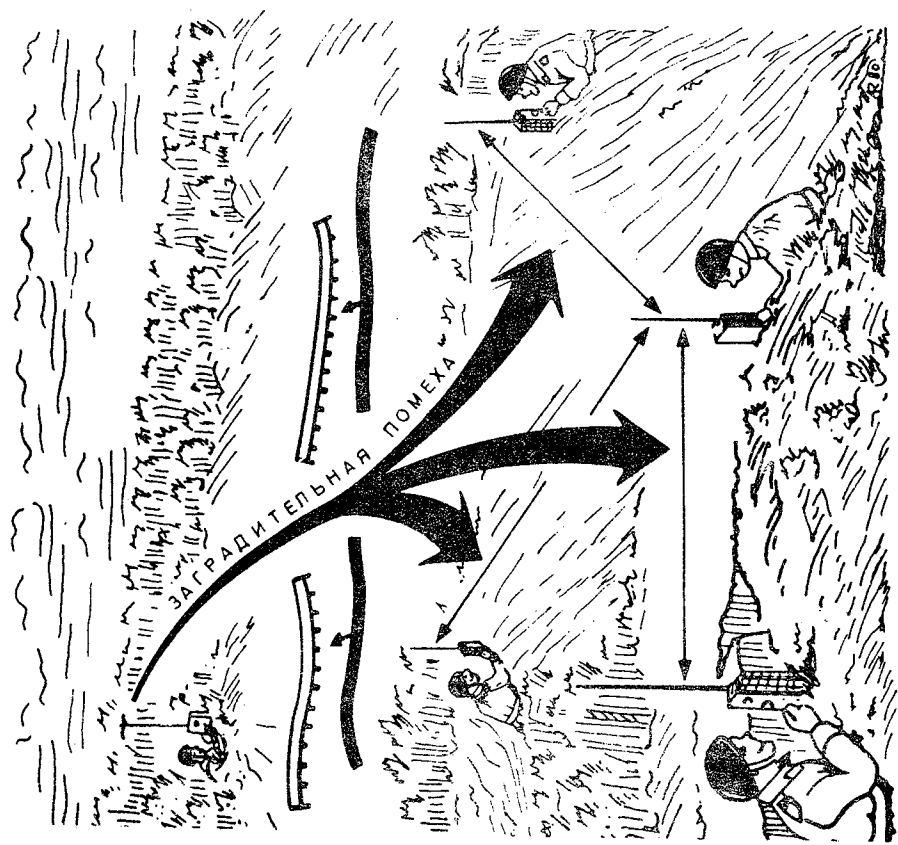
here: to give

Lesson 21
Reading Comprehension

ПРИЦЕЛЬНАЯ И ЗАГРАДИТЕЛЬНАЯ ПОМЕХИ



радиосвязь на одной частоте



радиосвязь на трёх частотах

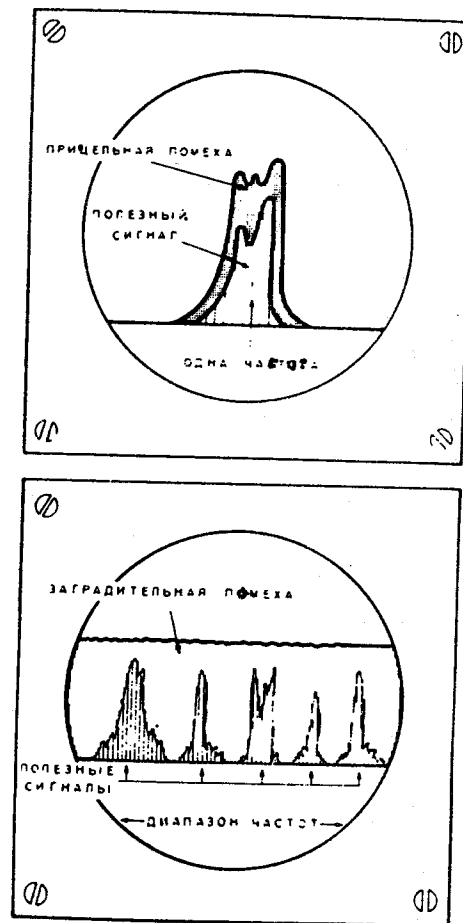
Помехи делятся на
маскирующие,
имитирующие
и диверсионные.

camouflaging

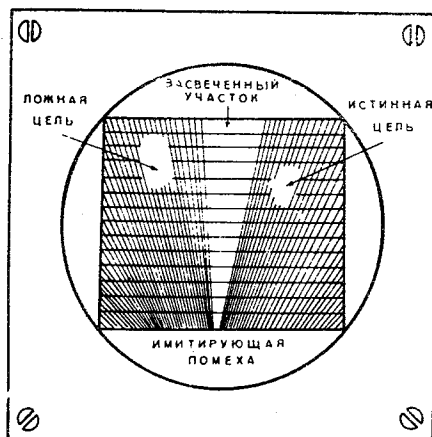
Маскирующие помехи подавляют приём полезных сигналов.

В радио- и радиорелейной связи они полностью разрушают полезный сигнал (звуковую речь, телеграфные знаки, фототелеграфную передачу и др.) и маскируют его шумом или чередующимися импульсами.

alternating



Lesson 21
Reading Comprehension



Имитирующие помехи забивают часть экрана радиолокационной станции и создают ложные объекты (цели). Эти ложные объекты, как и местные предметы, дают на экране разведывательной РЛС ярко засвеченные участки (пятна). В результате этого наблюдение становится невозможным, так как на экране, например, вместо двух отметок от целей возникает несколько одинаковых отметок, что затрудняет определение действительных объектов.

Диверсионные помехи рассчитаны на обман радиоразведки противника. Для этого в радиосвязь противника включаются специальные радио- и радиорелейные станции, которые передают по ним ложную информацию. Они также отвлекают и замедляют работу радиосвязи передачей неверных сообщений. Диверсионная передача может вестись и по своим действующим связям. В этом случае полукрытым текстом передаются ложные сведения с расчётом, что эта информация будет перехвачена и принята противником как действительная.

screen

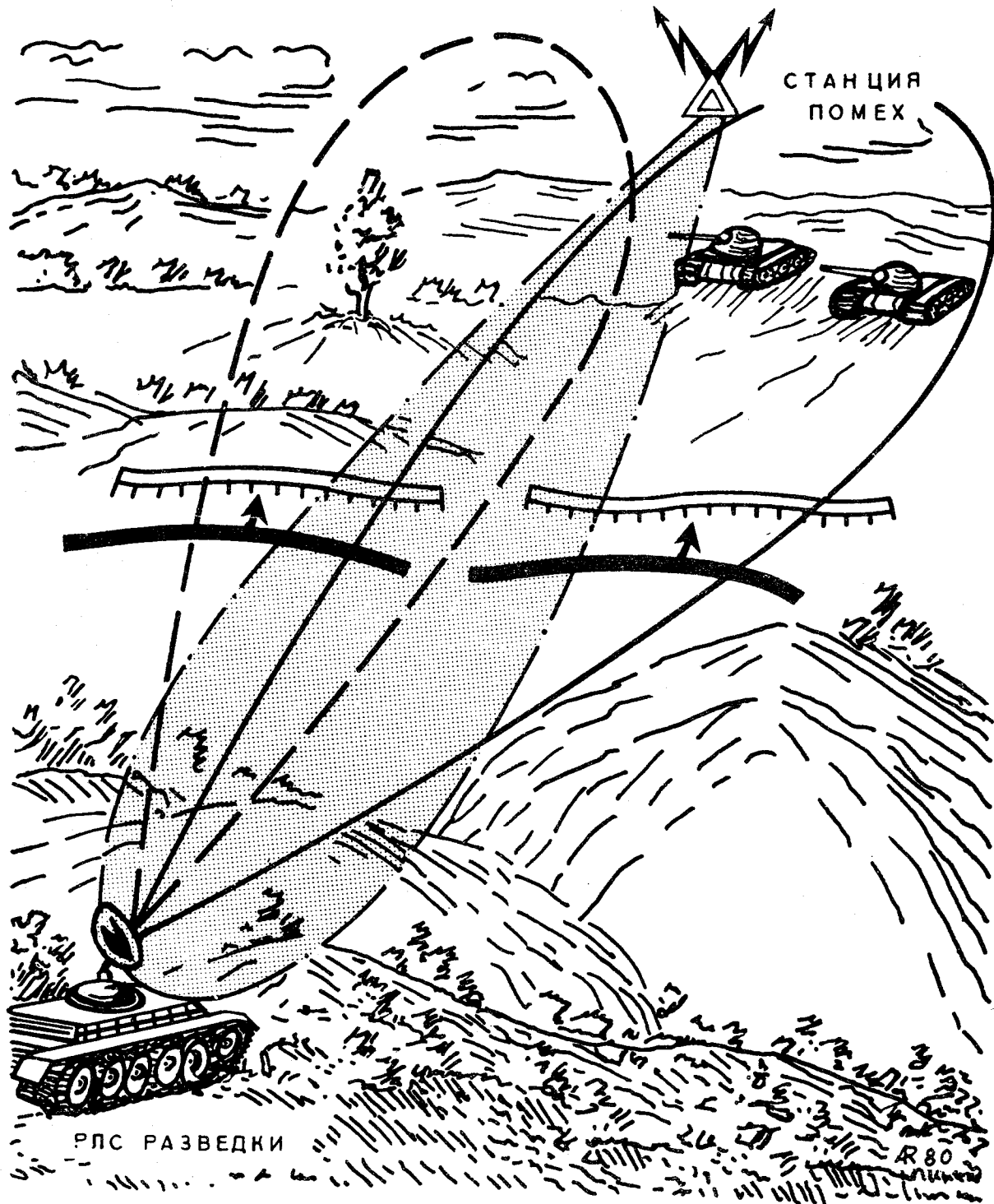
light-struck

mark

to complicate

to distract; to delay

ИМИТИРУЮЩАЯ ПОМЕХА



Контррадиоэлектронное противодействие

Контррадиоэлектронное противодействие направлено на защиту своих радиоэлектронных систем, оно нейтрализует или уменьшает эффективность воздействия наступательных мероприятий (радиоэлектронного противодействия) противника. Для этого используются разнообразные приёмы маскировки и защиты этих систем, как, например, переход на другую рабочую частоту и т.д.

influence; measure

various; camouflage

frequency

Section Four: Обсуждение

1. Какова цель радиоэлектронного противодействия?
2. Что такое помеха? Какие виды помех вы знаете?
3. Для чего создаётся ложная радиоэлектронная обстановка?
4. Какие задачи выполняют маскирующие помехи?
5. Как влияют имитирующие помехи на радиолокационные станции?
6. Каково назначение диверсионных помех?
7. Что такое диверсионная передача? Как она ведётся?
8. Какие задачи выполняет контррадиоэлектронное противодействие?



LESSON 21

Conversation

Section One: Разговор через переводчика

Разговор американского студента с советским профессором после лекции о русской литературе.

Студент: Would you please, tell me something about the famous Russian writer Fyodor Mihailovich Dostoevski.

Профессор: Известный русский писатель Фёдор Михайлович Достоевский родился 30-го октября 1821-го года в Москве. Он окончил Петербургское военное училище и начал работать чертёжником. Через год Достоевский бросил эту работу и полностью занялся литературой.

Студ.: When did he publish his first book?

Проф.: В 1845-ом году он опубликовал своё первое произведение "Бедные люди".

Студ.: I've read somewhere that Dostoevski is often called the most Russian of Russian writers, and in his works he shows the mystery of the Russian character.

Проф.: А я считаю, что Достоевского можно назвать писателем-гуманистом, писателем-интернационалистом, потому что он интересовался прежде всего человеком и его проблемами. Ведь каждый человек - это целый мир.

Студ.: When did they arrest Dostoevski and what was his sentence?

Проф.: Достоевский был арестован в 1849 году за участие в антиправительственной организации и приговорён к смертной казни.

Студ.: But they didn't kill him, did they?

Проф.: Нет, вместо расстрела его сослали в Сибирь, где он испытал много горя.

Lesson 21
Conversation

- Студ.: Which of his works do you consider to be best?
- Проф.: "Преступление и наказание", "Братья Карамазовы", "Идиот".
- Студ.: In what (lies) the main strength of Dostoevski's work?
- Проф.: Достоевский был мастером психоанализа ещё до того, как психоанализ был открыт. Блестящий художник, Достоевский рисует своих героев в конфликтных ситуациях борьбы между свободой и необходимостью, между добром и злом.

Упражнение №1. Ответьте на вопросы.

1. Когда и где родился Фёдор Достоевский?
2. Какое образование он получил?
3. Когда Достоевский опубликовал свою первую книгу, и как она называется?
4. За что Достоевский был арестован и какой был приговор?
5. Чем заменили этот приговор?
6. Какие произведения Достоевского считаются лучшими?
7. В чём главная сила произведений Достоевского?

Упражнение №2. Расскажите, что вы узнали о Достоевском?

Section Two: Обсуждение

Какой вы представляете свою жизнь через 5 лет?

1. Где вы будете жить?
 2. Каким вы представляете свой обычный трудовой день?
 3. Как вы будете проводить свои выходные дни, свой отпуск?
 4. Что станет самым главным в вашей жизни?
 5. Чем ваша жизнь будет отличаться от настоящей?
 6. Что вы можете сделать уже сейчас, чтобы достичь того, чего вы хотите через 5 лет?
-

Section Three: Information Extraction

Скажите, где бы вы могли увидеть следующие объявления и как вы их понимаете.

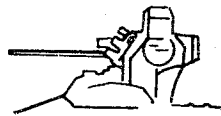
РЕЙС №

Flight №

ВЫХОД НА ПОСАДКУ

LESSON 21

Soviet Press



Section One: Введение: Проблема транспорта в советской печати

Одной из нерешённых проблем в СССР всё ещё остаётся проблема транспорта. Дороги плохие, не хватает автобусов и троллейбусов – всё это приводит к тому, что люди часами ждут на остановках. Транспорт работает не по расписанию, так как на линию выходит недостаточно машин. Троллейбусы и автобусы всегда переполнены (overloaded), в результате к концу дня двери сломаны, окна разбиты. В газетах часто критикуют работу транспорта, но это абсолютно не меняет положения.



В московском метро

лета,

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте текст.

Мы не представляем себе нашу жизнь сегодня без автобуса и троллейбуса. Никто из нас, пассажиров, конечно, не требует, чтобы на полу в троллейбусе лежал ковёр, чтобы играла музыка, а при выходе шофёр выдавал бы каждому мороженое. Может быть, в будущем так и будет. Мы не против. А сейчас было бы достаточно, если бы троллейбус или автобус вовремя приходил, не заставляя детей и старых людей стоять по часу на морозе, если бы летом окна были открыты, а зимой закрыты, если бы работали автоматические кассы, если бы шофёр объявлял названия остановок до того, как их проехали. Это ведь не так трудно. Очень хочется ещё одного: чтобы шофёр был добрым хозяином своего „дома“, чтобы гости - пассажиры уходили с хорошим настроением. Вот передо мной лежит письмо, подписанное 10 читателями газеты. „11 января в 21 час мы ехали в троллейбусе №893 по маршруту №10. Задняя дверь автобуса не открывалась, что затрудняло движение пассажиров. Автоматическая касса съедала деньги, но билетов не выдавала. Особенно поразила нас грубость шофёра. На жалобу пассажиров о неработающей кассе он отвечал: „Руки надо иметь“. На Колхозной площади, далеко от остановки, он вообще остановил машину и вышел, ничего никому не сказав. Многие пассажиры вышли из автобуса и пожаловались милиционеру. Вернувшись, водитель быстро сел за руль и уехал, оставив пассажиров, не успевших сесть обратно в машину. И люди остались зимой на улице, далеко от остановки.

Незнакомое слово

поражать/поразить - (here) to astonish, to amaze

Ответьте на вопросы.

1. Как вы понимаете начало статьи? Что значит хорошая работа транспорта?
2. Как работает транспорт в Советском Союзе?
3. О чём мечтают советские пассажиры?
4. Что мешало пассажирам в троллейбусе № 893?
5. Почему пассажиры решили написать жалобу?
6. Как вёл себя водитель?
7. Как работает транспорт в вашем штате?
8. Вы встречали таких водителей в Америке?

Прочитайте текст.

„Сколько стоит проезд от автовокзала до аэропорта?“ Пассажиры ночного такси хотели увидеть эти цифры на счётчике машины, которую вел В. Кули́нский. Но он оказался почему-то выключенным. Где-то на полпути водитель еще раз удивил пассажиров: потребовал двойную плату за проезд. А затем предложил купить у него бутылку водки тоже за двойную плату. Пассажиры купили водку, чтобы отнести ее в милицию. Но около аэропорта это такси уже ждали работники милиции, так как уже не один раз этот шофёр занимался такими делами.

Незнакомое слово

счётчик - meter

Ответьте на вопросы.

1. Почему шофёр выключил счётчик?
2. Почему пассажиры заплатили за проезд вдвое больше?
3. Почему пассажиры купили водку?
4. Чем закончилась эта поездка?
5. Расскажите, как работает такси в Америке.

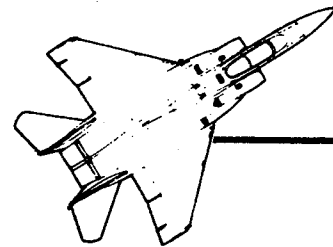
Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте 2 раза передачу московского радио.
Перескажите прослушанные тексты своими словами.

Незнакомые слова

- I. лóзунг - slogan
возрождéние - revival
приурóчивать/приурóчить - to time
- II. законопроéкт - bill, draft law
дóступ - access
продвижéние по службе - job promotion

LESSON 21



Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Наша часть успешно (to repel) атаку противника.
2. Не надо (to spoil) из-за этого отношения.
3. Меня (to free) от этой должности.
4. Наша армия (to arm) первоклассным оружием.
5. За спасение ребёнка его (to decorate) орденом.
6. Не забудьте (to remind) ему о поездке.
7. Вы (to be mistaken) в этом человеке.
8. Противник (to destroy) вокзал артиллерийским огнём.

Упражнение №2. Составьте все возможные сочетания с данными словами.

цель
назначение
предмет

жизни
человека
молодёжи
опыта
путешествия
поездки
спора
прибора

ЧУВСТВО
СОСТОЯНИЕ

боли
страха
войны
радости
любви
здоровья
голода
юмора
тревоги
погоды

Упражнение №3. Переведите следующие предложения, используя данные глаголы.

направлять (ся)
направить (ся)

принимать
принять

руководить

обращать (ся)
обратиться (ся)

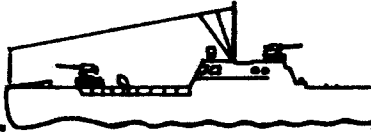
1. Berlov continued to direct the advance of the troops.
2. All our energies must be directed towards the completion of the plan.
3. He directed his gaze at us.
4. Please direct your petition (declaration) to the union committee.
5. To whom can I direct this suggestion?
6. I was directed to another department.
7. Please direct your questions to the nurse on duty.
8. Who directed the latest uprising?
9. We must direct every measure towards finishing this job before the deadline.
10. He wants to direct everyone's attention to himself.
11. Please direct your attention to the building on the right.

Lesson 21
Reinforcement

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. You are attaching too much significance to this event.
2. He is constantly emphasizing the importance of his position.
3. Can you use these new words in a sentence?
4. Why did you hide this news from me?
5. We must strengthen our cultural and economical ties with this country.
6. Ivanov arrived at the reception at the director's exactly at the appointed time.
7. It is not (in) his habit to interfere in someone else's business.
8. This money should last you a month.
9. Thank (your) fate that everything ended well.
10. Her son was expelled from the institute for misbehavior.



LESSON 21

Comprehension & Communication

Section One: Listening Comprehension

Упражнение №1. Listen to the news broadcasts and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. Select the correct responses to the multiple choice questions and then answer your instructor's questions. The tape will then be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Выберите правильные ответы:

- I 1. Советские спортсмены успешно выступают _____.
- а. на Всемирной олимпиаде
 - б. на спартакиаде народов СССР
 - в. на чемпионате мира по боксу
 - г. на чемпионате Европы
2. Первыми на ринг вышли участники соревнований, вес которых не выше _____.
- а. 60 кг
 - б. 90 кг
 - в. 75 кг
 - г. 120 кг
3. _____ советских спортсменов вышли в полуфинал.
- а. 20
 - б. 12
 - в. 25
 - г. 18

Lesson 21
Comprehension/Communication

- II 1. Закончился 13-ый чемпионат дружественных армий по _____.
- а. футболу
 - б. волейболу
 - в. баскетболу
 - г. боксу
2. Чемпионат проходил в _____.
- а. Париже
 - б. Лондоне
 - в. Праге
 - г. Софии
3. Советские баскетболисты выиграли со счётом _____.
- а. 103:72
 - б. 93:62
 - в. 63:42
 - г. 43:22

Упражнение №2. Listen to the news broadcast and then complete the following sentences.

1. Только две советские футбольные команды - московский "Спартак" и киевское "Динамо" _____. (что делают?)
2. В Лондоне команда "Спартак" выиграла _____. (у кого?) (с каким счётом?)
3. Старший тренер "Спартакá" объяснил успех своей команды тем, что _____.

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте диалоги. Объясните значение или употребление подчёркнутых выражений и опишите, в каких ситуациях могли произойти эти разговоры.

1. - Семён ещё не вернулся?
- Нет, а что ему передать?

- Передайте, пусть позвонит домой. Скажите, что мать беспокоится, места себе не находит.
2. - Ты был на встрече с писателем Зориным?
- Да, в понедельник он выступал у нас в университете.

- Народу было много?
- Очень. Пришло в два раза больше студентов, чем мы ожидали. Яблоку негде было упасть.
3. - Когда ты с ней познакомился?
- Недавно, а что?

- А то, что без году неделя знаете друг друга, а уже о свадьбе думаете.
4. - Зайди, отдохни с дороги. Ты так устал, на тебе лица нет.
- Спасибо, но я сначала поеду к отцу в госпиталь, а на обратном пути заеду к вам.
5. - Так куда же ты едешь в отпуск?
- Ещё не решил, может быть на Гавайи.

- У тебя семь пятниц на неделе. Сначала ты к родителям собирался, потом в Нью-Йорк, а сейчас на Гавайи.
6. - Кого послали в разведку?
- Сержанта Смирнова и рядового Васильева.

- Почему Васильева?
- Потому что он родился и вырос в этих местах и всё здесь знает как свои пять пальцев.

Section Three: Communication

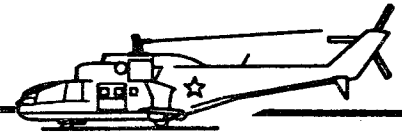
Ответьте на следующие вопросы как можно полнее.

1. Если бы вы оказались на необитаемом острове (uninhabited island), какие вещи вы бы хотели иметь с собой и почему?
2. Опишите город, который вам нравится больше других.
3. Если бы вам сейчас предложили отпуск, куда бы вы поехали и почему?
4. Сравните преимущества (advantages) и недостатки путешествия на самолёте, поезде и корабле.
5. Кем бы вы хотели стать и почему:

киноартистом/кой
певцом/певицей
спортсменом/кой
доктором
лётчиком
генералом

LESSON 22

LESSON 22



Vocabulary

Section One: Идиоматические выражения

ЯБЛОКУ НЕГДЕ УПАСТЬ

О каком-л. месте, где собрано большое количество людей, где тесно (crowded)

English: packed like sardines in a can

Зал был полон, яблоку негде упасть, люди стояли даже в проходах и у дверей.

НИ РЫБА НИ МЯСО

Ничем не выделяющийся (distinguished by nothing), средний, посредственный (mediocre) человек.

English: neither fish nor fowl; neither one thing nor the other

Борис очень скучный, неинтересный человек, он ничем не интересуется, ничего не читает, с ним даже не о чем поговорить - так себе, ни рыба ни мясо.

ДВА САПОГА ПАРА

Похожи друг на друга, обычно по своим качествам, поведению, положению и т.д.; стоят друг друга, один другого не лучше.

English: two peas in a pod

И наш начальник и его заместитель больше думают о собственной карьере, чем о деле, одним словом - два сапога пара.

РОДИТЬСЯ В РУБАШКЕ

Говорится о человеке, которому всё удаётся, везёт во всём.

English: to be born with a silver spoon in one's mouth

Мой отец в рубашке родился - за всю войну он даже ни разу ранен не был.

БЕЗ ГОДУ НЕДЕЛЯ

Совсем немного времени, совсем недавно быть, жить и т.д. где-либо или делать что-либо; кто-л. совсем недавно стал кем-л. по профессии, положению.

English: just a short while

Никитин здесь работает без году неделя, а я - 20 лет, так кто, по-вашему, лучше знает производство? - сказал главный инженер.

НИ ПРИ ЧЁМ

Не прича́стен (not participated, not involved) к чему-либо.

English: smb. has nothing to do with smth.

Я уверен, что Миша здесь ни при чём, он не мог совершить убийства.

НА ЧАЙ

Давать (брать, получать и т.д.) деньги за мелкие услуги (официанту, шофёру и т.д.).

English: to tip, to give a tip

Бармалеев никак не мог решить, давать официанту на чай или нет, а если давать, то сколько.

СОБАКУ СЪЕЛ (на чём, в чём)

Говорится о ком-л., кто имеет большой опыт, знания в чём-либо.

English: he has it at his fingertips; he knows it inside out

Вы можете поручить эту работу Петрову, он на этом деле собаку съел.

СМОТРЕТЬ СКВОЗЬ РОЗОВЫЕ* ОЧКИ

Не замечать недостатков в ком-либо или в чём-либо, идеализировать кого-либо или что-либо.

English: to look at the world through rose-colored glasses

Несмотря на свои 50 лет, Анна Ивановна смотрела на мир сквозь розовые очки, не замечала трудностей жизни, прощала всем всё и была по-настоящему счастлива.

* розовый - pink, rose-colored

ЧЕРЕЗ ЧАС ПО ЧАЙНОЙ ЛОЖКЕ

Очень медленно.

English: slow as molasses in January

Курочкин возвращал мне деньги очень долго - через час по чайной ложке.

Section Two: Пословицы и поговорки

ТАМ ХОРОШО, ГДЕ НАС НЕТ

Говорится в ответ на предположение (supposition), что в другом месте, где сами не были, лучше, чем здесь, или когда не хотят отвечать на вопрос, хорошо ли там, где спрашивающий не был.

English: the grass is always greener on the other side

- Где тебе больше нравится, в Европе или в Америке?
- Как тебе сказать ..., там хорошо, где нас нет.

У КОГО ЧТО БОЛИТ, ТОТ О ТОМ И ГОВОРIT

О человеке, который много и часто говорит о том, что его сильно беспокоит, постоянно возвращается в разговоре к одной и той же теме.

English: whatever is heavily on one's mind, that is what one tends most to talk about

Вам, конечно, смешно слушать всё это, вам скучно - я понимаю! Ну, что же! У кого что болит, тот о том и говорит.

ОДИН ЗА ВСЕХ, ВСЕ ЗА ОДНОГО

Говорится о чувстве дружбы, взаимной поддержке и помощи друг другу.

English: one for all and all for one

На фронте у него были отличные друзья, один за всех, все за одного, они жизнь свою могли отдать друг за друга.

ХОРОШО, А ДВА ЛУЧШЕ

Говорится, когда при решении какого-л. вопроса обращаются за советом к кому-нибудь и решают дело вместе.

English: two heads are better than one

Мы должны решать все вопросы вместе, - сказал Бондаренко. - Говорят, что ум хорошо, а два лучше.

КУРИЦУ НЕ УЧАТ

Говорится обычно с пренебрежением (disdain) к совету того, кого считают моложе и менее опытным себя.

English: it is not for the young to teach their elders

Те молод еще мне советы давать, яйца курицу не учат.

Section Three: Reinforcement

Закончите предложения, используя следующие выражения, пословицы или поговорки.

ЯБЛОКУ НЕГДЕ УПАСТЬ

НИ РЫБА НИ МЯСО

ДВА САПОГА ПАРА

РОДИТЬСЯ В РУБАШКЕ

БЕЗ ГОДУ НЕДЕЛЯ

1. Я не понимаю, почему Алла встречается с этим скучным, неинтересным человеком. Ведь с ним даже не о чем поговорить - так себе, _____.
2. Он работает в нашем институте совсем недавно, _____, а его уже назначили начальником отдела.
3. На пляже было так много людей - _____.
4. Мой друг _____, поехал на один день в Лас-Вегас и выиграл 50 тысяч долларов.
5. Какой из этих двух механиков лучше? Даже не знаю, что вам сказать. Так, _____, один другого не лучше.

НИ ПРИ ЧЁМ

НА ЧАЙ

СОБАКУ СЪЕЛ

СМОТРЕТЬ СКВОЗЬ РОЗОВЫЕ ОЧКИ

ЧЕРЕЗ ЧАС ПО ЧАЙНОЙ ЛОЖКЕ

1. Этот писатель пишет хорошо, но очень медленно, _____, за 5 лет он написал всего 2 книги.
2. Я заплатил по счёту, оставил официанту _____ и вышел из ресторана.
3. Мой отец замечательный человек, но он совершенно не замечает человеческих недостатков, всё идеализирует и на всё _____.

4. По всем финансовым вопросам все обращались к Дёточкину. Говорили, что он на этом деле _____.
5. За что меня арестовали? Я здесь _____, это просто несчастный случай.

ТАМ ХОРОШО, ГДЕ НАС НЕТ
У КОГО ЧТО БОЛИТ, ТОТ О ТОМ И ГОВОРИТ
ОДИН ЗА ВСЕХ, ВСЕ ЗА ОДНОГО
УМ ХОРОШО, А ДВА ЛУЧШЕ
ЯЙЦА КУРИЦУ НЕ УЧАТ

1. - Вы жили в Париже 2 года, как вы думаете, где лучше: здесь или там?
- Честно говоря, не понимаю, почему многие так стремятся за границу. Лично я думаю, что _____.
2. Я всегда готов помочь своим друзьям и уверен, что они мне всегда помогут. Мы очень дружны, у нас _____.
3. Я был здесь директором, когда вы ещё не родились, так что давайте свои советы кому-нибудь другому, а не мне, _____.
4. Семечкина уже никто не слушал, а он уже пятый раз всем рассказывал о своём сыне-писателе, книга которого недавно вышла в свет, - _____.
5. Семён Иванович, помогите мне составить план работы нашего отдела. У меня ничего не получается; может быть, вдвоём что-нибудь придумаем, _____.

LESSON 22



Semantics

Section One: Частицы (Particles)

The frequent use of particles is typical of conversational Russian. Particles are short words which introduce shades of meanings and express a variety of semantic meanings to spoken utterances. Following is a discussion of some of the most frequently used Russian particles. Note that their translation into English almost always depends on context.

The Particle ведь

Ведь usually appears at or near the beginning of a sentence and indicates that the idea being expressed requires no proof or justification, i.e. that the information conveyed may be taken as given:

Ведь иначе и быть не может!

Well, it just can't be otherwise!

Как ты не знал? Ведь я тебе всё рассказал!

What do you mean you didn't know? After all, I told you all that!

Конечно, холодно! Ведь зима!

Sure it's cold!
Don't forget, it's winter!

The Particle же

The particle же is used mainly to emphasize a fact. It's meaning depends on context and can be modified by intonation and word order.

Конечно, он устал. Он же
все ночь работал!

Sure he's tired! He did
work all night, you know!

Откуда я знаю, где эта
школа? Я же здесь первый
день!

How should I know where
that school is? After all,
it is my first day here!

Я же говорил, он болен!

That's what I said! He's
sick!

Куда же ты смотришь?

Where in the world are
you looking?

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Почему ты еще не готова? Я ведь говорил, что мы уже опаздываем!
2. Хорошо, делай как хочешь. Я ведь не спорю.
3. Опять телевизор включён! Ведь завтра у тебя экзамен!
4. Эту работу надо сделать сегодня же!
5. Почему вы так поздно? Вас же все ждут!
6. Вы же сами это прекрасно знаете!

The Particle уж

The particle уж is derived from the adverb уже (the shortened form of which is also уж). Thus it conveys the idea of the impossibility of changing a fact.

Уж Володя этого добьётся.

Volodya will get that,
you can be sure.

Уж ты не простудишься! Ты
ведь одет тепло.

Of course you won't catch
a cold! After all, you're
dressed warmly.

The Particle вот

The particle вот is derived from the demonstrative adverb of place вот ("here"). Its principle meaning is for emphasizing or demonstrating something.

Поставь стол вот здесь.

Put the table right here.

Вот так надо было
сделать.

It should have been done this
way! (emphasis)

Вот только кончу перевод
и приеду.

I'll come as soon as I finish
the translation.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. У меня уж очень много дел!
2. Я никуда не хочу идти. Очень уж поздно!
3. Ах, вот в чем дело, а я сразу и не понял.
4. Вы ему не позвонили, вот он и не знал, что будет собрание.
5. - Вот мы и приехали.
- Наконец-то!

The Particle так

Так, when used as a particle, has two basic meanings: emphasis and resultative.

Emphatic usage

Так это вы ему сказали
обо мне!

So it was you who told him
about me!

Так когда же мне
прийти?

Well, when should I come then?

Resultative usage

В 1982-ом году меня по-
слали в военную школу
иностранных языков. Так
я стал переводчиком.

In 1982 I was sent to the
Defense Language School. So
I became an interpreter.

The Particle ну

The particle ну has two primary usages: exhortative and emphasis:

Exhortative usage

Ну, пойдём!

Come on, let's go!

Ну, рассказывай дальше.

Come on, tell the rest of the
story!

Emphatic usage

Ну, нет! Я больше
писать не буду.

Oh, no! I'm not going to write
anymore!

Ну и дурак!

Boy, is he a fool!

The Particle да*

The particle да has two main usages: emphasis and mitigation. Note that there is no pause after the particle да.

Emphatic usage

Да я молчу!

But I'm not saying anything!

Да не может быть!

Come on, that just can't be.

- Смотри, не упади!

- Watch out or you might fall!

- Да не упаду!

- Oh, I'm not going to fall!

Mitigation

Да ты не расстраивайся,
я тебе помогу.

Now, don't get all worked up,
I'll help you.

Да это мы потом сделаем.

Oh, we'll do that later.

Да я знаю. Не принимай
это близко к сердцу.

Well, I know. But don't take
it so serious.

* Да has two other unrelated meanings:

1. "yes" Ты идёшь сегодня? - Are you going today?
 Да, иду. - Yes, I am.
2. "and" ("и")
 Там остались Ваня - Only Vanya and I were left.
 да я.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Ну, это уже слишком!
2. Ну, не волнуйтесь. Всё будет хорошо.
3. Что? Он хочет, чтобы я это сделал? Ну, нет!
4. Так теперь, значит, можно отдохнуть.
5. Так я в кино и не попал.
6. Так уже поздно. Спать пора.
7. Да зачем же сейчас в теннис играть?
8. Да что вы? Сколько же можно его ждать!
9. Ну, что же вы?! Приходите скорее, ведь все вас уже давно ждут!
10. Да ничего, время ещё есть. Успеем.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Импровизация. Составьте короткие диалоги, используя следующие предложения.

1. Ведь ты опоздаешь, как всегда, если не **поспешить**.
2. Я же только пошутил!
3. Уж можете быть спокойны: он что-нибудь **придумает**.
4. Вот где ты вчера пропал!
5. Так это вы испортили зажигалку.
6. Ну, расскажи, как провёл отпуск.

Lesson 22
Semantics

7. Да ты не беспокойся: всё будет хорошо.
8. Ведь я говорил тебе: надо менять работу.
9. Не надо обращать на это внимание, это же совсем неважно.
10. Ты уж никак не можешь отказаться от своих слов: все слышали, как ты это сказал.

Упражнение №2. Закончите предложения, вставляя подходящие по смыслу частицы (particles).

1. Ошибка оказалась _____ здесь.
2. _____ значит, вы опять собираетесь в командировку?
3. _____, пожалуйста, разреши мне пойти сегодня вечером в кино.
4. Поговори сама с Танéевым, он _____ в курсе дел.
5. _____ посмотрите, какую картинку нарисовал Гриша.
6. Если он сломает игрушку, _____ родители купят ему новую.
7. _____ вы не кричите на меня, я вас не боюсь.
8. _____ и грубый же ты человек!
9. Вы _____ крупный специалист - неужели вы ничего не можете придумать?
10. _____ это ему никак не удастся осуществить.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов.
Составьте с ними предложения.

герой

шутить

советовать

зарплата

по-моему

срочно

LESSON 22



Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя **правильный вид (aspect)** глагола.

1. Игорь **хорошо** знает немецкий язык: любую статью (переводит/переведёт).
2. Мы (будем **встречаться/встретимся**) и поговорим обо всём в ближайшую **среду**.
3. Алла **всегда всё** (будет понимать/поймёт) с первого слова.
4. Олег - **хороший** друг. Он всегда (будет помогать/поможет) вам в **трудную минуту**.
5. Виктор **умеет** и квартиру (убирать/убрать), и обед (готовить/приготовить).
6. В этом **кафе́** можно (обедать/пообедать) в любое время: оно работает **без перерыва**.
7. В **любой день**, когда вам будет нужно куда-нибудь пойти, я (сйду/посйду) с вашими детьми.
8. Дедушка **всегда** (приносит/принесёт) внукам интересные книги.
9. Брат **всегда** (будет объяснять/объяснит) сестре трудные задачи.
10. Елена **всегда** (будет делать/сделает) для вас любую работу.
11. Саша **всегда** готов (шутить/пошутить).

12. Я всегда рад вам (помогать/помочь).
13. Сергей в любое время готов (рассказывать/рассказать) о результатах своих опытов.
14. Юрий всегда готов всё (делать/сделать) для своей сестры.

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, используя глаголы со следующими префиксами: по-, про-.

1. Я ещё немного ____ занимаюсь, а потом буду отдыхать.
2. Я думаю, что ____ буду на выставке до вечера.
3. Мой дед ____ жил всю жизнь в деревне и не хотел переезжать в город.
4. Опоздавший мальчик ____ стоял у двери класса и ушёл.
5. Ребёнок ____ болел всю весну.
6. Осень в этом году прекрасная: тёплая погода ____ стояла весь октябрь.
7. Ленивому студенту хочется хотя бы немного ____ болеть, чтобы не ходить в школу.
8. Мы ____ говорили до позднего вечера.
9. Врач посоветовал больному ____ жить немного в деревне.
10. Приходи сегодня в клуб. ____ танцуем, ____ смеёмся.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, переводя слова в скобках.

1. Не (to put on) пальто, на улице сегодня очень тепло.
2. Завтра мы поедем на экскурсию рано. Смотри не (to be late).
3. Эти чашки очень дорогие, будь осторожна, не (to break) их.
4. Сегодня вечером будет интересная передача. Обязательно (to turn on) вечером телевизор.
5. Не (to lose) эту книгу! Она очень редкая.

6. Не (to be angry) на меня за опоздание! Я не мог прийти раньше.
7. Ребёнок уже спит, смотри не (to wake) его.
8. Не (to pour) мне кофе, я выпью лучше чай.
9. Нож очень острый, смотри не (to cut oneself).

Упражнение №4. Закончите следующие предложения, используя правильный вид (aspect) глаголов, и переведите предложения на английский язык.

1. Мы решили не (покупать/купить) цветной телевизор.
2. Я слышал, что вы не собираетесь (проводить/провести) отпуск на море, как обычно, а хотите поехать на Урал.
3. Мы договорились не (оставаться/остаться) в гостях позже девяти часов.
4. Олег может не (приезжать/приехать): мы всё сделаем без него.
5. Боюсь, что Олег может не (приезжать/приехать) к нам в воскресенье. У него скоро экзамен.
6. Мише можете не (звонить/позвонить): он всё уже знает.
7. Лена может не (звонить/позвонить) мне завтра. Напомните ей, чтобы она обязательно позвонила.
8. Больной может больше не (принимать/принять) лекарство.
9. Боюсь, что мой больной сын может не (принимать/принять) лекарство вовремя.
10. Эту работу можете не (проверять/проверить): я уже проверила её.
11. Учитель может не (проверять/проверить) все работы к понедельнику, так как их слишком много.
12. Такой тяжёлый чемодан Ира может не (доносить/донести).
13. Можете меня не (встречать/встретить) на вокзале, я сам доеду до гостиницы.
14. Я не знаю номер поезда, на котором приезжает Аня, и боюсь, что могу не (встречать/встретить) её.

Упражнение №5. Закончите следующие предложения, переводя слова в скобках.

1. Андрей не должен (to forget) о вашей просьбе: я ему вчера напомнил.
2. Вы не должны (to hurry): до отправления поезда ещё много времени.
3. Эта работа не должна (to take) у вас много времени: вы делали вещи намного сложнее.
4. Думаю, что учитель не должен (to put) сыну плохую оценку.
5. Я не должен (to rewrite) свою статью.
6. По-моему, наша команда не должна (to lose).
7. Мы не должны (to address) с заявлением к директору.
8. Света нет, и поэтому телевизор (to turn on) нельзя.
9. Телевизор (to turn on) нельзя: брат работает, и шум ему мешает.
10. За короткий срок этот план нельзя было (to implement).
11. Потерянное здоровье нельзя (to restore).
12. Здесь нельзя (to leave) машину на ночь.
13. По этой дороге нельзя (to descend) к реке.
14. В трамвае столько народу, что туда нельзя (to enter).
15. В кабинете директора идёт собрание; туда нельзя (to enter).

Упражнение №6. Переведите следующие предложения на английский язык.

1. Ведь ты же сам мне это сказал!
2. Отнеси письмо на почту. Ты ведь идёшь в ту сторону.
3. Почему её наградили? Ведь она же плохо работает.
4. Почему её взяли на работу? Она же ничего не умеет делать!
5. Почему ты надел пальто? Сегодня же очень тепло!

Lesson 22
Application

6. Уж он знает, что делает.
7. Ему уж и сказать ничего нельзя.
8. Вот и делайте всё сами, если вы всё знаете и умеете!
9. Вот так, правильно, молодец!
10. Она живёт вот здесь, в этом доме.
11. Она меня попросила приехать, вот я и приехал.
12. Я вот что хочу вам сказать: не звоните мне больше.
13. Так это вы заходили, когда меня не было дома?!
14. Так куда мы пойдём сегодня вечером?
15. Так о чём вы хотели со мной поговорить?
16. В начале войны я попал на фронт. Так я стал разведчиком.
17. Ну ладно, хватит, сколько можно говорить об одном и том же?
18. Ну и сиди дома, а я пойду один в кино.
19. Ну, ты идёшь или нет?! Сколько можно тебя ждать?!
20. Да не бойся, всё будет хорошо!



LESSON 22

Progress Check

Section One: Идиоматические выражения, пословицы и поговорки.

Закончите предложения, выбирая нужные выражения.

ум хорошо, а два лучше

на чай

один за всех, все за одного

собаку съел

смотреть сквозь розовые очки

яблоку негде упасть

два сапога пара

там хорошо, где нас нет

без году неделя

яйца курицу не учат

ни рыба ни мясо

ни при чем

у кого что болит, тот о том и говорит

родиться в рубашке

через час по чайной ложке

1. В автобусе было много народу: люди стояли в проходе, у входа и выхода из автобуса, чуть не на голове у шофера - _____.
2. Лучше не обращайтесь к нашему начальнику: он все равно ничего не сделает. Этот человек _____.
3. И муж, и жена - оба одинаково скучные, неинтересные люди. Правильно говорят, что они _____.
4. Эта машинистка _____ тут работает, а уже всех знает.
5. К новому году все на нашей работе получили подарки, а я был в отпуске и поэтому остался _____.

Lesson 22
Progress Check

6. Когда человек очень удачлив, во всём добивается успеха, говорят, что он _____.
7. В СССР официанту в ресторане дают _____ по желанию, а в Америке эту сумму включают в счёт.
8. Когда будете покупать машину, обратитесь за помощью к Сергею Петровичу: он в этом деле _____.
9. Где росла ваша дочь, почему она совсем не знает жизни и на всё _____?
10. Когда Антонов кончит переводить эту статью? Он работает так медленно - _____.
11. - Я думаю, этот район намного лучше нашего. Давай поедем сюда.
- Не стоит: _____.
12. - Таня с утра до вечера говорит о своих долгах, просто надоело слушать.
- _____.
13. Почтóвые служащие в Америке добились повышения зарплаты, потому что действовали по принципу: _____.
14. Спасибо, что помогли мне решить эту задачу - _____.
15. "Пожалуйста, не учи меня жить, - сказала мать дочери. - _____."

Section Two: Verb control

Переведите следующие предложения, используя данные глаголы.

ПОЛЬЗОВАТЬСЯ/ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ

1. He used someone else's documents to get into America.
2. May I use your telephone?
3. I wish to take advantage of your offer.
4. We only use this house in the summer.

5. I'd be glad to be able to take advantage of this occasion, but unfortunately I can't.

ОТСТАВАТЬ/ОТСТАТЬ

1. Hurry up, don't lag behind the others.
2. At first he was following me, but then fell several kilometers behind.
3. Leave me alone! You're pestering me.
4. Your watch is 10 minutes slow.
5. The USSR is behind the U.S. in automobile production.

ОТНОСИТЬСЯ/ОТНЕСТИСЬ

1. She takes her work seriously.
2. What do you think of this?
3. This order applies to all students.
4. I always treat him as a good friend.
5. Mathematics belong to the exact (natural) sciences.
6. This is beside the point (matter).

БЕСПОКОИТЬ(СЯ)/ПОБЕСПОКОИТЬ(СЯ)

1. I'm very disturbed by what you told me yesterday.
2. Don't worry about me, I'm not sick.
3. May I trouble you with a question?
4. Don't worry, everything is OK.
5. I'm sorry to trouble you.

РАССЧИТЫВАТЬ/РАССЧИТАТЬ

1. He meant to do this in the evening.
2. I'm counting on your being there.
3. I expect to arrive in Moscow at about ten o'clock.

Lesson 22
Progress Check

4. One can't count on good weather this time of year.
5. He's depending only on himself.

Section Three: Lexical Reinforcement

1. Подберите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

авария	охранять
каникулы	густой
подчиняться	достигать
вид	народ
обстановка	хотеть

2. Подберите антонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

скучный	жидкий
слабый	исчезать
трудный	покупать
старший	тратить
первый	присутствовать

3. Подберите все возможные определения к следующим словам:

больница	средство
название	семья
случай	урожай
форма	сосед
характер	сообщение

4. Подберите существительные к данным прилагательным.

левый (-ая, -ое, -ые)
опасный (-ая, -ое, -ые)
случайный (-ая, -ое, -ые)
лишний (-ья, -ее, -ие)
невыносимый (-ая, -ое, -ые)
зенитный (-ая, -ое, -ые)

Section Four: Reading and Listening Comprehension

Прочитайте следующие диалоги парами.

Диалог №1

- Миш, у тебя есть закурить?
- Бросил.
- Да ты что?
- Жена.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. Почему Миша бросил курить?
3. Перефразируйте диалог.

Диалог №2

- Пошли выпьем!
- Очень уж поздно. Закрыто.
- Нет, на Советской до 12.
- Ну, пошли.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. Куда они решили пойти?
3. Что значит "очень уж поздно"?
4. Что значит "Ну, пошли"?
5. Перефразируйте диалог.

Диалог №3

- Ты почему на собрании не был?
- Да откуда я знал?
- Ведь объявляли.
- Так я же весь день в лаборатории!

Вопросы к диалогу:

1. О чём идёт разговор?
2. Почему он не был на собрании?

Lesson 22
Progress Check

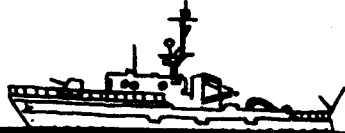
3. Перефразируйте диалог.

Диалог №4

- Слушай, Марья Васильевна предлагает детей забрать на два дня.
- Так у неё же спать негде!
- Да ну! Как-нибудь устроятся.

Вопросы к диалогу:

1. О чём они говорят?
2. Что значит "да ну!"?
3. Что значит "как-нибудь"?
4. Перефразируйте диалог.



LESSON 22

Reading Comprehension

Section One: Чтение

Прочитайте текст.

Войска связи

Войска связи служат для установления и поддержания связи, обеспечивающей управление войсками во всех видах боевой деятельности.

Современные войска связи оснащены мобильными, обладающими высокой технической надёжностью

- радио-, радиорелейными и тропосферными станциями,
- телевизионной и фототелеграфной аппаратурой,
- аппаратурой высокочастотного и тонального телеграфирования,
- а также подвижными (наземными и воздушными) средствами связи.

Особо важное значение для связи имеют УКВ* радиостанции в тактическом звене (на коротких дистанциях) и радиорелейные станции, позволяющие создавать линии многоканальной связи большой протяжённости.

Главным направлением в развитии систем управления является комплексная автоматизация способов управления войсками и

equipped

high frequency

mobile

link

length

* УКВ - ультракороткие волны

Lesson 22
Reading Comprehension

оружием на основе широкого применения ЭВМ* и другой электронной техники. Для организации и обеспечения связи применяются проводные, радио-, радиорелейные подвижные и сигнальные средства.

wire

Радиосвязь является важнейшим средством связи, способным обеспечить непрерывное управление войсками в сложной обстановке. Радиосвязь может быть установлена с командирами и штабами, местонахождение которых неизвестно, через территорию, занятую противником, и через непроходимые участки местности. Она позволяет передавать боевые приказы, распоряжения, донесения и сигналы одновременно большому числу абонентов, а также обмен информацией между ними.

continuous

country
order; report
subscriber
exchange

При организации и обеспечении радиосвязи необходимо принимать во внимание:

- возможности перехвата переговоров и передач,
- создание радиопомех противником,
- определение противником мест работающих радиостанций при помощи радиопеленгаторов,
- возможность взаимных помех,
- условия прохода радиоволн.

interception

jamming

radio direction
finder

Возросшие требования к надёжности радиосвязи, увеличению дальности действия и пропускной способности линий радиосвязи привели к развитию дальней ультракоротковолновой радио- и радиорелейной связи.

transmission
speed

Радиорелейная связь применяется во всех видах боевой деятельности войск как основной

* ЭВМ - электронно-вычислительные машины (computers)

вид связи, так и в сочетании с радио- и проводной связью. Многоканальность радиорелейной связи обеспечивает возможность *одновременных разговоров* нескольких командиров (штабов).

wire communication

Для *скрытия работы* от радиоперехвата противника все рода войск, эксплуатирующие организованные войсками связи радиосредства, применяют автоматические *способы шифрования*, а также *условные переговорные таблицы* (ПТ), позывные и цифровые коды.

enciphering
table
call

Соблюдение правил по радиосвязи подлежит строгому контролю.

observance; to
be subject to

Section Two: Обсуждение

1. Для чего существуют войска связи?
2. Какие технические средства находятся на их вооружении?
3. Какое значение для связи имеют радиостанции УКВ и радиорелейные станции?
4. На чем основана система управления войсками?
5. Какие технические средства применяются для организации и обеспечения связи?
6. Какими возможностями обладает радиосвязь?
7. Какие факторы необходимо принимать во внимание при организации радиосвязи?
8. Где применяется радиорелейная связь? Какими возможностями она обладает?
9. Для чего применяется шифрование (enciphering), условные переговорные таблицы, позывные и цифровые коды?

Section Three: Чтение (продолжение)

Радиотехнические войска (РТВ)

С появлéнием первых самолётóв-истребителей и опáсности воздушного нападения в прифронтóвой полосé и вокруг наиболее крупных центров страны была создана система воздушного наблюдения, оповещéния и связи (ВНОС). Войскам ВНОС была поставлена задача:

- *обнаружéние авиации противника,*
- *наблюдение за её действиями,*
- *оповещéние сил и средств ПВО, а также населения городов.*

Возрастáние дальности действия средств воздушного нападения противника (сверхзвуковы́е самолёты, крылатые ракеты класса "земля-земля" и управляемые авиациóнные бомбы) увеличило слóжность и разнообразие задач и потребовало совершенствования радиотéхники и повышéния эффéктивности боевого применéния. Развитие радиолокациóнных систем и их применéние резко повы́сили возможности войск ВНОС, особенно при борьбе с воздушным противником в сложных метеорологическóх условиях (СМУ) и ночью.

Радиолокациóнные системы заменили устарéлые зенитные прожéкторные системы, аэростáты заграждéния и другие устрóйства войск ВНОС. С этих пор войска ВНОС стали именовáться радиотехническими войсками (РТВ).

Радиотехнически́е войска - специальны́е войска в составе Войск ПВО страны, Сухопутных войск и ВМФ. Организациóнно радиотехнически́е войска состоят из радиотехнических подразделений и частей.

prefrontal
area

notification

increase
supersonic
cruise missile

perfection

barrage balloons

Задача этих войск заключается:

- в ведении радиотехнической разведки наземного, воздушного и морского противника,
- опознавании обнаруженных целей,
- оповещении о них Войск ПВО страны, других видов вооружённых сил и Гражданской обороны (ГО),
- обеспечении наведения истребителей-перехватчиков на цель и действий зенитных войск (радиотелеуправление),
- а также в выполнении других задач, как, например, создании помех радиотехническим средствам противника (радиоэлектронное противодействие).

Для выполнения поставленных задач радиотехнические войска оснащаются различными радиотехническими средствами:

- радио- и радиолокационными станциями различного назначения,
- гидроакустическими устройствами,
- телевизионной аппаратурой,
- тепловой техникой,
- электронными вычислительными машинами и
- другими системами обнаружения и управления оружием.

В советских войсках существуют в основном две организационные структуры, в которых радиотехнические войска выполняют свои задачи. Соответственно этому вооружённые силы остальных стран-участниц Варшавского Договора (ВД) сформировали свои радиотехнические войска следующим образом:

- радиотехнические войска ПВО страны (ПВО),
- радиотехнические войска ПВО Сухопутных войск (ПВО СВ).

identification
notification

guiding

interference
counteraction

to equip

subaqueous

according to

Lesson 22
Reading Comprehension

Радиотехнические войска ПВО страны оснащены радиолокаторами, которые большей частью находятся на стационарных позициях и обеспечивают оборону территории государства и путей сообщения тыла. Относительно подчинения они так же, как и истребительная авиация противовоздушной обороны (ИА ПВО) введены в состав ПВО.

Радиотехнические войска ПВО СВ оснащены подвижными радиолокационными станциями и обеспечивают прикрытие действующих войск на поле боя. Организационно они входят в состав формирований всех родов Сухопутных войск.

cover

Section Four: Обсуждение

1. В связи с чем появилась необходимость создания системы воздушного наблюдения, оповещения (notification) и связи?
2. Какие задачи решали раньше войска ВНОС (воздушного наблюдения, оповещения и связи)?
3. Как изменились задачи этих войск с появлением новых средств воздушного нападения?
4. Как называются теперь войска ВНОС и почему?
5. В чем заключаются задачи радиотехнических войск?
6. Какие радиотехнические средства имеют на вооружении эти войска?
7. Как организованы советские радиотехнические войска и войска стран - участниц Варшавского договора?
8. Чем оснащены (to equip) радиотехнические войска ПВО страны и какие задачи они выполняют?
9. Чем оснащены радиотехнические войска ПВО сухопутных войск? Их задачи?



LESSON 22

Conversation

Section One: Разговор через переводчика

Разговор американского студента с русским писателем, приехавшим в США.

Студент: I would like to ask you several questions about Boris Pasternak and his work "Doctor Zhivago".

Писатель: Борис Леонидович Пастернак родился в 1890 году. Семья Пастернака была близка с семьёй Льва Толстого. Отец Пастернака был известным художником.

Студ.: Where did he get his education?

Писат.: Он учился в Московском университете, а затем в Марбургском университете в Германии. Пастернака не интересовала политика, он писатель в полном значении этого слова.

Студ.: When was his first work published?

Писат.: Свою первую книгу Пастернак опубликовал в 1913-ом году. В России он известен как блестящий поэт и переводчик. Он переводил Шекспира, Гёте и других авторов.

Студ.: Where was his work "Doctor Zhivago" published?

Писат.: Книга Пастернака "Доктор Живаго" впервые вышла на итальянском языке в Милане в ноябре 1957-го года. В СССР книга не была опубликована; на русском языке она вышла за границей.

Студ.: Tell me a little bit more about "Doctor Zhivago".

Писат.: Доктор Живаго является представителем русской интеллигенции. Это прежде всего честный человек, который до конца своей жизни остаётся самим собой.

Студ.: Does Doctor Zhivago believe in God?

Lesson 22
Conversation

- Писат.: Живаго горячо верит в Христа́, в правду его учения.
- Студ.: How was "Doctor Zhivago" accepted outside of the USSR?
- Писат.: Книга имела огромный успех. Шведская Акаде́мия наградила Пастернака Нобелевской прэ́мией. Зато у себя на ро́дине Пастернак был немедленно исключён из Союза советских писателей. Это значило, что он потерял право публиковáть свои книги в СССР.
- Студ.: I remember that Pasternak refused the Nobel Prize because in the USSR they'd begun an open campaign against him. Various articles in newspapers demanded that Pasternak be sent out of the USSR. Did his situation change after that?
- Писат.: К сожалению, особых изменéний не произошло. Бойко́т Пастернака продолжался до самой его смерти в 1960 году.

Упражнение №1. Ответьте на вопросы.

1. Когда и в какой семье родился Борис Пастернак?
2. Где Пастернак получил своё образование?
3. Когда Пастернак начал писать?
4. Когда и где вышла книга "Доктор Живаго"?
5. Как эту книгу встретили за границей?
6. Как эту книгу встретили в СССР?
7. Почему Пастернак отказался от Нобелевской прэ́мии?
8. Почему его исключили из Союза советских писателей?
9. Что в Америке знают о книге "Доктор Живаго"?

Упражнение №2. Расскажите, что вы узнали о Пастернаке.

Section Two: Обсуждение

1. Расскажите, каких русских писателей вы знаете?
2. Какие произведения русских писателей и поэтов вы читали? Что вам в них нравится/не нравится?
3. Какие русские писатели являются самыми популярными в Америке? Почему?
4. Расскажите, какие у вас были представления о России и русских до того, как вы начали изучать русский язык.
5. Изменились ли ваши представления после этого курса? Если да, то как изменились?
6. Есть ли какие-нибудь русские традиции, которые вам нравятся? Назовите их.

Section Three: Communication

В Соединённые Штаты Америки приехала группа советских туристов. Постарайтесь объяснить им следующие явления или стороны американской жизни:

1. Surfing
2. Pot-luck dinners
3. Baby-sitting
4. Surprise party
5. Yearbook
6. Shopping Malls
7. EEO
8. Credit Card

Lesson 22
Conversation

Ваши воспоминания (memories)

Вы закончили курс изучения русского языка. Расскажите, что вам больше всего запомнилось из вашей жизни в школе, что было наиболее интересным для вас, наиболее трудным. Как знание русского языка поможет вам в будущем?

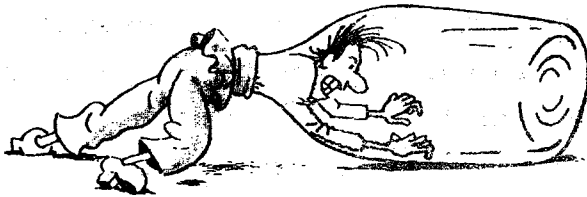


LESSON 22

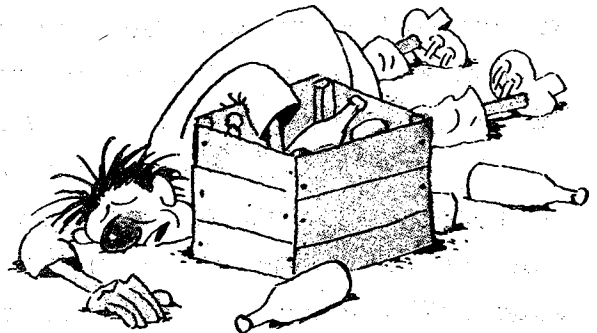
Soviet Press

Section One: Введение: Проблема алкоголизма

Одна из самых серьёзных проблем в СССР - алкоголизм. Этот вопрос настолько серьёзный, что даже советская пресса не может обойти его молчанием. Вот что пишет в "Правде" заместитель начальника управления внутренних дел Днепропетровской области Карпов: "... на счету у пьянства (drinking) много чёрных дел... Чёрные дела пьянства - это до 90% преступлений... это многочисленные аварии на транспорте, безнадзорность детей (child neglect), распад (breakup) семей. Не будь пьянства - не было бы у нас многих преступлений... появились никому не нужные - ни семье, ни трудовым коллективам - личности (here: persons), которых называют "алкашами", "пропойцами"... Сейчас добрая характеристика молодому человеку - это когда о нем говорят: "Не пьёт..." "Каков руководитель - такие и подчинённые", - часто говорят в народе. К сожалению, есть еще руководители, которые сами пьют и поощряют (encourage) пьянство. У них спиртные напитки (alcoholic beverages) - средство для достижения целей. С организаторами... пьянства надо вести постоянную борьбу".



Вот как советская пресса
"борется" с алкоголизмом.



Ответьте на вопросы.

1. Какая связь между пьянством и преступлением?
2. Какое влияние оказывает пьянство на семью?
3. Если в России о человеке говорят: "Не пьёт", что это значит?
4. Что говорит автор о пьянстве среди руководителей?
5. Как вы понимаете смысл предложения "Спиртные напитки - средство для достижения цели"?

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте фельетон (satirical article) на тему о пьянстве.

Вы слышали новость? На нашем заводе есть бригада грузчиков, которая не пьёт. Нет, в самом деле. Ни один из членов бригады не берёт в рот ни капли спиртного. Не пьют, и всё. И что интересно, никому об этом не говорят ни слова. Как будто так и должно быть. Доложили начальнику об этом. Он не поверил. Долго смеялся и говорит: "Шутите. Такого не бывает." А потом приказал помощнику: "Проверить!"

Помощник, купив бутылку водки и бутылку вина, пошёл к грузчикам. Увидел помощник грузчиков и говорит: "Давайте, ребята, поговорим. А чтобы наша беседа пошла лучше, нужно выпить." С этими словами вынимает помощник бутылку водки. "Нет, что вы, - сказал бригадир. - Зачем это?" "Что в ней хорошего?" - спросил один из грузчиков. - "Гадость!" - сказал другой и плюнул. Помощнику стало плохо. "Отказались! - доложил он начальнику. - Мистика! Фантастика!"

В газете появилась статья о грузчиках. Их стали приглашать на совещания, они выступали с лекциями, делились опытом. Они уже не работали: времени не было. И в школу к ученикам надо идти, и интервью для газеты дать. Где уж тут работать?! Честно говоря, так им всё это надоело, что один из грузчиков, говорят, с горя хорошо выпил. Но это надо проверить!

Незнакомые слова

гру́зчик - loader
ка́пля - (here) a bit, a little, drop
вынима́ть - to take out
гадо́сть - (here) yuck, tuck
плева́ть/плюну́ть - spit
деле́ть (ся)/поделе́ть (ся) - to share

Как вы понимаете смысл следующих предложений?

1. Он не берёт в рот ни капли спиртно́го.
Я ни капли не боюсь.
Мать сегодня не спала ни капли.
2. Не делай гадо́сти другим, если не хочешь, чтобы тебе их делали.
Он пьёт какую-то гадо́сть.
3. Такого в жизни не бывает.
4. Он выпил с горя.
С горя он продал дом и уехал.
5. Выступая перед студентами, они дели́лись своим опытом.
Поделитесь опытом, как вы сумели сами построить дом.

Ответьте на вопросы.

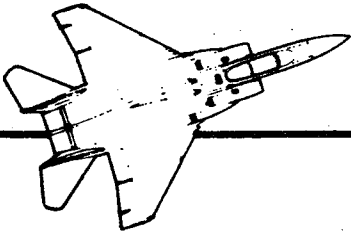
1. Почему этот рассказ можно назвать юмористическим?
2. О какой новости идёт речь в начале рассказа?
3. Почему трудно поверить, что это правда?
4. Как начальник принял это сообщение?
5. Зачем помощник начальника купил бутылку водки и вина?
6. Почему помощнику стало плохо после разговора с грузчиками?
7. Чем стала знаменита бригада грузчиков? Чем они были заняты?
8. Чем закончилась эта история?

Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте 2 раза передачу московского радио.
Перескажите прослушанные тексты своими словами.

Незнакомые слова

- I. на́капливать - (here) to store
борто́вая аппара́тура - equipment on board
обсле́дование - (here) examination
- II. сбóрная - all stars
заверша́ть вничью́ - to end in a draw



LESSON 22

Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Мы неожиданно (to find oneself) на незнакомой улице.
2. Когда матери нет, дети никого не (to allow) в дом.
3. Я весь день искал это письмо, а потом случайно (to discover) его у себя в кармане пиджака.
4. В наш спор (to enter) сам директор школы.
5. Я не понимаю, за что ты на меня (to be angry).
6. За такое преступление его надо (to shoot).
7. Он куда-то (to disappear), а потом вернулся с бутылкой вина.
8. Этому народу (to threaten) голод.
9. Я не верю, что он смог (to commit) такое преступление.

Lesson 22
Reinforcement

Упражнение №2. Составьте все возможные сочетания с данными словами.

крепкий
сильный
мощный

пиво
боль
холод
двигатель
течение
характер
дерево
руки
кофе
желание
промышленность
ветер
дружба
удар
дерево

толстый
густой

лес
доска
шея
суп
туман
ночи
волосы
ребёнок
стекло
краска
дерево

Упражнение №3. Переведите следующие предложения, используя данные глаголы.

делать
сделать

готовить
приготовить

заключать
заклучить

договариваться
договориться

зарабатывать
заработать

совершать
совершить

назначать
назначить

заставлять
заставить

1. We've recently made an agreement with this country.
2. I can't make you come if you refuse.
3. Next year he is planning to make a trip around the world.

4. He was made Commander-in-chief.
5. Nails are made of iron.
6. When shall I see you, Monday or Tuesday? Make it Tuesday.
7. I made a date with her for Friday.
8. My husband makes breakfast on weekends.
9. I make very little on this job.
10. My brother was recently made a judge.
11. Haven't we made a peace treaty with them?
12. Have the scientists made any conclusions from this?
13. Don't make me wait.
14. I'll never make as much as he does.
15. She makes a very tasty borsch.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. Have the doctors diagnosed his disease yet?
2. This law has been in existence (existing) for a long time.
3. I can't convince him of anything.
4. You can't imagine how I guessed this.
5. How many cars does this factory produce a year?
6. Why do you cause me so much grief?
7. He imitates (his) older brother in everything.
8. On this job you will be able to use your knowledge of the Russian language.

9. The students surrounded the teacher and started asking him questions.
10. I'm afraid we won't have enough ammunition.
11. Our engineers have to blow up this bridge before the enemy troops reach it.
12. We are constantly arguing; you are constantly comparing me to your first wife, and I'm sick of all this - I want a divorce.



LESSON 22

Comprehension & Communication

Section One: Listening Comprehension

Упражнение №1. Закончите предложения, вставляя следующие слова:

гастроль - tour
гастрольный спектакль - guest performance
труппа - company (of actors)
спектакль - play, performance
солист (-ка) - soloist
триумф - triumph

1. Что такое _____? Это театральное представление.
performance
2. А что такое _____? Это коллектив артистов театра. Бывает оперная труппа, балетная и т.д.
company of actors
3. Кто такой _____? Это певец, музыкант или танцор, исполняющий сольную партию.
soloist
4. Что такое _____? Это блестящий успех, победа.
triumph
5. А что такое _____? Это выступления, спектакли приезжей театральной труппы или одного приезжего артиста.
tours

Lesson 22
Comprehension/Communication

Упражнение №2. Вставьте пропущенные слова.

1. В Большом театре идут разные ____ - классические и современные.
2. Как проходили ____ Большого театра в Америке?
3. В Австрии проходили гастроли балетной ____ Киевского театра оперы и балета.
4. Спектакли театра "Ла Скала" всегда проходят с ____.

Упражнение №3. Listen to the news broadcast and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. You may take notes and refer to them as your instructor asks questions. Then tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Упражнение №4. Составьте предложения, используя ключевые слова:

- | | | | | |
|----|------------------------------|---|-----------|----------------------|
| 1. | ФРГ | + | гастроли | чьи? ... |
| 2. | группа | + | привезла | что? |
| 3. | гастроли | + | начались | в каком городе? как? |
| 4. | зрители | + | оценка | какая? |
| 5. | главный
балетмей-
стер | + | сказал | что? |
| 6. | группа | + | не ожидая | чего? |
| 7. | гастроли | + | послужат | чему? |
| 8. | газеты | + | пишут | какие? что? |

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте диалоги. Объясните значение или употребление подчёркнутых выражений и опишите, в каких ситуациях могли произойти эти разговоры.

1. - Ты не помнишь фамилию этого профессора?
- Кажется, Кржижановский.
- Какая трудная фамилия. Язык сломаешь.

2. - Когда я поступал на работу, мне обещали золотые горы:
3 недели отпуска, шестичасовой рабочий день.
- Ну, а что сейчас?
- Сейчас начальник говорит, чтобы я забыл об отпуске, и что работать надо по 8 часов в сутки.

3. - Что же ты сидишь целый день сложив руки, как будто тебе нечего делать? Неужели тебе не стыдно?
- Стыдно, но я борюсь с этим чувством.

4. - Аня очень больна, доктор не знает, что с ней. Мы все ужасно беспокоимся, а отец совсем голову потерял от горя, просит тебя срочно приехать.
- Хорошо. Сейчас буду.

5. - Здравствуй, Петя! Ну что ты так на меня смотришь? Неужели не узнаёшь? Мы же вместе в школу ходили.
- Боже мой! Миша? Сколько лет, сколько зим!

6. - Когда ты едешь во Францию?
- Жду визы. Уже две недели, как говорится, сиджу на чемоданах.

Section Three: Communication

1. Ответьте на вопросы как можно полнее:
 1. Что вы любите больше: театр, кино, оперу или балет и почему?
 2. Как вы думаете, опера и балет - это современные виды искусства?
 3. Почему Большой театр так популярен?

2. Темы для обсуждения:
 1. Что даёт человеку искусство?
 2. Каким должно быть современное искусство?
 3. Когда вы идёте в театр (кино), по какому принципу вы выбираете спектакль (фильм)?

3. Расскажите о том, как вы ходили в театр (кино) или на концерт начиная с того момента, как вы позвонили в кассу кинотеатра и заказали билеты. Расскажите, как вам понравился спектакль (фильм) или концерт.

MODULE IV

Glossary

ИДИОМАТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ
(Idiomatic expressions, proverbs and sayings)

бе́з году неделя	just a short while (22)
братъ/взять свои слова обратно	to take back what one said (18)
братъ/взять себя в руки	to pull oneself together; to control oneself (21)
братся/взяться за ум	to come to one's senses; to become reasonable; to straighten up (20)
бросать слова на ветер	to make empty promises; to be full of hot air (18)
бросаться/броситься в глаза	to be striking; to stand out (18)
будь что будет	come what may (18)
была ни была!	here goes! (18)
быть на седьмом небе	to be in the seventh heaven (19)
в гостях хорошо, а дома лучше	there's no place like home (18)
век живи, век учись	live and learn (18)
вешать/повесить нос	to get depressed; to be down (19)
водить за́ нос	to lead by the nose (19)
всему своё время	there is a time for every- thing; to every thing there is a season (18)

Module IV
Glossary

всё хорошо, что хорошо кончается	all's well that ends well (18)
вставать/встать с левой ноги	to get up on the wrong side of the bed (20)
входить/войти в положение	to understand smb.'s position/situation (21)
выводить/вывести на чистую воду	to expose, to unmask (21)
выходить/выйти сухим из воды	to come out unscathed (clean) (21)
два сапога пара	two peas in a pod (22)
делать из мухи слона	to make a mountain out of a molehill (21)
делать погоду	the power behind the throne; the driving force behind the scene; to get things done (19)
держат язык за зубами	to keep one's mouth shut; to hold one's tongue (19)
дома и стены помогают	to be on one's own turf (18)
дружба дружбой, а служба службой	don't let friendship interfere with work/business (20)
жить своим умом	to be one's own man (20)
жить чужим умом	to have no mind of one's own (20)
иметь зуб на кого-л.	to have a grudge against smb.; to be smb. a grudge (19)
как без рук	to feel helpless without smb. or smth. (21)
как ни в чём не бывало	as if nothing had happened (18)
кто ищет, тот всегда найдёт	seek and you shall find (20)
ломать голову (над чем)	to beat your brains out (20)
много брать на себя	to overestimate oneself (18)
на вкус и цвет товарищей нет	tastes differ; one man's meat is another man's poison (20)

называть/назвать вещи своими именами	to call a spade a spade (21)
найти общий язык	to speak a common language; to find common ground (20)
на свежую голову	with a clear head (20)
на чай	to tip, to give a tip (22)
не в деньгах счастье	money can't buy happiness; money isn't everything (21)
не верить/поверить своим глазам	not to believe one's eyes (18)
не видать как своих ушей	just forget about it, you'll never get it (19)
не видеть дальше своего носа	not to see beyond the end of one's nose (19)
не в своей тарелке	to be out of one's element; to feel out of place (21)
не в службу, а в дружбу	for friendship's sake (21)
не имей сто рублей, а имей сто друзей	money can't buy friendship (21)
не по зубам	to bite off more than one can chew; not to be able to handle it; to be over smb.'s head (19)
не хлебом единым жив человек	man does not live by bread alone (19)
ни к селу ни к городу	neither here nor there (21)
ни при чём	smb. has nothing to do with smth. (22)
ни рыба ни мясо	neither fish nor fowl; neither one thing nor the other (22)
обещанного три года ждут	promises, promises ... (21)
один в поле не воин	there's strength in numbers (21)
один за всех, все за одного	one for all and all for one (22)

Module IV
Glossary

одна нога здесь, другая там	on the double; quick as a flash (20)
после дождичка в четверг	that will be the day (19)
по уши в долгах	to be up to one's ears in debts (19)
пришёл, увидел, победил	I came, I saw, I conquered (19)
пропуска́ть/пропусти́ть мимо ушей	to take no heed of smth. (19)
родиться в рубашке	to be born with a silver spoon in one's mouth (22)
с глазу на глаз	vis-a-vis; face to face; confidentially (18)
себе на уме	crafty; to keep things to oneself (20)
смотреть сквозь розовые очки	to look at the world through rose-colored glasses (22)
собаку съел (на чём, в чём)	he has it at his fingertips; he knows it inside out (22)
там хорошо, где нас нет	the grass is always greener on the other side (22)
тише едешь, дальше будешь	haste makes waste (Lit.: take your time, you'll go farther) (20)
у кого что болит, тот о том и говорит	whatever is heavily on one's mind, that is what one tends most to talk about (22)
ум хорошо, а два лучше	two heads are better than one (22)
умывать/умыть руки	to wash one's hands of smth. (21)
у страха глаза велики	fear takes molehills for mountains (20)
через час по чайной ложке	slow as molasses in January (22)
яблоку негде упасть	packed like sardines in a can (22)

язык сломашь

it's a tongue-twister/jaw-
breaker (20)

яйца курицу не учат

it is not for the young to
teach their elders (22)

